

columbia.
soda
Upper

MANUAL DE INSTRUCCIONES

**DISPENSADORES
DE AGUA ELECTRÓNICOS Y MANUALES**

columbia[®] soda *Upper*

ÍNDICE	P
0 Características principales	4
1 Desembalado	7
2 Identificación de las partes	5
3 Advertencias para la seguridad	7
4 Instalación	7
5 Panel de control	7
6 Cómo dispensar agua	8
7 Características técnicas	8
8 Higienización	9
9 Mantenimiento	10
10 Identificación y resolución de fallos	11
11 Garantía	12
12 Hoja de registro de la instalación	13
13 Servicio de mantenimiento	14

MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA DISPENSADORES DE AGUA ELECTRÓNICOS Y MANUALES

0. CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES



PRODUCCIÓN
DE AGUA FRÍA



CONEXIONES RÁPIDAS
Y DE MÁXIMA SEGURIDAD



PRODUCCIÓN
DE AGUA AMBIENTE



VÁLVULA
DE SEGURIDAD



PRODUCCIÓN
DE AGUA CON GAS



SISTEMA DE
VENTILACIÓN FORZADA



PULSADORES
TÁCTILES



EQUIPO DE
SOBREMESA



INDICADOR
DE TEMPERATURA



BOMBA
PARÁ CARBONATADOR



TEMPERATURA
PROGRAMABLE



Conserve este manual, que incluye los apartados de libro de servicio y garantía, para poder proporcionarle un mejor servicio post-venta.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

A continuación, se detallan advertencias e instrucciones de seguridad para evitar que el usuario sufra lesiones y prevenir que se produzcan daños materiales en su entorno. No obstante, es importante tomar las precauciones necesarias y proceder con cuidado durante la instalación, mantenimiento, limpieza y manejo del aparato.

Niños/adultos/mascotas

Los niños y otras personas que no son conscientes de los riesgos que implica el uso del aparato podrían resultar heridos o poner en peligro sus vidas. Por tanto, tener en cuenta:

- El aparato no podrá ser utilizado por menores de 8 años ni por personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, así como tampoco por personas sin experiencia o conocimientos salvo que sean supervisados o reciban indicaciones de cómo utilizar el aparato de forma segura y hayan comprendido los riesgos potenciales de utilizarlo.
- Los niños no deben jugar con este aparato.
- No permitir que los niños realicen tareas de limpieza o mantenimiento del aparato sin supervisión.

Advertencia. ¡Riesgo de asfixia!

No permitir que los niños jueguen con el embalaje/plástico o con piezas del embalaje, ya que podrían quedar enredados o cubrirse la cabeza con ellos y asfixiarse.

Mantener el embalaje, los plásticos y las piezas del embalaje fuera del alcance de los niños.

Montaje. Advertencia

¡Peligro de descarga eléctrica/incendio/daños materiales/daños en el aparato!

Si el aparato no se instala correctamente, puede dar lugar a circunstancias peligrosas. Asegurarse de que se cumplen las siguientes condiciones:

- La tensión de red en la toma de corriente se ha de corresponder con la tensión nominal especificada en el aparato (placa de características).
- El enchufe de red y la toma con contacto de protección deben coincidir y el sistema de toma a tierra debe estar correctamente instalado.
- La instalación ha de tener una sección transversal adecuada.

El enchufe de red debe quedar accesible en todo momento. Si no es posible, para cumplir con la normativa de seguridad relevante, se debe integrar un interruptor (conmutador bipolar) permanentemente en la instalación, según la normativa sobre instalaciones eléctricas.

Si el cable de red del aparato se modifica o se daña, podría provocar una descarga eléctrica, un cortocircuito o un incendio por calentamiento excesivo.

El cable de red no se debe doblar, aplastar ni modificar, así como tampoco debe entrar en contacto con fuentes de calor.

La utilización de alargadores o regletas podría provocar un incendio debido al calentamiento excesivo o a un cortocircuito.

Conectar el aparato directamente a una toma correctamente instalada con puesta a tierra. No utilizar alargadores, regletas ni conectores múltiples.

Advertencia. ¡Peligro de lesiones!

- El aparato es muy pesado. Su elevación podría producir lesiones. Levantar el aparato siempre con ayuda.

- Si las mangueras y los cables de red no están correctamente tendidos, existe el riesgo de una desconexión, por lo que se podrían producir lesiones.

Dirigir las mangueras y los cables de forma que no exista riesgo de desconexión.

¡Atención!. Peligro de daños materiales/daños en el aparato

- Si la presión del agua es demasiado alta o baja, el aparato podría no funcionar correctamente. Además, se podrían producir daños materiales o daños en el aparato.

Asegurarse de que la presión de agua en la instalación de suministro de agua es como mínimo 100 kPa (1 bar) y no supera los 500 kPa (5 bares).

- Si se modifican o se dañan los tubos de agua, pueden producir-

se daños materiales o daños en el aparato. Los tubos de agua no se deben doblar, aplastar, modificar ni cortar.

- El uso de tubos distribuidos por otras marcas para conectar el suministro de agua podría producir daños materiales o daños en el aparato. Usar solo los tubos suministrados con el aparato o tubos de recambio originales.

Limpieza/mantenimiento

Advertencia. ¡Riesgo de muerte!

El aparato funciona con electricidad. Existe peligro de descarga eléctrica si se tocan componentes conectados a la corriente. Por tanto, tener en cuenta:

- Apagar el aparato. Desconectar el aparato de la red eléctrica (desconectar el enchufe).

- Nunca agarrar el enchufe de red eléctrica con las manos húmedas.

- Cuando se desconecte el enchufe de la toma de corriente, agarrar siempre por el propio enchufe y nunca por el cable de red, ya que se podría dañar.

- No realizar modificaciones técnicas en el aparato ni en sus componentes.

Cualquier reparación u otro tipo de trabajo que precise el aparato debe ser realizado por nuestro servicio técnico o por un electricista. Lo mismo rige para la sustitución del cable de red (en caso necesario).

- Los cables de red de recambio se pueden pedir contactando con nuestro servicio técnico.

1. DESEMBALADO

Es importante, que antes de la instalación y puesta en marcha, revise la caja y estado del equipo con objeto de garantizar que no ha sufrido daños durante el transporte.

! **ATENCIÓN:** *Las reclamaciones por daños durante el transporte deberán ser presentadas junto con el albarán o factura a su distribuidor, adjuntando el nombre del transportista en un plazo máximo de 24 horas posteriores a la recepción de la mercancía.*

Extraiga el equipo y accesorios de su embalaje de cartón, retirando las correspondientes protecciones.

! **ATENCIÓN:** *Elimine de forma adecuada y mantenga fuera del alcance de los niños las bolsas de plástico, pues pueden ser un peligro para ellos.*

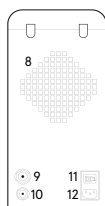
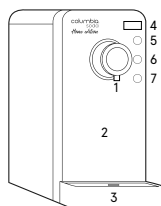
En su interior encontrará el equipo, accesorios de instalación y documentación.

Los materiales utilizados en el embalaje son reciclables y deberán ser desechados en los contenedores de recogida selectiva adecuados o en el centro local específico para la recuperación de materiales de desecho.

Este producto no se puede desechar junto con los residuos urbanos habituales. Cuando haya finalizado la vida útil del equipo, se deberá entregar a la empresa o centro en donde adquirió el aparato, o en un Punto Limpio o centro local específico para la recuperación de materiales, indicando que posee Componentes eléctricos, electrónicos y gas refrigerante.

La correcta recogida y tratamiento de los aparatos inservibles, contribuye a preservar recursos naturales y también a evitar riesgos potenciales para la salud pública.

2. IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES



1. Boquilla de salida
2. Frontal de cristal
3. Bandeja recoge-gotas
4. Display de estado
5. Selector agua fría*
6. Selector agua con gas*
7. Selector agua ambiente*
8. Salida de ventilación
9. Conexión CO₂ (solo CSH G y CSH NFG)
10. Conexión entrada agua
11. Interruptor paro/marcha
12. Conexión cable alimentación 220-240V/50HZ

3. ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

! **ATENCIÓN:** Lea atentamente este manual de instrucciones. Consérvelo y entréguelo al siguiente propietario o usuario del producto.



Estos aparatos se suministran con gas refrigerante, ISOBUTANO (R-600a), que es un gas natural sin efectos nocivos para el medio ambiente, pero es inflamable.

- El aparato debe ser transportado y trasladado teniendo el máximo cuidado para que no sea golpeado o sacudido excesivamente. El incumplimiento de esta norma podría poner el aparato fuera de servicio.

- Mantenga las aberturas de ventilación del aparato o la estructura incorporada, libres de obstrucciones.

- No dañe el circuito de refrigeración. Si se daña el circuito de refrigeración, con posible salida de gas refrigerante, podría crear riesgos de explosión causados por chispas o llamas externas.

- En ningún caso ponga en funcionamiento su aparato si parece estar dañado.

- En caso de avería, póngase en contacto con su Servicio técnico, ventile la habitación donde se encuentra el aparato y evite las llamas o los trabajos en el aparato.

- Para el reciclaje, póngase en contacto con el servicio local de eliminación de residuos o con el vendedor. El aparato debe transportarse sin dañar el circuito de refrigeración.

- Este aparato está previsto para ser utilizado en aplicaciones domésticas y similares tales como áreas de cocina de personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales; alojamientos rurales y por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial; entornos de tipo alojamiento y desayuno; servicios de restauración y aplicaciones no detallistas similares.

! **ATENCIÓN:** Este equipo no es un potabilizador de agua. No debe utilizarse con agua microbiológicamente no segura. Este equipo no ha sido diseñado para tratar las concentraciones de sales presentes en el agua ni su dureza.

! **ATENCIÓN:** Este equipo requiere un mantenimiento periódico para poder garantizar los niveles de potabilidad del agua potable tratada y para poder mantener las mejoras, tal y como indique el fabricante.

! **ATENCIÓN:** Realice la higienización periódica del equipo según se indica en el apartado 9. Mantenimiento de este manual de instrucciones.

Si el dispensador no se utiliza durante varios días, deséche algunos litros de agua por el dispensador antes de consumirla.

Si el dispensador ha estado desconectado de la red eléctrica durante varios días o no se ha utilizado durante más de una semana, deberá llevar a cabo una higienización antes de consumir el agua dispensada.

En el caso de que el agua dispensada no presente las

características idóneas (olor, sabor, color, etc.) higienice el equipo tal y como se indica en el capítulo 9. Mantenimiento de este manual. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica autorizada.

Si no se respetan los intervalos de higienización o no se realiza en los casos previstos, se podría producir una intoxicación.



! **ATENCIÓN:** Si el equipo no funciona correctamente, desconéctelo de la red eléctrica y póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica. Para desconectarlo del suministro de agua, cierre la llave de entrada.



! **ATENCIÓN:** Cuando se suministra agua carbonatada el pH puede bajar. Regule la mezcla para que el pH se encuentre dentro de los límites indicados por la legislación local aplicable.



! **ATENCIÓN:** No utilice el aparato si está dañado (fisuras o fracturas), si el cable de alimentación presenta desperfectos o si sospecha que puede haber algún tipo de defecto interno (por ejemplo, si el aparato se ha caído).

Consulte la placa de características situada en la parte posterior del producto y compruebe que la tensión de alimentación y la absorción son adecuadas a la capacidad de la instalación.

Conecte el aparato a una toma con conexión a tierra. Coloque el aparato correctamente como se describe en el capítulo 4. Instalación.

No coloque el aparato en posición inclinada o en lugares con un equilibrio precario. No coloque el aparato sobre una superficie que pueda sufrir daños ocasionados por el agua.

No coloque ningún objeto sobre el aparato.

En el caso de algunos modelos, la instalación deberá ser realizada por personal técnico cualificado. La instalación debe ser efectuada correctamente y debe respetar las normas del lugar donde se lleve a cabo.

Durante el uso normal, es posible que caigan algunas gotas de agua en la superficie de apoyo, incluso con la bandeja antigoteo colocada.

El aparato ha sido diseñado para utilizarse en locales cerrados (a cubierto).

No sumerja el aparato en el agua.

No lo limpie con paños sin escurrir.

Desconecte el aparato de la red de suministro eléctrico antes de limpiarlo o para llevar a cabo las tareas de mantenimiento que no requieran que el aparato esté conectado. Utilice únicamente las piezas de recambio originales.

4. INSTALACIÓN

Coloque el aparato sobre una superficie estable capaz de soportar su peso (hasta 15 kg durante el funcionamiento según el modelo).

Coloque el aparato de tal modo que haya suficiente espacio a su alrededor (mín. 5 cm).

Coloque el aparato de tal modo que haya suficiente espacio de ventilación en la parte posterior (mín. 10 cm). No coloque el aparato en un lugar demasiado estrecho que no permita una ventilación adecuada (por ejemplo, dentro de un armario o una despensa).

Coloque el aparato cerca de una toma eléctrica y también del suministro de agua.

ATENCIÓN: No coloque el aparato bajo la incidencia directa de la luz solar. Coloque el aparato lejos de posibles fuentes de calor (calefacción, horno, microondas, cafeteras, fogones, etc.).

ATENCIÓN: La instalación deberá ser realizada por personal técnico cualificado. De lo contrario, es posible que el aparato no funcione correctamente y se corre el riesgo de que se produzca una inundación en el local.

4.1. CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Presión del agua de red (mín. - máx.): 2 - 3 bar.

Si existe la posibilidad de que la presión del agua de red supere los 3 bar durante el día será necesario instalar un regulador de presión previo al aparato.

Temperatura del agua de red (mín. - máx.): 2°C - 30°C.

El caudal suministrado se encontrará entre 1 y 1,5 litros por minuto, en función del modo de dispensación y presión de entrada.

4.2. INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Se recomienda instalar un pretratamiento para el agua antes del equipo dispensador, este puede constar de filtros de sedimentos, filtros de carbón y si es necesario, membrana de ultrafiltración o ósmosis inversa.

Adapte el tubo de salida del sistema de pretratamiento al diámetro del tubo de entrada al equipo, que es de 1/4". Extraiga el clip de seguridad y a continuación extraiga el tapón de la conexión de entrada, para poder insertar el tubo de 1/4". Asegúrese de que todos los materiales utilizados sean aptos para el uso alimentario.

4.4 PRIMER ENCENDIDO

Abra la llave de entrada. Conecte el cable de alimentación del aparato a la toma eléctrica. Coloque el interruptor en la posición ON (I). La bomba se pone en marcha para llenar el equipo (sistema de carbonatación).

La bomba se para cuando el sistema de carbonatación está lleno.

Inserte el tubo de alimentación de CO₂ a la conexión trasera del dispensador. Para ello, extraiga el clip de seguridad y a continuación extraiga el tapón de la conexión para poder conectar el tubo de 5/16" (8mm).

Conecte la bombona de CO₂ (vea el apartado 4.5 Instalación de una bombona CO₂) y abra el regulador de presión de CO₂. Regule la presión de CO₂ entre 3,5 y 4,5 bar. Para regular la cantidad de CO₂, gire el mando del regulador.

Para aumentar la cantidad de CO₂ gire en el sentido de las agujas del reloj, y para disminuirla, gire en sentido contrario.

Dispense 1/2 litro de agua carbonatada y espere a que la bomba se pare. Repita este proceso 4 veces hasta haber extraído 2 litros de agua carbonatada. Posteriormente, extraiga al menos 1 litro de agua fría y 1 litro de agua a temperatura ambiente.

! ATENCIÓN: La cantidad de CO₂ en el agua no varía de forma inmediata, sino que cambia después de suministrar agua unas cuantas veces.

4.5. INSTALACIÓN DE UNA BOMBONA CO₂

Si el aparato dispone de agua con gas (CO₂), puede utilizar una bombona mono uso o una bombona recargable. Para conectar la bombona mono uso, cierre el mando del regulador girando en el sentido contrario a las agujas del reloj, enrosque la bombona del regulador únicamente con las manos. Abra el mando de la regulación girando en el sentido de las agujas del reloj.

! ATENCIÓN: La bombona de CO₂ debe sustituirse cuando se reduce notablemente la producción de agua carbonatada o cuando se percibe una disminución del gas en el agua.

! ATENCIÓN: La reducción del caudal de agua carbonatada puede deberse al agotamiento de la bombona de CO₂.

5. PANEL DE CONTROL

04



5.1. Ajuste de temperatura

El indicador de estado le mostrará la temperatura del depósito del equipo en °C, o en caso necesario un código de error entre E1 y E6. Vea el apartado 10. Identificación y resolución de fallos).

Toque el selector de agua fría (1) durante 6 segundos. El indicador de estado le mostrará la temperatura programada en °C. Toque el selector de agua con gas (2) para aumentar la temperatura y el selector de agua ambiente (3) para disminuirla.

! No ajuste la temperatura a valores inferiores de 2°C. Programar a valores inferiores a 2°C puede generar hielo dentro del depósito y causar malfuncionamiento del equipo.

6. COMO DISPENSAR AGUA

Coloque su recipiente debajo de la boquilla de salida.

Toque una vez el selector de agua fría para dispensar agua fría. Tóquelo otra vez para parar.

Toque una vez el selector de agua con gas para dispensar agua con gas. Tóquelo otra vez para parar.

Toque una vez el selector de agua ambiente para dispensar agua ambiente. Tóquelo otra vez para parar.

El dispensador cesa el flujo de agua al cabo de 60 segundos en caso de no paralo manualmente.

Se recomienda no extraer cantidades mayores a 1,5 litros de golpe.

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de control: sonda de temperatura.

Conexión entrada agua: 1/4"

Conexión entrada CO₂: 5/16" (8mm)

Dimensiones:

(A x B x C x D en mm): 420 x 420 x 180 x 300

Potencia de refrigeración: 130W

Capacidad de refrigeración

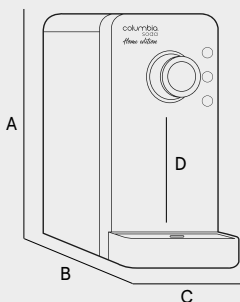
Agua fría: 8 l/h

Agua con gas: 10 l/h

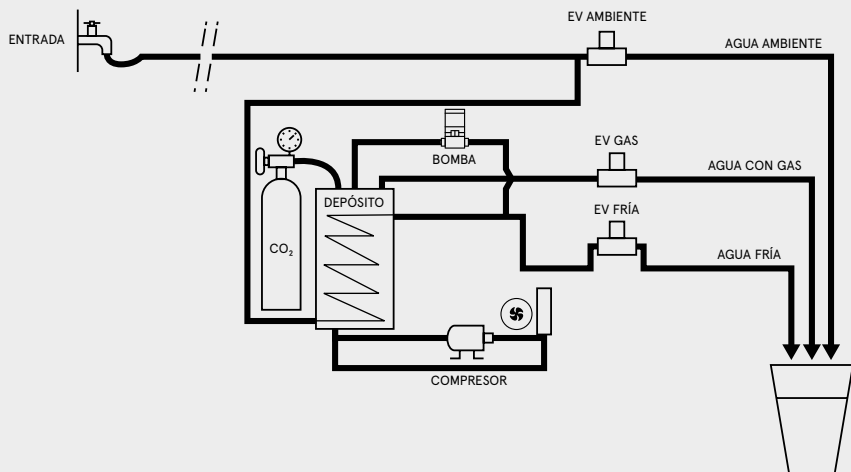
Gas refrigerante: R600a

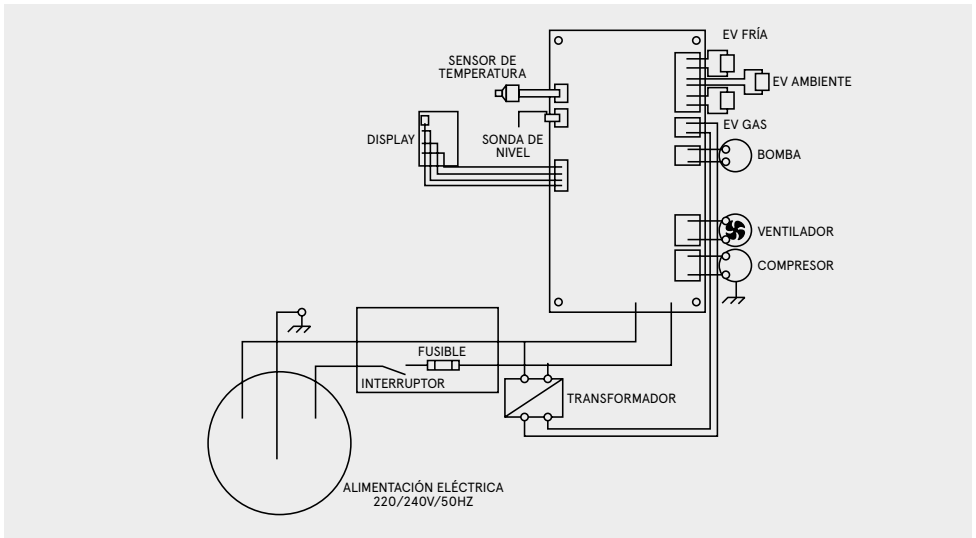
Peso del equipo: 23 kg

Alimentación eléctrica: 220-240V/50Hz



ESQUEMA HIDRÁULICO





8. HIGIENIZACIÓN

Material necesario:

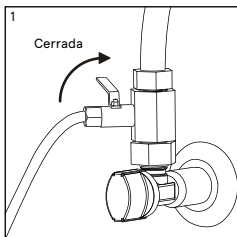
- Válvula manual.
- Vaso dosificador con conectores.
- Limpiador higienizante de equipos de tratamiento de agua.
- Guantes de vinilo de un solo uso.
- Tiras detectoras de peróxido de hidrógeno.
- Spray higienizante.
- Servilleta de papel.

Higienice del equipo durante la puesta en marcha, cuando proceda (cada vez que exista riesgo de contaminación del equipo por manipulación de componentes en contacto con el agua) o con la periodicidad indicada.

Para ello, siga los pasos indicados a continuación:

¡ATENCIÓN: El agua utilizada durante la higienización debe ser agua potable (de red de distribución pública cumpliendo con los correspondientes requisitos de potabilidad del RD 140/2003, directiva europea 98/83 o legislación local vigente).

- Mantenga la llave de paso de entrada cerrada (1) y despresurice el depósito dispensando un poco de agua.

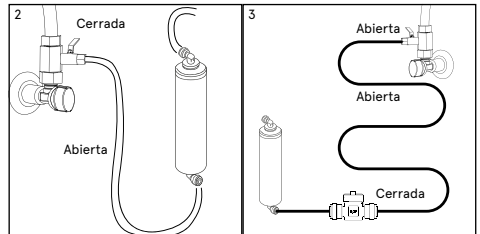


- Utilice guantes de vinilo de un solo uso para manipular los productos higienizantes.

- Intercale el vaso dosificador en el tubo de entrada al equipo. Para ello:

- Desconecte el tubo de entrada al equipo marcado como *Water Inlet*, e intercale el vaso dosificador entre la llave de paso y la entrada de agua del equipo (2). Para mayor comodidad y facilidad de acceso durante la higienización y las operaciones de apertura y cierre de la válvula de entrada, si la llave de paso estuviera inaccesible o a mucha distancia del equipo, puede intercalar junto con el vaso dosificador higienizante, una válvula manual en posición de cerrada, que realizará las mismas funciones que la llave de paso de entrada al equipo.

- Una vez instalado el conjunto, mantenga cerrada la nueva válvula de entrada y abra la llave de paso de entrada (3). El vaso dosificador deberá encontrarse inicialmente vacío.

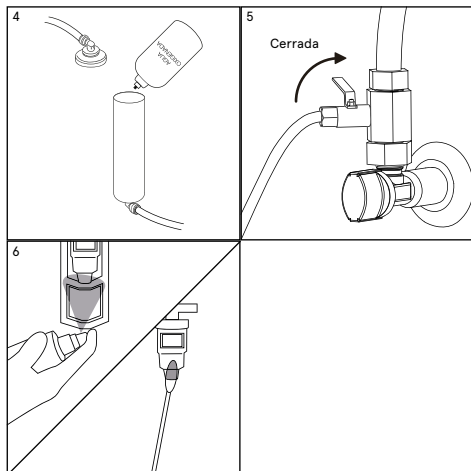


- Vierta 50 ml de Producto higienizante en el vaso dosificador intercalado en la entrada del equipo (4). Rosque

el vaso correctamente a su cabezal.

- La válvula manual de entrada deberá encontrarse cerrada. Conecte el equipo a la alimentación eléctrica.
- Abra la llave de paso de entrada de agua al equipo, permitiendo que se empuje el producto higienizante hacia el mismo. Mantenga la válvula de entrada en esa posición y extraiga un vaso de agua de cada tipo (según modelo), con el fin en rellenar todo el circuito hidráulico con la solución higienizante.

- Cierre la llave de paso de entrada (5) y deje reposar el equipo con la solución higienizante durante 20 minutos. Mientras tanto proceda a higienizar dispensadores utilizando spray higienizante y bastoncillos de algodón (6).



- Despresurice el circuito abriendo el grifo dispensador. Vacíe el vaso dosificador. Antes de abrirlo, tenga al alcance de la mano un recipiente donde poder vaciarlo, pues podrá encontrarse lleno de agua.

- Extraiga los elementos complementarios utilizados para la Higienización y conecte de nuevo el tubo de alimentación a la entrada (In) del equipo.

- Abra la llave de paso y extraiga 2 litros de agua por cada dispensador con el fin de enjuagar el circuito de la solución higienizante.

- Utilice las tiras detectoras de producto higienizante para verificar que el equipo está debidamente enjuagado, haga los vaciados necesarios en caso de detectar restos de producto higienizante.

9. MANTENIMIENTO

La siguiente tabla muestra la frecuencia de las operaciones de mantenimiento a realizar.

TIPO DE OPERACIÓN	FRECUENCIA
Limpieza de boquilla de salida	Semanal
Higienización ordinaria	Semestral

9.1. VACIADO DEL CARBONATADOR

CSH-NFG

- Cierre la llave de entrada de la instalación. Cierre el mando de regulación de CO². Pulse el botón para dispensar agua filtrada a temperatura ambiente y agua fría hasta que ya no salga más agua del aparato. Repita el procedimiento con el botón del agua carbonatada, el aparato dispensará aproximadamente 1 l de agua.

- Durante el proceso, ignore el funcionamiento de la bomba. Pulse de nuevo el botón del agua carbonatada para extraer todo el gas que haya podido quedar. El procedimiento de vaciado habrá terminado.

10. IDENTIFICACIÓN Y RESOLUCIÓN DE FALLOS

PROBLEMA	COMENTARIO	SOLUCIÓN
1. Cuando intenta dispensar agua con gas, sale solo gas.	Puede ocurrir cuando se dispensa más de 1 litro agua con gas de golpe.	1) Espere 2 minutos a que se pare la bomba. 2) Si la bomba no se para i el problema persiste, cierre la entrada de CO ₂ , expulse la presión por el dispensador, y espere unos minutos.
2. El equipo no funciona correctamente.	-	Desconecte el equipo y reinícielo pasados 5 minutos.
3. El display muestra un error.	E1 - Sonda de temperatura abierta. E2 - Sonda de temperatura cortocircuitada. E3 - Temperatura inferior a -3 °C. E4 - Protección de la bomba. E5 - Protección del compresor.	Llame al servicio técnico. Llame al servicio técnico para reemplazar la sonda. Desconecte el equipo y reinícielo pasados 10 minutos. Verifique la entrada de agua al equipo. Desconecte el equipo y reinícielo pasados 10 minutos. Si ocurre otra vez llame al servicio técnico.
4. El equipo hace ruido.	Si el equipo hace un ruido destacado, es necesario cerrar las entradas de gas y agua.	Llame al servicio técnico.
5. La bandeja de goteo se llena de agua.	Este fenómeno es normal. En el interior del equipo se genera condensación debido al sistema de frío y esta es conducida a la bandeja de goteo.	Vacíe regularmente la bandeja.

DISTRIBUIDO POR:

IONFILTER
Aiguafreda, 8
Pol. Ind. L'Ametlla Park
08480, L'Ametlla del Vallès
Barcelona - Spain
T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

11. GARANTÍA

El distribuidor garantiza los equipos durante el periodo de dos años ante cualquier falta de conformidad que se detecte en los mismos tal y como dispone el RD 1/2007 de 16 de noviembre (texto refundido de la Ley general de defensa de los consumidores y usuarios).

- La garantía comprende la reparación y sustitución de las piezas defectuosas por el personal autorizado por el distribuidor o por el servicio de asistencia técnica oficial (S.A.T.) en el lugar de la instalación o en sus talleres. Se incluye en la garantía la mano de obra y los gastos de envío que se puedan generar.
- El distribuidor queda exonerado de prestar garantía en los casos de piezas sometidas al desgaste natural, falta de mantenimiento, golpes u otras faltas de conformidad que sean consecuencia de un uso indebido del equipo o inadecuado según las condiciones y límites de funcionamiento indicadas por el fabricante del mismo. Asimismo, la garantía pierde eficacia en supuestos de mala manipulación y uso de los equipos o en aquellos casos en los que han sido modificados o reparados por personal ajeno a la empresa distribuidora o S.A.T. oficial.
- Las piezas sustituidas en garantía quedarán en propiedad del distribuidor.
- El distribuidor responde por la falta de conformidad del equipo cuando esta se refiera al origen, identidad o idoneidad de los productos, de acuerdo con su naturaleza y finalidad. Teniendo en cuenta las características de los equipos es imprescindible para que la garantía cubra la falta de conformidad, la cumplimentación de las condiciones técnicas de instalación y funcionamiento. La falta de cumplimentación de dichas condiciones puede comportar la ausencia de garantía, teniendo en cuenta la relevancia del destino del equipo y las condiciones y límites de funcionamiento en las que debe operar el mismo.
- El distribuidor debe garantizar que el equipo instalado es adecuado para la mejora de la calidad del agua a tratar en particular, según características del equipo y normativa vigente.
- El distribuidor debe garantizar la correcta instalación y puesta en marcha del equipo según lo indicado por el fabricante y normativa vigente y además responderá por la falta de conformidad derivada de una incorrecta aplicación, instalación o puesta en marcha del equipo.
- Para cualquier reclamación en garantía es preciso presentar la factura de compra. El plazo de dos años se computa desde la compra del equipo al distribuidor.
- Si durante el periodo de garantía su equipo presenta algún problema, contacte con su distribuidor.

El equipo queda instalado y en funcionamiento de forma satisfactoria para el cliente y para que conste:

- * Tratamiento previo al equipo:
- * Dureza de entrada al equipo (°F):
- * TDS de entrada al equipo (ppm):
- * TDS agua producida (ppm):
- * Presión de entrada al equipo (bar):

***Resultado de la hoja de instalación y puesta en servicio:**

- Correcto:
- Otros:

El propietario del equipo ha sido informado adecuada y claramente del uso, manipulación y mantenimiento que el equipo requiere para garantizar su correcto funcionamiento y la calidad del agua producida. A tal efecto se le ofrece un contrato de mantenimiento.

***Ref. Contrato de mantenimiento:**

ACEPTA el contrato de mantenimiento

NO ACEPTA el contrato de mantenimiento

En caso de necesitar información, comunicación de avería o mal funcionamiento, solicitud de mantenimiento o intervención de un técnico, lea previamente los apartados de funcionamiento, detección y resolución de problemas de este manual y póngase en contacto con el distribuidor o empresa que le vendió su equipo.

EMPRESA Y/O INSTALADOR AUTORIZADO, FECHA Y FIRMA:

NÚMERO DE SERIE:

! **NOTA PARA LA EMPRESA Y/O TÉCNICO/INSTALADOR AUTORIZADO:** los datos marcados con el símbolo * deben ser rellenos por el técnico instalador y transcribirlos él mismo desde la hoja de REGISTRO DE INSTALACIÓN.

12. HOJA DE REGISTRO DE LA INSTALACIÓN



NOTAS PARA EL TÉCNICO/INSTALADOR: lea atentamente el presente manual. Ante cualquier duda, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica (S.A.T.) de su distribuidor. Los datos marcados con el símbolo * deben ser rellenos por el técnico/instalador y transcritos por él mismo a la hoja de GARANTÍA. Esta hoja deberá ser conservada por el instalador y podrá ser requerida por el distribuidor con objeto de mejorar el servicio post-venta y de atención al cliente. El técnico que realice la instalación y puesta en servicio del equipo deberá tener la capacitación técnica adecuada.

DATOS SOBRE LA APLICACIÓN DEL EQUIPO:

Procedencia del agua a tratar:

RED DE ABASTECIMIENTO PÚBLICO

OTRAS: _____

* Tratamiento previo al equipo: _____

* Dureza de entrada al equipo (°F): _____

* TDS de entrada al equipo (ppm): _____

* TDS agua producida (ppm): _____

* Presión de entrada al equipo (bar): _____

CONTROL DE LOS PASOS DE LA INSTALACIÓN:

Montaje de filtro previo: _____

Instalación de rebosadero: _____

Puesta en marcha según protocolo: _____

Revisión de racorería: _____

Medición de la dureza de entrada: _____

Medición de la dureza de salida: _____

Instalación de by-pass de aislamiento: _____

Correcta instalación de desagüe: _____

Comprobación aspiración salmuera/llenado de depósito: _____

Estanqueidad del sistema presurizado: _____

Programación del equipo: _____

Ajuste de la dureza residual: _____

COMENTARIOS

* Resultado de la instalación y puesta en servicio:

CORRECTO (equipo instalado y funcionando correctamente. Agua producida adecuada a la aplicación).

OTROS: _____

IDENTIFICACIÓN DEL TÉCNICO/INSTALADOR AUTORIZADO:

EMPRESA Y/O INSTALADOR AUTORIZADO, FECHA Y FIRMA:

CONFORMIDAD DEL PROPIETARIO DEL EQUIPO:

He sido informado claramente del uso, manipulación y mantenimiento que requiere el equipo instalado, habiéndoseme ofrecido un contrato de mantenimiento e informado de cómo contactar con un Servicio de atención al cliente en caso de solicitar información, comunicación de avería o mal funcionamiento, solicitud de mantenimiento o intervención de un técnico.

Comentarios: _____

*Ref. Contrato de mantenimiento: _____

ACEPTA el contrato de mantenimiento

NO ACEPTA el contrato de mantenimiento

Modelo/Ref.: _____

Propietario: _____

Calle: _____

Teléfono: _____

Población: _____

Provincia: _____

C.P.: _____

NÚMERO DE SERIE:

GARANTÍA DEL EQUIPO DIRIGIDA AL DISTRIBUIDOR:

El distribuidor se hará cargo únicamente de las sustituciones de las piezas en caso de falta de conformidad. La reparación del equipo y los gastos que conlleve la misma (mano de obra, gastos de envío, desplazamientos, etc.) será asumida por el distribuidor, de conformidad con lo pactado en las condiciones generales de contratación y venta, por lo que no podrá ser repercutido ulteriormente al fabricante.

13. SERVICIO DE MANTENIMIENTO

FECHA	TIPO DE SERVICIO	NOMBRE, FIRMA Y SELLO DEL TÉCNICO AUTORIZADO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PUESTA EN MARCHA		
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO <input type="radio"/> PREPARACIÓN <input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN <input type="radio"/> OTROS	TÉCNICO <input type="text"/> SELLO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO <input type="radio"/> PREPARACIÓN <input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN <input type="radio"/> OTROS	TÉCNICO <input type="text"/> SELLO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO <input type="radio"/> PREPARACIÓN <input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN <input type="radio"/> OTROS	TÉCNICO <input type="text"/> SELLO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO <input type="radio"/> PREPARACIÓN <input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN <input type="radio"/> OTROS	TÉCNICO <input type="text"/> SELLO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO <input type="radio"/> PREPARACIÓN <input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN <input type="radio"/> OTROS	TÉCNICO <input type="text"/> SELLO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA

13. SERVICIO DE MANTENIMIENTO

FECHA	TIPO DE SERVICIO	NOMBRE, FIRMA Y SELLO DEL TÉCNICO AUTORIZADO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PUESTA EN MARCHA		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARACIÓN	SELLO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARACIÓN	SELLO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARACIÓN	SELLO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARACIÓN	SELLO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANTENIMIENTO COMPLETO	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> EXTRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANTÍA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARACIÓN	SELLO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZACIÓN	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTROS		
<input type="text"/>			

columbia[®] soda *Upper*

INDEX	P
0 Main specifications	18
1 Unpacking	19
2 Identification of the parts	19
3 Safety warnings	20
4 Installation	20
5 Control panel	21
6 How to dispense water	22
7 Technical Specifications	22
8 Disinfection	23
9 Maintenance	24
10 Troubleshooting	25
11 Guarantee	26
12 Installation registration sheet	27
13 Maintenance service	28

INSTRUCTIONS MANUAL

FOR ELECTRONIC AND MANUAL WATER DISPENSERS

0. MAIN SPECIFICATIONS



COLD WATER
PRODUCTION



ROOM WATER
PRODUCTION



SPARKLING WATER
PRODUCTION



TOUCH BUTTONS



TEMPERATURE INDICATOR



PROGRAMMABLE
TEMPERATURE



QUICK CONNECTORS AND
MAXIMUM SAFETY



SAFETY VALVE



FORCED VENTILATION
SYSTEM



TABLE-TOP
EQUIPMENT



PUMP FOR
CARBONATOR



Please keep this manual, since it includes the maintenance service book and the warranty, which will allow us to offer a better after-sales service.

SAFETY INSTRUCTIONS

The following safety warnings and instructions are provided to avoid injury to the user and to prevent damage to the user's environment. However, it is important to take the necessary precautions and proceed with care during installation, maintenance, cleaning and handling of the appliance.

Children/Adults/Pets

Children and other persons who are not aware of the risks involved in using the appliance could be injured or have their lives endangered. Therefore, please note:

- The appliance is not intended for use by persons under 8 years of age or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the potential hazards involved.
- Children should not play with this appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Warning: Risk of suffocation!

Do not allow children to play with the packaging/plastic or parts of the packaging, as they could become entangled in it or cover their heads with it and suffocate.

Keep packaging, plastics and packaging parts out of the reach of children.

Assembly. Warning

Danger of electric shock/fire/damage to property/damage to the appliance!

If the appliance is not installed correctly, this can lead to dangerous circumstances. Make sure that the following conditions are met:

- The mains voltage at the mains socket must correspond to the rated voltage specified on the appliance (rating plate).
- The mains voltage at the socket must correspond to the rated voltage specified on the device (rating plate).
- The mains plug and the socket with protective contact must match and the earthing system must be correctly installed.
- The installation must have a suitable cross-section.

The mains plug must be accessible at all times. If this is not possible, in order to comply with the relevant safety regulations, a switch (two-pole switch) must be permanently integrated into the installation in accordance with the regulations for electrical installations.

If the mains cable of the appliance is modified or damaged, this could lead to electric shock, short circuit or fire due to overheating.

The mains cable must not be bent, crushed or modified and must not come into contact with heat sources.

The use of extension cords or power strips may cause a fire due to overheating or short-circuiting.

Connect the appliance directly to a properly installed earthed socket. Do not use extension cords, power strips or multiple plugs.

Warning: Danger of injury!

- The appliance is very heavy. Lifting may cause injury. Always lift the appliance with assistance.

- If hoses and mains cables are not routed correctly, there is a risk of disconnection and injury.

Route hoses and cables in such a way that there is no risk of disconnection.

Caution! Danger of damage damage to property/damage to the appliance

- If the water pressure is too high or too low, the appliance may not function properly. This could also result in damage to property or damage to the appliance.

Make sure that the water pressure in the water supply system is at least 100 kPa (1 bar) and does not exceed 500 kPa (5 bar).

- If the water pipes are modified or damaged, material damage or damage to the appliance may occur. The water pipes must not be bent, crushed, modified or cut.

- The use of hoses supplied by other manufacturers to connect the water supply may result in damage to property or damage to the appliance. Use only the hoses supplied with the appliance or original replacement hoses.

Cleaning/maintenance

Warning: Risk of death!

The appliance is electrically operated. There is a danger of electric shock if live components are touched:

- Switch off the device. Disconnect the appliance from the mains (pull out the mains plug).

- Never grasp the mains plug with wet hands.

- When disconnecting the mains plug from the socket, always grasp the plug itself and never the mains cable, as this could damage it.

- Do not make any technical modifications to the appliance or its components.

Any repairs or other work on the appliance must be carried out by our service department or an electrician. The same applies to the replacement of the mains cable (if necessary).

- Replacement mains cables can be ordered by contacting our service department.

1. UNPACKING

Before installation and initial operation it is important to check the contents of the box and the condition of the equipment in order to check it has not been damaged during transport.

! WARNING: Claims due to damage in transit should be submitted along with the distributor delivery sheet or invoice, including the name of the freight company within 24 hours after reception of the goods.

Unpack the equipment and its accessories from its packaging and dispose of any protective packaging material.

! WARNING: Dispose of and keep plastic bags out of the reach of children, as they may be dangerous.

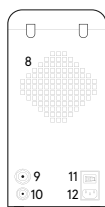
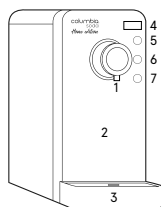
Inside you will find the equipment, the installation accessories and the documentation.

Recyclable materials have been used for the packaging and should be disposed of in the appropriate recycling bins or at the specific local waste product recycling centre.

This product cannot be disposed of with other domestic waste products. At the end of the product's useful life, the equipment should be returned to the place of purchase, or at a local recycling centre, indicating that said equipment contains electric and electronic components and cooling gas.

The correct collection and treatment of products, which no longer are to be used, contributes to the preservation of natural resources and avoids any potential public health risks.

2. IDENTIFICATION OF THE PARTS



1. Outlet nozzle
2. Glass front
3. Drip tray
4. Status display
5. Cold water selector*
6. Sparkling water selector*
7. Room temperature water selector*
8. Ventilation outlet
9. CO₂ connection (only CSH G and CSH NFG)
10. Water inlet connection
11. Run/stop switch
12. Power cable connection
220-240V/50HZ

3. SAFETY WARNINGS

! **WARNING:** Carefully read the instructions manual supplied. Keep it and give it to the next owner or user of the product.



These equipment are supplied with refrigerant gas, ISOBUTANE (R-600a), which is a natural gas with no harmful effects on the environment, but is flammable.

– The appliance must be transported and moved with the utmost care so that it is not knocked or shaken excessively. Failure to do so could result in the appliance being put out of service.

– Keep the ventilation openings of the appliance or the built-in structure free of obstructions.

– Do not damage the cooling circuit. Damage to the cooling circuit, with possible refrigerant gas leakage, could create a risk of explosion caused by sparks or external flames.

– Under no circumstances operate your appliance if it appears to be damaged.

– In the event of a fault, contact your Service Centre, ventilate the room where the appliance is located and avoid naked flames or work on the appliance.

– For recycling, contact your local waste disposal service or the retailer. The appliance must be transported without damaging the cooling circuit.

– This appliance is intended for use in domestic and similar applications such as staff kitchen areas in shops, offices and other work environments; rural and customer accommodation in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments; catering and similar non-retail applications.

WARNING: This equipment is not a water purifier. It must not be used with microbiologically unsafe water.

! This equipment has not been designed to treat the concentrations of salts present in water or its hardness.

WARNING: This equipment requires regular maintenance to guarantee the drinking water levels of treated drinking water and to maintain the improvements,

! as indicated by the manufacturer.

WARNING: Perform a regular sanitation of the equipment as indicated in section 9. Maintenance of this instructions manual.



If the dispenser is not used for several days, discard a few litres of water through the dispenser before consuming it.

If the dispenser has been disconnected from the power supply for several days or has not been used for more than a week, a sanitation procedure must be performed before consuming the dispensed water.

In the event that the water dispensed does not have the appropriate characteristics (smell, taste, colour, etc.), sanitize the equipment as indicated in Chapter 9. Main-

tenance of this manual. If the problem persists, contact the authorised technical service.

If the sanitation intervals are not respected or not performed in the cases mentioned above, intoxication can occur.

WARNING: If the equipment does not work properly, unplug it from the power supply and contact the technical service. To disconnect it from the water

! supply, close the inlet valve.

WARNING: When carbonated water is supplied, the pH may drop. Regulate the mixture so the pH is within the limits indicated by the applicable local legislation.



! **WARNING:** Do not use the equipment if it is damaged (cracks or splits), if the power cord is damaged or if you suspect that there may be some kind of internal defect (e.g., if the equipment has been dropped).



! Refer to the rating plate located on the back of the product and check that the supply voltage and the absorption are appropriate to the capacity of the installation.

Connect the equipment to a grounded outlet. Place the equipment correctly as described in chapter 4. Installation.

Do not place the equipment at an angle or in places with a precarious balance. Do not place the equipment on a surface that could be damaged by water.

Do not place any object on the equipment.

For some models, the installation must be carried out by qualified technical personnel. The installation must be carried out correctly and must respect the local guidelines where it is carried out.

During normal use, a few drops of water may fall on the support surface, even with the drip tray in place.

The equipment has been designed to be used indoors (under cover).

Do not immerse the equipment in water.

Do not wipe it with cloths without wringing them out.

Unplug the equipment from the power supply before cleaning it or carrying out maintenance tasks that do not require the equipment to be connected. Use only original spare parts.

4. INSTALLATION

Place the equipment on a stable surface capable of supporting its weight (up to 15 kg during operation, in function of the model).

Place the equipment in such a way that there is enough space around it (min. 5 cm).

Place the equipment in such a way that there is enough ventilation space at the back (min. 10 cm). Do not install the equipment in a place so narrow that does not allow adequate ventilation (e.g., in a closet or a pantry).

Place the equipment near an electric outlet and the water supply.

! **WARNING:** *Do not place the equipment under direct sunlight. Place the equipment away from possible sources of heat (heating, oven, microwave, coffee makers, stoves, etc.).*

! **WARNING:** *The installation must be carried out by qualified technical personnel. Otherwise, the equipment may not work properly and there is a risk of flooding the premises.*

4.1. OPERATING CONDITIONS

Water inlet pressure (min. - max.): 2 - 3 bar.

If water pressure from the network may exceed 3 bar during the day, it will be necessary to install a pressure regulator before the equipment.

Water inlet temperature (min. - max.): 2°C - 30°C.

The flow rate supplied will be within 1 and 1.5 litres per minute, in function of the dispensing mode and the inlet pressure.

4.2. HYDRAULIC INSTALLATION

It is recommended to install a pretreatment for water before the dispensing equipment, which may consist of sediment filters, carbon filters and, if necessary, an ultrafiltration or reverse osmosis membrane.

Adapt the outlet tube of the pretreatment system to the diameter of the inlet tube of the equipment, which is 1/4". Remove the safety clip and then remove the plug from the inlet connection, in order to insert the 1/4" tube. Make sure that all the materials used are suitable for food use.

4.4 INITIAL OPERATION

Open the inlet valve. Connect the power cord of the equipment to the electric outlet. Set the switch to the ON (I) position. The pump turns on and starts to fill the equipment (carbonation system).

The pump stops when the carbonation system is full.

Insert the CO2 feed tube to the rear connection of the dispenser. On this purpose, remove the safety clip and then remove the plug from the inlet connection, in or-

der to connect the 5/16" tube (8mm).

Connect the CO2 cylinder (see section 4.5 How to install a CO2 cylinder) and open the CO2 pressure regulator. Adjust the CO2 pressure between 3.5 and 4.5 bar.

To adjust the amount of CO2, turn the regulator knob.

To increase the amount of CO2, turn the knob clockwise, and to decrease it, turn it counterclockwise.

Dispense 1/2 litre of carbonated water and wait for the pump to stop. Repeat this process 4 times until you have extracted 2 litres of carbonated water. Then, extract at least 1 litre of cold water and 1 litre of water at room temperature.

! **WARNING:** *The quantity of CO2 in the water does not change immediately; water must be dispensed a few times before it contains CO2.*

4.5. HOW TO INSTALL A CO² CYLINDER

Your equipment offers sparkling water (CO2), you can use a disposable cylinder or a rechargeable cylinder. To connect the disposable cylinder, close the regulator knob by turning it counterclockwise, the regulator of the cylinder must only be screwed manually. Open the regulating knob by it turning clockwise.

! **WARNING:** *The CO2 cylinder must be replaced when the production of carbonated water is significantly reduced or when a decrease in the gas of water is perceived.*

! **WARNING:** *The reduction in the flow of carbonated water may be due to the depletion of the CO2 cylinder.*

5. CONTROL PANEL

The status indicator will show you the temperature of the equipment tank in °C, or if necessary an error code between E1 and E6. See section 10. Troubleshooting).

04



5.1 Temperature setting

Touch the cold water selector (1) for 6 seconds. The status indicator will show the programmed temperature in °C. Touch the sparkling water selector (2) to increase the temperature and the room water selector (3) to decrease the temperature.

! Do not set the temperature to values lower than 2°C. Programming at values lower than 2°C may generate ice inside the tank and cause malfunctioning of the equipment.

6. HOW TO DISPENSE WATER

Place your recipient under the outlet nozzle.

Touch the cold water selector once to dispense cold water. Touch it again to stop.

Touch the sparkling water selector once to dispense sparkling water. Touch it again to stop.

Touch the water at room temperature selector once to dispense water at room temperature. Touch it again to stop.

The dispenser stops the water flow after 60 seconds if not stopped manually.

It is recommended not to draw more than 1.5 litres at a time.

7. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Control type: temperature probe.

Water inlet connection: 1/4"

CO2 inlet connection: 5/16" (8mm)

Dimensions:

(A x B x C x D en mm): 420 x 420 x 180 x 300

Cooling power: 130W A

Cooling capacity

Cold water: 8 l/h

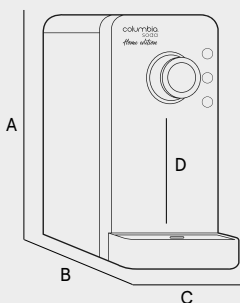
Sparkling water: 10 l/h

Sparkling water: 10 l/h

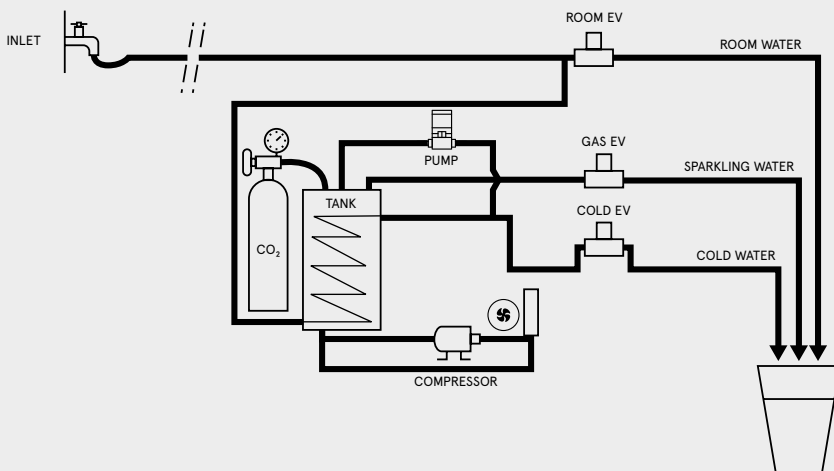
Cooling gas: R600a

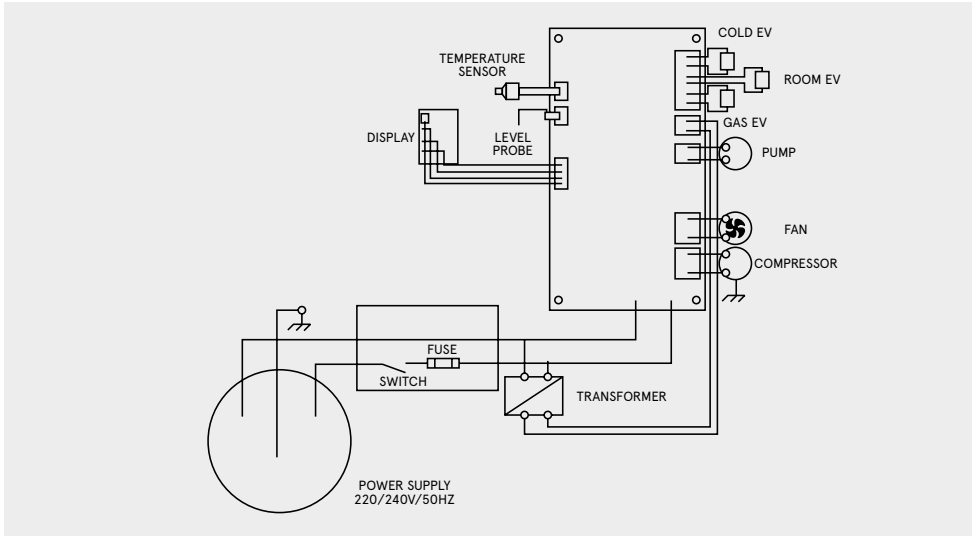
Weight of the equipment: 23 kg

Power supply: 220-240V/50Hz



HYDRAULIC DIAGRAM





8. SANITIZING

Necessary materials:

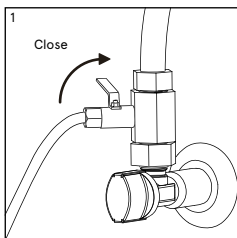
- Manual valve.
- Measuring cup with connectors.
- Sanitizing cleaner of water treatment equipment.
- Disposable vinyl gloves.
- Strips to detect hydrogen peroxide.
- Sanitizing spray.
- Paper napkin.

Sanitize the equipment when necessary during initial operation, (whenever there is a risk of contaminating the appliance due to the manipulation of components in contact with water) or within the indicated frequency.

To do so, follow the instructions below:

! **WARNING:** Water used during the sanitizing process must be drinking water from the public network and comply with the corresponding drinking quality requirements from RD 140/2003, EU Directive 98/83 or the local regulations in force.

- Keep the inlet valve closed (1) and relieve the pressure of the tank by dispensing some water.

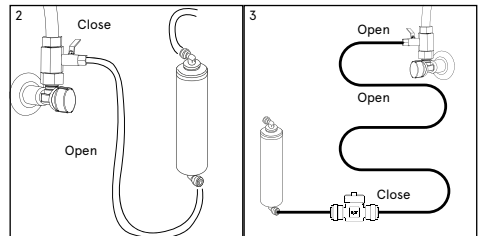


- Use disposable vinyl gloves to handle sanitizing products.

- Place the dosage housing in between the equipment's inlet tube. On this purpose:

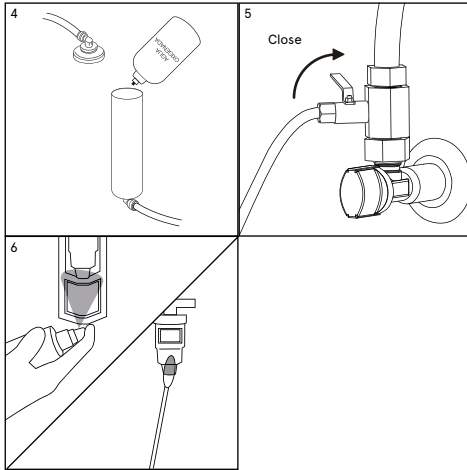
- Disconnect the inlet tube of the system marked as "Water Inlet" and place the dosage housing between the water inlet and the inlet of the appliance (2). For an easier and more comfortable access during the sanitizing process and the opening and closing of the inlet valve, if the water inlet valve is inaccessible or too far from the equipment, a manual valve in the closed position can be placed along with the sanitizing dosage housing. This valve will work as the manual inlet valve of the system.

- Once the set has been installed, keep the new inlet valve closed and open the inlet valve (3). The dosage housing must be initially empty.



- Pour 50 ml of sanitizing product in the dosage housing placed at the appliance's inlet (4). Screw the housing properly in its head.

- The inlet manual valve must be closed. Plug the system to the power supply.
- Open the inlet valve of the equipment allowing the sanitizing product to be pushed into it. Keep the inlet valve in that position and fill a glass of water of each type (in function of the model), in order to fill the entire hydraulic circuit with the sanitizing solution.
- Close the inlet valve (5) and let the sanitizing solution settle inside the equipment for 20 minutes. Meanwhile sanitize the dispensing nozzles using sanitizing spray and cotton swabs (6).



- Relieve the pressure of the circuit by opening the pull handle tap. Empty the dosage housing. Before opening this housing, make sure you have a receptacle in place where you can empty it since it might be full of water.

Remove the complementary elements used for sanitation and reconnect the feed tube to the inlet (In) of the equipment.

- Open the inlet valve and extract 2 litres of water for each dispenser in order to rinse the sanitizing solution off the circuit.
- Use the sanitizing product detection strips to check that the equipment is properly rinsed; empty as many times as necessary in case of detecting sanitizing product residues.

9. MAINTENANCE

The following table shows how often maintenance operations must be performed.

TYPE OF OPERATION	FREQUENCY
Cleaning of the outlet nozzle	Weekly
Ordinary sanitation	Half-yearly

9.1. HOW TO EMPTY THE CARBONATOR

CSH-NFG

- Close the inlet valve of the installation. Close the CO2 regulating knob. Press the button to dispense filtered water at room temperature and cold water until no more water comes out of the equipment. Repeat the procedure with the carbonated water button; the equipment will dispense approximately 1 l of water.
- During the process, ignore the operation of the pump. Press the carbonated water button again to extract the remaining gas. The emptying procedure will be complete.

10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	COMMENT	SOLUTION
1. When trying to dispense sparkling water, only gas comes out.	It can occur when more than 1 litre of sparkling water is dispensed rapidly.	1) Wait 2 minutes for the pump to stop. 2) If the pump does not stop and the problem persists, close the CO2 inlet, relieve the pressure through the dispenser, and wait a few minutes.
2. The equipment does not work properly.	-	Unplug the equipment and restart it after 5 minutes.
3. The display shows an error.	E1 - Temperature probe is open. E2 - Temperature probe is shorted. E3 - Temperature below -3°C. E4 - Pump protection. E5 - Compressor protection.	Call the Technical Service. Call the technical service to replace the probe. Unplug the equipment and restart it after 10 minutes. Check the water inlet of the equipment. Unplug the equipment and restart it after 10 minutes. If the problem persists, call the Technical Service.
4. The equipment makes noise.	If the equipment makes a prominent noise, it is necessary to close the gas and water inlets.	Call the Technical Service.
5. The drip tray is filled with water.	This is normal. Condensation is generated inside the equipment due to the cold system, which is then taken to the drip tray.	Empty the tray regularly.

DISTRIBUTED BY:

IONFILTER
Aiguafreda, 8
Pol. Ind. L'Ametlla Park
08480, L'Ametlla del Vallès
Barcelona - Spain
T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

11. WARRANTY

The distributor guarantees its systems for two years against any manufacturing defect, in accordance with that laid down in Law RD 1/2007, 16 November (consolidated text on the General Law for the Defence of Consumers and Users).

This guarantee encompasses repair and replacement of defective parts by personnel authorised by the distributor or by the Official Technical Assistance Service (SAT), either at the location of installation or at their respective workshops. Labour and shipping costs incurred by said repairs are included in the guarantee.

The distributor shall not offer guarantee for parts suffering usual wear and tear, lack or maintenance, hits and other faults due to the improper use of the system outside the specifications and operating limitations indicated by the manufacturer. Furthermore, the warranty will be rendered invalid in the event of poor use or in the event of said equipment being modified or repaired by personnel not authorised by the distributor or by the official SAT.

All the replaced parts under guarantee shall remain the property of the distributor.

The distributor shall be held responsible for the lack of conformity when this refers to the origin, identity or compliance of the products, according to its nature and purpose. Taking into account the technical specifications of the systems, it is essential, for the guarantee to be valid, that the technical conditions of the installation and operation are fulfilled. Should this conditions not be fulfilled, the warranty would remain invalid, taking into account the importance of the system's use as well as the conditions and operating limitations in which it must operate.

The distributor must guarantee that the installed system is appropriate for the improvement of the quality of water that is going to be treated, according to the technical specifications of the system and the regulations in force.

The distributor must guarantee the proper installation and start-up of the system, according to the instructions provided by the manufacturer and the regulations in force. Furthermore, it shall be held responsible for the lack of conformity due to an inaccurate application, installation or start-up of the system.

For any claims under guarantee you are required to provide the receipt of purchase. The two-year period is calculated from the date the equipment is purchased from the distributor.

If during the warranty period the equipment encounters any issues please contact your local distributor.

The equipment has been installed and is working in a satisfactory manner for the client and for the record:

* Pre-treatment of the system:

* Input hardness of the system (°F):

* Equipment entry TDS (ppm):

* TDS of water produced (ppm):

* Input pressure of the system (bar):

* Installation and initial operation service result sheet:

Correct:

Other:

The equipment's owners have been suitably and clearly informed of the use and maintenance required to ensure its correct working and of the quality of water to be produced. To these effects a maintenance contract is offered.

*Ref. Maintenance contract:

The maintenance contract IS ACCEPTED

The maintenance contract is NOT ACCEPTED

In the event of needing further information, to report a breakdown or fault, please request either maintenance or technical assistance. Please read the sections relating to troubleshooting in this manual and contact the distributor or retailer.

COMPANY AND/OR INSTALLER, DATE AND SIGNATURE:

SERIAL NUMBER:

! **AUTHORISED COMPANY AND/OR TECHNICIAN:** The information marked with (*) must be filled in and copied by the technician from the INSTALLATION REGISTRATION SHEET.



12. INSTALLATION REGISTRATION SHEET

EN



NOTES FOR TECHNICIAN/INSTALLER: Please read this manual carefully. In the event of any queries please contact your distributor's Technical Assistance Service (S.A.T.). The information marked with (*) must be filled in and copied by the technician from the WARRANTY SHEET. The technician must keep this sheet and provide it to the distributor if required to do so, in order to improve the after-sales service and the customer service. The technician who carries out the installation and initial operation should be suitably qualified.

INFORMATION REGARDING THE EQUIPMENT'S APPLICATION:

Source of water to be treated

PUBLIC WATER SUPPLY NETWORK

OTHER _____

* Pre-treatment of the system: _____

* Input hardness of the system (°F): _____

* Equipment entry TDS (ppm): _____

* TDS of water produced (ppm): _____

* Input pressure of the system (bar): _____

CONTROL DE LOS PASOS DE LA INSTALACIÓN:

Assembly of pre-filter:
Installation of overflow drain:
Start-up according to the protocol:
Checking of connectors:
Inlet hardness measuring:
Outlet hardness measuring:

Installation of isolation by-pass:
Proper installation of drain:
Verification of brine suction / tank filling:
Pressurized system water tightness check:
Programming of the system:
Adjustment of residual hardness:

COMMENTS

* Installation and initial operation results:

CORRECT (equipment installed and working properly. Produced water is suitable for this application).

OTHER: _____

TECHNICIAN IDENTIFICATION:

COMPANY AND/OR INSTALLER, DATE AND SIGNATURE:

CONFORMITY OF EQUIPMENT OWNER:

I have been clearly informed regarding the correct use and maintenance required for the installed equipment, and have been offered a maintenance contract as well as being informed of how to contact the Customer Service Department in the event of wishing to make any information requests, to report an equipment breakdown or malfunction, or to request any technical services.

Comments: _____

*Ref. Maintenance contract: _____

The maintenance contract IS ACCEPTED

The maintenance contract is NOT ACCEPTED

Model/Ref.: _____

Owner: _____

Street: _____

Telephone: _____

Town/City: _____

State/County: _____

Postcode: _____

SERIAL NUMBER:

GUARANTEE OF THE SYSTEM FOR THE DISTRIBUTOR:

The distributor shall only be held responsible for the replacement of parts showing a lack of conformity. The repair of the system and the costs that may arise (labour, transport costs, travelling expenses, etc.) will be assumed by the distributor according to that agreed in the general conditions of sales and contracting, hence the distributor will not have the right to claim these costs to the manufacturer.

13. MAINTENANCE SERVICE

DATE	SERVICE TYPE	NAME, SIGNATURE AND STAMP OF AUTHORISED TECHNICIAN	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> INITIAL OPERATION		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE		TECHNICIAN <input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE		TECHNICIAN <input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE		TECHNICIAN <input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		

13. MAINTENANCE SERVICE

DATE	SERVICE TYPE	NAME, SIGNATURE AND STAMP OF AUTHORISED TECHNICIAN	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> INITIAL OPERATION		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MAINTENANCE COMPLETE	TECHNICIAN <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINARY <input type="radio"/> EXTRAORDINARY <input type="radio"/> WARRANTY
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARATION	STAMP	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANITIZING	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OTHERS		

columbia[®] soda *Upper*

TABLE DES MATIÈRES

P

0	Caractéristiques principales	32
1	Déballage	33
2	Identification des pièces	33
3	Avertissements en matière de sécurité	34
4	Installation	34
5	Panneau de contrôle	35
6	Comment dispenser de l'eau	36
7	Caractéristiques techniques	36
8	Désinfection	37
9	Maintenance	38
10	Identification et résolution des problèmes	39
11	Garantie	40
12	Registre d'installation	41
13	Service de maintenance	42

MANUEL UTILISATEUR

POUR DISTRIBUTEURS D'EAU

ÉLECTRONIQUES ET MANUELS

FR

0. CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES



PRODUCTION
D'EAU FROIDE



BRANCHEMENTS RAPIDES ET
COMPLÈTEMENT SÉCURISÉS



PRODUCTION
D'EAU AMBIANTE



SOUPAPE DE SÉCURITÉ



PRODUCTION
D'EAU GAZEUSE



SYSTÈME DE VENTILATION
FORCÉE



BOUTONS TACTILES



ÉQUIPEMENT
DE TABLE



INDICATEUR DE
TEMPÉRATURE



POMPE POUR
CARBONATEUR



TEMPÉRATURE
PROGRAMMABLE



Conservez ce manuel, qui comprend les sections Livre de service et Garantie, afin de vous fournir un meilleur service après-vente.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les avertissements et les instructions de sécurité suivants sont fournis pour éviter toute blessure à l'utilisateur et pour prévenir tout dommage à l'environnement de l'utilisateur. Cependant, il est important de prendre les précautions nécessaires et de procéder avec soin lors de l'installation, de l'entretien, du nettoyage et de la manipulation de l'appareil.

Enfants/Adultes/Animaux domestiques

Les enfants et les autres personnes qui ne sont pas conscients des risques liés à l'utilisation de l'appareil peuvent se blesser ou mettre leur vie en danger. Par conséquent, veuillez noter :

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes de moins de 8 ans ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques potentiels encourus.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Avertissement : risque de suffocation !

Ne laissez pas les enfants jouer avec l'emballage/le plastique ou des parties de l'emballage, car ils pourraient s'y emmêler ou s'en couvrir la tête et s'étouffer.

Conservez les emballages, les plasti-

ques et les pièces d'emballage hors de portée des enfants.

Montage. Avertissement

Risque de choc électrique/incendie/dommages matériels/dommages à l'appareil !

Si l'appareil n'est pas installé correctement, cela peut entraîner des situations dangereuses. Assurez-vous que les conditions suivantes sont remplies :

- La tension du secteur au niveau de la prise de courant doit correspondre à la tension nominale indiquée sur l'appareil (plaque signalétique).

La tension du réseau au niveau de la prise doit correspondre à la tension nominale indiquée sur l'appareil (plaque signalétique).

- La fiche secteur et la prise avec contact de protection doivent correspondre et le système de mise à la terre doit être correctement installé.

- L'installation doit avoir une section appropriée.

La prise de courant doit être accessible à tout moment. Si cela n'est pas possible, afin de respecter les règles de sécurité en vigueur, un interrupteur (interrupteur bipolaire) doit être intégré de manière permanente dans l'installation, conformément aux règles relatives aux installations électriques.

Si le câble d'alimentation de l'appareil est modifié ou endommagé, cela peut entraîner un choc électrique, un court-circuit ou un incendie dû à une surchauffe.

Le câble d'alimentation ne doit pas être plié, écrasé ou modifié et ne doit pas entrer en contact avec des sources de chaleur.

L'utilisation de rallonges ou de multiprises peut provoquer un incendie dû à une surchauffe ou à un court-circuit.

Branchez l'appareil directement sur une prise de courant correctement installée et reliée à la terre. N'utilisez pas de rallonges, de multiprises ou de prises multiples.

Avertissement : Risque de blessure !

- L'appareil est très lourd. Le soulever peut provoquer des blessures. Soulevez toujours l'appareil avec de l'aide.

- Si les tuyaux et les câbles d'alimentation ne sont pas acheminés correctement, il existe un risque de déconnexion et de blessure.

Faites passer les tuyaux et les câbles de manière à éviter tout risque de déconnexion.

Attention ! Risque de dommages matériels/dommages à l'appareil

- Si la pression de l'eau est trop élevée ou trop faible, l'appareil peut ne pas fonctionner correctement. Cela pourrait également entraîner des dommages matériels ou endommager l'appareil.

Assurez-vous que la pression de l'eau dans le système d'alimentation en eau est d'au moins 100 kPa (1 bar) et ne dépasse pas 500 kPa (5 bar).

- Si les conduites d'eau sont modifiées ou endommagées, des dégâts

matériels ou des dommages à l'appareil peuvent se produire. Les tuyaux d'eau ne doivent pas être pliés, écrasés, modifiés ou coupés.

- L'utilisation de tuyaux fournis par d'autres fabricants pour raccorder l'alimentation en eau peut entraîner des dommages matériels ou endommager l'appareil. Utilisez uniquement les tuyaux fournis avec l'appareil ou des tuyaux de rechange d'origine.

Nettoyage/entretien

Avertissement : Risque de mort !

L'appareil fonctionne à l'électricité. Il existe un risque d'électrocution en cas de contact avec des composants sous tension :

- Mettez l'appareil hors tension. Débranchez l'appareil du réseau (retirez la fiche secteur).

- Ne saisissez jamais la fiche secteur avec des mains mouillées.

- Lorsque vous débranchez la fiche secteur de la prise, saisissez toujours la fiche elle-même et jamais le câble secteur, car vous pourriez l'endommager.

- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou à ses composants.

Toute réparation ou autre intervention sur l'appareil doit être effectuée par notre service après-vente ou par un électricien. Il en va de même pour le remplacement du câble d'alimentation (si nécessaire).

- Vous pouvez commander des câbles d'alimentation de rechange en contactant notre service après-vente.

1. DÉBALLAGE

Avant l'installation et la mise en marche, il est important de réviser le boîtier et l'état de l'équipement, afin de garantir qu'il n'a pas subi de dommages lors du transport.

! **ATTENTION : Les réclamations liées aux dommages lors du transport devront être présentées avec le bordereau ou la facture à votre distributeur, en ajoutant le nom du transporteur dans un délai maximum de 24 heures suivant la réception de la marchandise.**

Retirer l'équipement et les accessoires de leur emballage en carton, en retirant les protections correspondantes.

! **ATTENTION : Éliminer de manière appropriée et garder les sacs plastiques hors de portée des enfants, car ils pourraient présenter un danger pour ces derniers.**

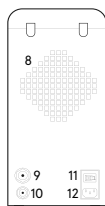
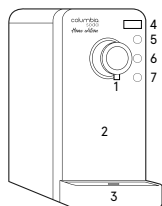
À l'intérieur, vous trouverez l'appareil, les accessoires d'installation et la documentation.

Les matériaux utilisés dans l'emballage sont recyclables et devront être jetés dans les conteneurs de collecte sélective appropriés ou dans le centre local spécifique de récupération des déchets.

Ce produit ne peut être jeté avec les résidus urbains habituels. Quand la vie utile de l'équipement sera terminée, il devra être livré à l'entreprise ou au centre où l'appareil a été acquis, ou dans une Déchetterie ou un centre local spécifique pour la récupération des matériaux, en indiquant qu'il possède des composants électriques, électroniques et gaz réfrigérant.

La collecte et le traitement adéquats des appareils inutilisables contribuent à préserver les ressources naturelles et également à éviter les risques potentiels pour la santé publique.

2. IDENTIFICATION DES PIÈCES



1. Buse de sortie
2. Face avant en verre
3. Plateau ramasse-gouttes
4. Affichage d'état
5. Sélecteur d'eau froide*
6. Sélecteur d'eau gazeuse*
7. Sélecteur d'eau ambiante*
8. Sortie de ventilation
9. Raccordement CO₂ (seulement CSH G et CSH NFG)
10. Branchement d'entrée d'eau
11. Interrupteur arrêt/marche
12. Raccordement du câble d'alimentation 220-240V/50HZ

3. AVERTISSEMENTS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

! ATTENTION : Lire attentivement ce manuel utilisateur. Conservez-le et remettez-le au prochain propriétaire ou utilisateur du produit.



Ces appareils sont alimentés en gaz réfrigérant, ISOBUTANE (R-600a), qui est un gaz naturel sans effet nocif sur l'environnement, mais inflammable.

- L'appareil doit être transporté et déplacé avec le plus grand soin afin qu'il ne soit pas trop heurté ou secoué. Le non-respect de cette règle peut entraîner la mise hors service de l'appareil.

- Gardez les ouvertures de ventilation sur l'appareil ou la structure intégrée libres de toute obstruction.

- Ne pas endommager le circuit de refroidissement. Si le circuit frigorifique est endommagé, avec la possible libération de gaz réfrigérant, cela pourrait créer un risque d'explosion provoqué par des étincelles ou des flammes externes.

- Ne faites en aucun cas fonctionner votre appareil s'il vous semble endommagé.

- En cas de panne, contactez votre service technique, aérez la pièce où se trouve l'appareil et évitez les flammes ou les travaux sur l'appareil.

- Pour le recyclage, contactez votre service local d'élimination des déchets ou votre vendeur. L'appareil doit être transporté sans endommager le circuit de refroidissement.

- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires telles que les cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail ; hébergement rural et hébergement dans des hôtels, des motels et d'autres établissements de type résidentiel ; paramètres de type bed and breakfast; services de restauration et applications similaires non commerciales.

! ATTENTION : Cet appareil n'est pas un purificateur d'eau. Ne pas l'utiliser avec de l'eau microbiologiquement insalubre. Cet appareil n'a pas été conçu pour faire face à des concentrations de sels dans l'eau ni à sa dureté.

! ATTENTION : Cet appareil nécessite un entretien périodique afin de garantir les niveaux de potabilité de l'eau potable traitée et de maintenir les améliorations, comme indiqué par le fabricant.

! ATTENTION : Effectuer la désinfection périodique de l'appareil comme indiqué à la section 9. Entretien de ce manuel utilisateur.

Si vous n'utilisez pas le distributeur pendant plusieurs jours, jetez quelques litres d'eau par le robinet avant de pouvoir consommer l'eau.

Si le distributeur a été débranché du réseau électrique pendant plusieurs jours ou il n'a pas été utilisé pendant plus d'une semaine, effectuer une désinfection avant de consommer l'eau fournie.

Si l'eau fournie ne présente pas les caractéristiques appropriées (odeur, goût, couleur, etc.), désinfecter l'appareil comme indiqué à la section 9. Entretien de

ce manuel. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.

Si les intervalles de désinfection ne sont pas respectés ou effectués dans les cas prévus, une intoxication peut survenir.

! ATTENTION : Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, débranchez-le du réseau électrique et contactez le service d'assistance technique. Pour le déconnecter de l'alimentation en eau, fermez la vanne d'entrée.

! ATTENTION : Quand de l'eau gazeuse est fournie, le pH peut diminuer. Réguler le mélange de sorte que le pH soit dans les limites prescrites par la législation locale applicable.

! ATTENTION : N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé (fissures ou fractures), si le cordon d'alimentation est endommagé ou si vous pensez qu'il peut y avoir un certain type de défaut interne (par exemple, si l'appareil est tombé).

Vérifiez la plaque signalétique située à l'arrière du produit et assurez-vous que la tension d'alimentation et l'absorption sont adaptées à la capacité de l'installation.

Brancher l'appareil sur une prise raccordée à la terre. Placer l'appareil correctement comme décrit au chapitre 4. Installation.

Ne placer pas l'appareil dans une position inclinée ou dans des lieux avec un équilibre précaire. Ne placer pas l'appareil sur une surface susceptible d'être endommagée par l'eau.

Ne placer aucun objet sur l'appareil.

Dans le cas de certains modèles, l'installation doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation doit être effectuée correctement et doit respecter les règles du lieu où elle est effectuée.

Lors d'une utilisation normale, quelques gouttes d'eau peuvent tomber sur la surface du support, même si la plaque d'égouttage est en place.

L'appareil a été conçu pour être utilisé à l'intérieur (sous abri).

Ne plonger pas l'appareil dans l'eau.

Ne le nettoyer pas avec des chiffons non égouttés.

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de le nettoyer ou d'effectuer des tâches d'entretien ne nécessitant pas le branchement de l'appareil. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

4. INSTALLATION

Placer l'appareil sur une surface stable capable de supporter son poids (jusqu'à 15 kg quand l'appareil est en marche, selon le modèle).

Placer l'appareil de manière à prévoir un espace suffisant autour (min. 5 cm).

Placer l'appareil de manière à laisser suffisamment de ventilation à l'arrière (min. 10 cm). Ne placer pas l'appareil dans un lieu trop étroit qui ne permet pas une ventilation adéquate (dans un placard ou un garde-manger, par exemple).

Placer l'appareil à proximité d'une prise de courant et de l'alimentation en eau.

! **ATTENTION : Ne placer pas l'appareil sous l'influence directe du soleil. Placer l'appareil à l'écart des sources de chaleur (chauffage, four, micro-ondes, cafetière électrique, cuisinière, etc.).**

! **ATTENTION : L'installation doit être effectuée par du personnel technique qualifié. Sinon, l'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement et il y aurait un risque d'inondation du lieu.**

4.1. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

Pression de l'eau du réseau (min. – max.) : 2 - 3 bar.

S'il est possible que la pression d'eau du réseau dépasse les 3 bars pendant la journée, il sera nécessaire d'installer un régulateur de pression avant l'appareil.

Température de l'eau du réseau (min. – max.) : 2°C - 30°C.

Le débit fourni sera entre 1 et 1,5 litres par minute, en fonction du mode de distribution et de la pression d'entrée.

4.2. INSTALLATION HYDRAULIQUE

Il est recommandé d'installer un prétraitement pour l'eau avant l'appareil de distribution, qui peut être constitué de filtres à sédiments, de filtres à charbon et, si nécessaire, d'une membrane d'ultrafiltration ou d'osmose inverse.

Adapter le tube de sortie du système de prétraitement au diamètre du tube d'entrée en fonction de l'appareil de 1/4". Retirer le clip de sécurité et puis retirer le bouchon du raccordement d'entrée pour pouvoir insérer le tube de 1/4". S'assurer que tous les matériaux utilisés sont à usage alimentaire.

4.4 PREMIER DÉMARRAGE

Ouvrir la vanne d'entrée. Brancher le cordon d'alimentation de l'appareil à la prise électrique. Mettre l'interrupteur en position ON (I). La pompe se met en marche pour remplir l'appareil (système de carbonatation). La pompe s'arrête lorsque le système de carbonatation est plein.

Insérer le tube d'alimentation en CO₂ dans le raccordement arrière du distributeur. Pour ce faire, retirer le clip de sécurité et puis retirer le bouchon du raccordement pour pouvoir raccorder le tube de 5/16" (8mm).

Connecter la bouteille de CO₂ (voir la section 4.5 Installation d'une bouteille de CO₂) et ouvrir le régulateur de pression de CO₂. Régler la pression de CO₂ entre 3,5 et 4,5 bars. Pour régler la quantité de CO₂, tourner la commande du régulateur.

Pour augmenter la quantité de CO₂, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et pour la diminuer, tourner dans le sens contraire.

Distribuer 1/2 litre d'eau gazeuse et attendre que la pompe s'arrête. Répéter ce processus 4 fois jusqu'à extraire 2 litres d'eau gazeuse. Ensuite, extraire au moins 1 litre d'eau froide et 1 litre à température ambiante.

! **ATTENTION : La quantité de CO₂ dans l'eau ne change pas immédiatement, mais change après avoir fourni de l'eau plusieurs fois.**

4.5. INSTALLATION D'UNE BOUTEILLE DE CO₂

Si l'appareil a de l'eau gazeuse (CO₂), vous pouvez utiliser une bouteille à usage unique ou une bouteille rechargeable. Pour connecter la bouteille à usage unique, fermer la commande du régulateur en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; visser la bouteille du régulateur uniquement avec les mains. Ouvrir la commande de la régulation en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

! **ATTENTION : La bouteille de CO₂ doit être remplacée lorsque la production d'eau gazeuse est réduite de manière significative ou lorsqu'une diminution de gaz dans l'eau est perçue.**

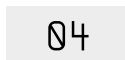
! **ATTENTION : La réduction du débit d'eau gazeuse peut être due à l'épuisement de la bouteille de CO₂.**

5. PANNEAU DE CONTRÔLE

L'indicateur d'état vous indiquera la température du réservoir de l'équipement en °C, ou si nécessaire un code d'erreur entre E1 et E6. Voir section 10. Identification et résolution des défauts).

5.1 Réglage de la température

Appuyez sur le sélecteur d'eau froide (1) pendant 6 secondes. L'indicateur d'état vous indiquera la température réglée en °C. Touchez le sélecteur d'eau pétillante (2) pour augmenter la température et le sélecteur d'eau ambiante (3) pour la diminuer.



! **Ne réglez pas la température à des valeurs inférieures à 2°C. Des valeurs de réglage inférieures à 2 °C peuvent générer de la glace à l'intérieur du réservoir et entraîner un dysfonctionnement de l'équipement.**

6. COMMENT DISPENSER DE L'EAU

Placer un **recipiente** sous la buse de sortie.

Appuyer une fois sur le sélecteur d'eau froide pour fournir de l'eau froide. Le toucher à nouveau pour arrêter.

Appuyer une fois sur le sélecteur d'eau gazeuse pour fournir de l'eau gazeuse. Le toucher à nouveau pour arrêter.

Appuyer une fois sur le sélecteur d'eau ambiante pour fournir de l'eau ambiante. Le toucher à nouveau pour arrêter.

Le distributeur arrête l'écoulement de l'eau après 60 secondes s'il n'est pas arrêté manuellement.

Il est recommandé de ne pas tirer plus de 1,5 litre à la fois.

7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type de contrôle : sonde de température.

Branchement d'entrée d'eau : 1/4"

Branchement d'entrée CO2 : 5/16" (8mm)

Dimensions :

(A x B x C x D en mm): 420 x 420 x 180 x 300

Puissance frigorifique : 130W

Capacité de refroidissement :

Eau froide : 8 l/h

Eau gazeuse : 10 l/h

Gaz réfrigérant : R600a

Poids de l'appareil : 23 kg

Alimentation électrique : 220-240V/50Hz

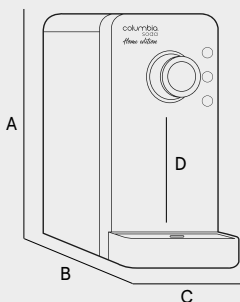
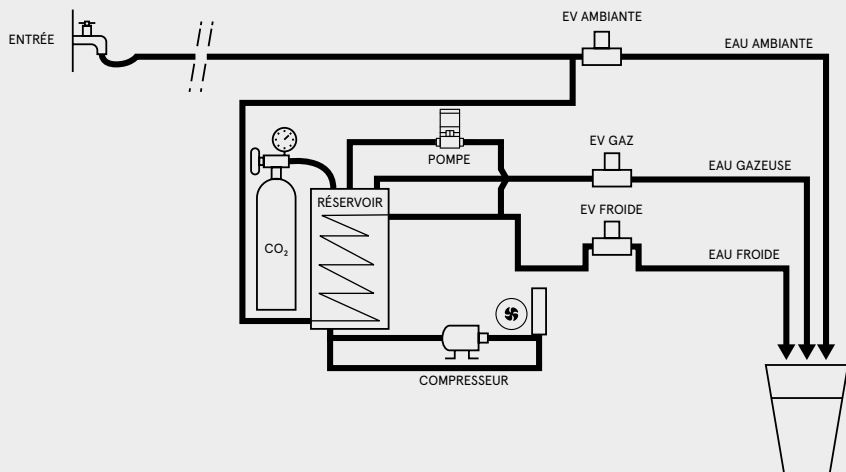
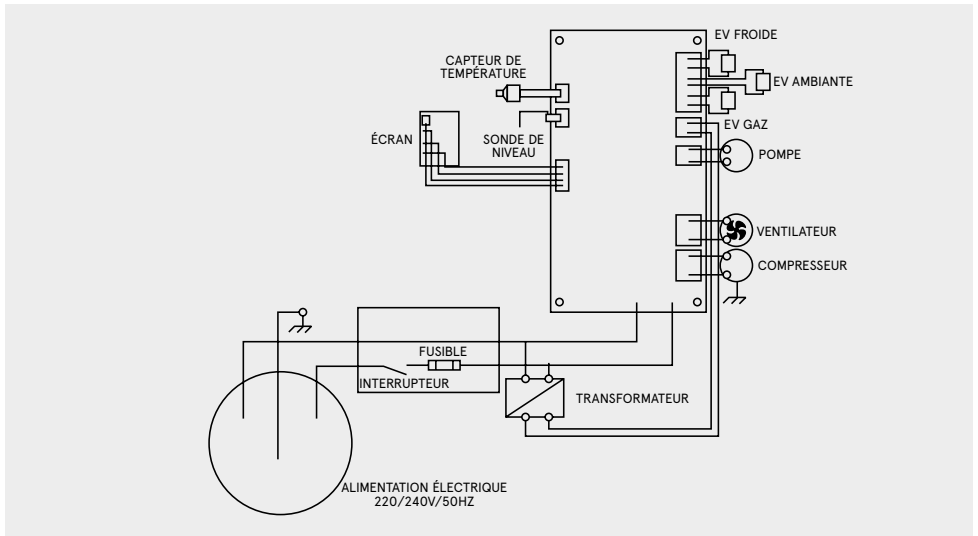


SCHÉMA HYDRAULIQUE





8. HYGIÉNISATION

Matériel nécessaire :

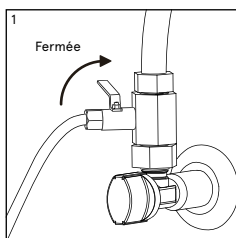
- Vanne manuelle.
- Gobelet doseur avec connecteurs.
- Nettoyant désinfectant d'appareils de traitement de l'eau.
- Gants en vinyle à usage unique.
- Bandelettes de détection de peroxyde d'hydrogène.
- Spray désinfectant.
- Serviette en papier.

Effectuer une désinfection de l'appareil lors de la mise en marche, lorsque c'est nécessaire (à chaque fois qu'il existe un risque de contamination de l'équipement du fait de la manipulation de composants en contact avec l'eau) ou en suivant la périodicité indiquée.

Pour cela, suivre les étapes indiquées par la suite :

ATTENTION : L'eau utilisée lors de la désinfection doit être de l'eau potable (du réseau de distribution public qui satisfait aux exigences correspondantes de potabilité du DR 140/2003, de la directive européenne 98/83 ou de la législation locale en vigueur).

- Maintenir le robinet d'arrêt fermé (1) et dépressuriser le réservoir en distribuant un peu d'eau.



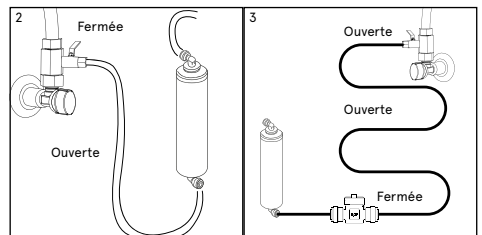
- Utiliser des gants en vinyle à usage unique pour manipuler les produits désinfectants.

- Intercaler le doseur au tube d'arrivée de l'appareil. À cet effet :

- Déconnecter le tube d'arrivée à l'équipement marqué « Water Inlet » et intercaler le doseur entre le robinet et l'arrivée d'eau de l'appareil (2).

Pour une plus grande commodité et facilité d'accès pendant la désinfection et les opérations d'ouverture et de fermeture de la vanne d'arrivée, si le robinet d'arrêt est inaccessible ou trop éloigné de l'appareil, il est possible d'intercaler avec le doseur désinfectant une vanne manuelle en position de fermeture qui effectuera les mêmes fonctions que le robinet d'arrêt de l'arrivée à l'équipement.

- Une fois l'ensemble installé, maintenir la nouvelle vanne d'arrivée fermée et ouvrir le robinet d'arrêt d'arrivée (3). Le doseur devra être initialement vide.

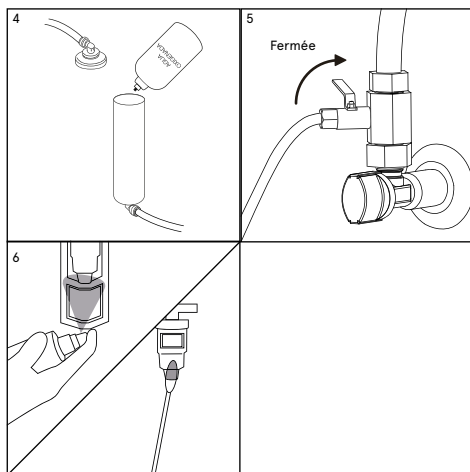


- Verser 50 ml du produit nettoyant dans le doseur intercalé sur l'arrivée de l'équipement (4). Serrer correctement le doseur à sa tête.

· La vanne manuelle d'arrivée devra être fermée. Brancher l'appareil à l'alimentation électrique.

· Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau à l'appareil, ce qui permettra pousser le produit nettoyant jusqu'à ce dernier. Maintenir la vanne d'arrivée dans cette position et fournir un verre d'eau de chaque type (selon le modèle), afin de remplir tout le circuit hydraulique avec la solution désinfectante.

· Fermer le robinet d'arrêt (5) et laisser l'appareil reposer avec la solution désinfectante pendant 20 minutes. Pendant ce temps, désinfecter les distributeurs à l'aide d'un spray désinfectant et de cotons-tiges (6).



· Dépressuriser le circuit en ouvrant le robinet de distribution. Vider le doseur. Avant de l'ouvrir, garder à portée de main un récipient dans lequel il sera possible de le vider, puisqu'il pourrait se trouver rempli d'eau.

· Retirer les éléments complémentaires utilisés pour la désinfection et raccorder à nouveau le tube d'alimentation à l'entrée (In) de l'appareil.

· Ouvrir le robinet d'arrêt et extraire 2 litres d'eau de chaque distributeur afin de rincer la solution désinfectante du circuit.

· Utiliser les bandes de détection de produit désinfectant pour vérifier que l'appareil est correctement rincé et faire les vidanges nécessaires en cas de détection de résidu de produit désinfectant.

9. ENTRETIEN

Le tableau suivant montre la fréquence des opérations de maintenance à effectuer.

TYPE DE SERVICE	FRÉQUENCE
Nettoyage de la buse de sortie	Hebdomadaire
Désinfection ordinaire	Semestriel

9.1. VIDANGE DU CARBONATEUR

CSH-NFG

· Fermer le robinet d'arrivée à l'installation. Fermer la commande de régulation du CO². Appuyer sur le bouton pour fournir de l'eau filtrée à température ambiante et de l'eau froide jusqu'à ce que plus d'eau ne sorte de l'appareil. Répéter la procédure avec le bouton d'eau gazeuse; l'appareil fournira environ 1 l d'eau.

· Pendant le processus, ignorer le fonctionnement de la pompe. Appuyer à nouveau sur le bouton d'eau gazeuse pour extraire tout le gaz restant. La procédure de vidange est terminée.

10. IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

SYMPTÔME	COMMENTAIRE	SOLUTION
1. Lorsque vous essayez de fournir de l'eau gazeuse, seul le gaz en sort.	Cela peut se produire lorsque plus d'un litre d'eau gazeuse est fourni tout d'un coup.	1) Attendre 2 minutes jusque la pompe s'arrête. 2) Si la pompe ne s'arrête pas et le problème persiste, fermer l'entrée de CO ₂ , expulser la pression par le distributeur et attendre quelques minutes.
2. L'appareil ne fonctionne pas correctement.	-	Déconnecter l'appareil et le redémarrer après 5 minutes.
3. L'écran affiche un erreur.	E1 - Sonde de température ouverte. E2 - Sonde de température en court-circuit. E3 - Température inférieure à -3 °C E4 - Protection de la pompe. E5 - Protection du compresseur.	Appeler le service technique. Appeler le service technique pour remplacer la sonde. Déconnecter l'appareil et le redémarrer après 10 minutes. Vérifier l'entrée d'eau à l'appareil. Déconnecter l'appareil et le redémarrer après 10 minutes. Si cela recommence, appeler le service technique.
4. L'appareil fait du bruit.	Si l'appareil fait un bruit important, il est nécessaire de fermer les entrées de gaz et d'eau.	Appeler le service technique.
5. La plaque d'égouttage est remplie d'eau.	Ce phénomène est normal. Dû au système de froid, de la condensation est générée à l'intérieur de l'appareil et est acheminée vers la plaque d'égouttage.	Vider la plaque régulièrement.

DISTRIBUÉ PAR:

IONFILTER

Aiguafreda, 8

Pol. Ind. L'Ametlla Park

08480, L'Ametlla del Vallès

Barcelona - Spain

T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

11. GARANTIE

Le distributeur garantit les équipements pendant une période de deux ans contre tout défaut de conformité qui est détecté durant cette période comme le stipule le DR (décret royal) 1/2007 du 16 novembre (Texte remanié de la Loi générale de défense des consommateurs et des utilisateurs).

La garantie comprend la réparation et le remplacement des pièces défectueuses par le personnel autorisé par le Distributeur ou par le Service après-vente officiel (SAV), sur le lieu de l'installation ou dans ses ateliers. La main d'œuvre et les frais d'envoi pouvant être générés sont inclus dans la garantie.

Le distributeur n'est pas tenu de garantir les pièces soumises à l'usure naturelle, dégradées par un défaut d'entretien, des coups, ou tout autre dégradation due à un usage illicite de l'équipement ou un usage non conforme aux conditions et limites d'utilisation indiquées par le fabricant de ce dernier. De même, la garantie perd son effet dans le cas de mauvaises manipulations ou utilisations des équipements, ou dans le cas où ceux-ci auraient été réparés ou modifiés par un personnel étranger au distributeur ou au SAV officiel.

Les pièces remplacées en garantie resteront la propriété du distributeur.

Le distributeur reconnaît le défaut de conformité de l'équipement lorsque celui-ci se réfère à l'origine, à l'identité ou à l'adéquation des produits, en accord avec leur nature et leur but. En prenant en compte les caractéristiques des équipements, il est indispensable pour que la garantie couvre le défaut de conformité que les conditions techniques d'installation et de fonctionnement. Le non-respect de ces conditions peut entraîner l'absence de garantie, en tenant compte de la pertinence de l'usage de l'équipement et des conditions et des limites de fonctionnement dans lesquelles il doit fonctionner.

Le distributeur doit garantir que l'équipement installé est adéquat pour l'amélioration de la qualité de l'eau à traiter, selon les caractéristiques de l'équipement et la réglementation en vigueur.

Le distributeur doit garantir que l'installation et la mise en marche de l'appareil sont correctes, en respectant ce qui est indiqué par le fabricant et la réglementation en vigueur et il répondra d'un défaut de conformité venant d'une mise en place, d'une installation ou d'une mise en marche de l'équipement incorrecte.

Pour toute réclamation en garantie, il est nécessaire de présenter la facture d'achat. Le délai de deux ans est calculé depuis l'achat de l'équipement au distributeur.

Si pendant la période de garantie votre équipement présente un quelconque problème, veuillez contacter votre distributeur.

Les informations à prendre en compte lors de l'installation pour un fonctionnement correct pour le client sont les suivantes :

* Traitement en amont de l'équipement :

* Dureté à l'entrée de l'équipement (°F) :

* TDS à l'entrée de l'équipement (ppm) :

* TDS eau produite (ppm) :

* Pression à l'entrée de l'équipement (bar) :

*** Résultat du registre d'installation et de mise en service :**

Correct :

Autres :

El propietario del equipo ha sido informado adecuada y claramente del uso, manipulación y mantenimiento que el equipo requiere para garantizar su correcto funcionamiento y la calidad del agua producida. A tal efecto se le ofrece un contrato de mantenimiento.

***Réf. Contrat d'entretien :**

IL ACCEPTE le contrat d'entretien.

IL N'ACCEPTE PAS le contrat d'entretien.

Dans le cas d'un besoin supplémentaire d'information, d'une communication d'avarie ou de mauvais fonctionnement, ou d'une demande d'intervention d'un technicien, veuillez lire préalablement les paragraphes sur le fonctionnement, la détection et la résolution de problèmes de ce manuel et contactez le distributeur ou l'entreprise qui vous a vendu l'équipement.

ENTREPRISE ET/OU INSTALLATEUR, DATE ET SIGNATURE :

NUMÉRO DE SÉRIE :

! **NOTE POUR L'ENTREPRISE ET/OU LE TECHNICIEN INSTALLATEUR AUTORISÉ :** Les champs marqués avec un astérisque (*) doivent être remplis par le technicien installateur et reportés par ce dernier depuis le REGISTRE D'INSTALLATION.



12. REGISTRE D'INSTALLATION



NOTES POUR LE TECHNICIEN/INSTALLATEUR : Veuillez lire attentivement le présent manuel. En cas de doute, contactez le service technique (S.T.) du distributeur. Les champs marqués avec un astérisque (*) doivent être remplis par le technicien installateur et reportés par ce dernier sur la FICHE DE GARANTIE. Ce document devra être conservé par l'installateur et pourra être demandé par le distributeur, dans le but d'améliorer le service après-vente l'assistance clientèle. Le technicien qui réalise l'installation et la mise en service de l'équipement devra avoir la qualification technique adéquate.

INFORMATIONS SUR LA MISE EN PLACE DE L'ÉQUIPEMENT :

Provenance de l'eau à traiter :

RÉSEAU D'APPROVISIONNEMENT PUBLIC

AUTRES : _____

* Traitement en amont de l'équipement : _____

* Dureté à l'entrée de l'équipement (°F) : _____

* TDS à l'entrée de l'équipement (ppm) : _____

* TDS eau produite (ppm) : _____

* Pression à l'entrée de l'équipement (bar) : _____

CONTRÔLE DES ÉTAPES D'INSTALLATION :

Assemblage pré-filtre :

Installation du déversoir :

Mise en marche en accord avec le protocole :

Révision du raccordement :

Mesure de la dureté à l'entrée :

Mesure de la dureté à la sortie :

Installation du by-pass d'isolement :

Installation correcte de la vidange :

Vérification aspiration de saumure / remplissage du réservoir :

Étanchéité du système sous pression :

Programmation de l'appareil :

Réglage de la dureté résiduelle :

COMMENTAIRES

* Résultat du document d'installation et mise en service :

CORRECT (équipement installé et fonctionnant correctement. Eau produite conforme à la mise en place.)

AUTRES : _____

IDENTIFICATION DU TECHNICIEN/INSTALLATEUR AUTORISÉ :

ENTREPRISE ET/OU INSTALLATEUR, DATE ET SIGNATURE :

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU PROPRIÉTAIRE DE L'ÉQUIPEMENT :

J'ai été clairement informé de l'utilisation, de la manipulation et de l'entretien requis par l'équipement installé, il m'a été proposé un contrat d'entretien et j'ai été informé des moyens de contacter le service clientèle en cas de besoin d'information supplémentaire, de communication d'avaries ou de mauvais fonctionnement, ou de demande d'intervention d'un technicien.

Commentaires : _____

*Réf. Contrat d'entretien : _____

IL ACCEPTE le contrat d'entretien.

IL N'ACCEPTE PAS le contrat d'entretien.

Modèle/Réf. : _____

Propriétaire : _____

Rue : _____

Numéro de téléphone : _____

Localité : _____

Province : _____

C.P. : _____

NUMÉRO DE SÉRIE :

GARANTIE DE L'ÉQUIPEMENT DESTINÉE AU DISTRIBUTEUR :

Le distributeur seulement prendra en charge le remplacement des pièces en cas de défaut de conformité. La réparation de l'équipement et les frais pouvant être générés (main d'œuvre, frais d'envoi, déplacements, etc.) sont à la charge du distributeur, conformément aux conditions générales d'achat et de vente, et donc ne pourront pas être imputés ultérieurement au fabricant.

13. SERVICE DE MAINTENANCE

DATE	TYPE DE SERVICE	NOM, SIGNATURE ET TAMPON DU TECHNICIEN AUTORISÉ	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MISE EN MARCHÉ		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET	TECHNICIEN <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PRÉPARATION	TAMPON	<input type="radio"/> ORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIÉNISATION	<input type="text"/>	<input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> AUTRES		<input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET	TECHNICIEN <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PRÉPARATION	TAMPON	<input type="radio"/> ORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIÉNISATION	<input type="text"/>	<input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> AUTRES		<input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET	TECHNICIEN <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PRÉPARATION	TAMPON	<input type="radio"/> ORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIÉNISATION	<input type="text"/>	<input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> AUTRES		<input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET	TECHNICIEN <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PRÉPARATION	TAMPON	<input type="radio"/> ORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIÉNISATION	<input type="text"/>	<input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> AUTRES		<input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET	TECHNICIEN <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PRÉPARATION	TAMPON	<input type="radio"/> ORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIÉNISATION	<input type="text"/>	<input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> AUTRES		<input type="radio"/> GARANTIE

13. SERVICE DE MAINTENANCE

DATE	TYPE DE SERVICE	NOM, SIGNATURE ET TAMPON DU TECHNICIEN AUTORISÉ	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MISE EN MARCHÉ		
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET <input type="radio"/> PRÉPARATION <input type="radio"/> HYGIÉNISATION <input type="radio"/> AUTRES	TECHNICIEN <input type="text"/> TAMPON <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINAIRE <input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET <input type="radio"/> PRÉPARATION <input type="radio"/> HYGIÉNISATION <input type="radio"/> AUTRES	TECHNICIEN <input type="text"/> TAMPON <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINAIRE <input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET <input type="radio"/> PRÉPARATION <input type="radio"/> HYGIÉNISATION <input type="radio"/> AUTRES	TECHNICIEN <input type="text"/> TAMPON <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINAIRE <input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET <input type="radio"/> PRÉPARATION <input type="radio"/> HYGIÉNISATION <input type="radio"/> AUTRES	TECHNICIEN <input type="text"/> TAMPON <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINAIRE <input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRETIEN COMPLET <input type="radio"/> PRÉPARATION <input type="radio"/> HYGIÉNISATION <input type="radio"/> AUTRES	TECHNICIEN <input type="text"/> TAMPON <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINAIRE <input type="radio"/> EXTRAORDINAIRE <input type="radio"/> GARANTIE

columbia[®] soda *Upper*

INHALTSVERZEICHNIS	S	
0	Haupteigenschaften	46
1	Auspacken	47
2	Kennzeichnung der bestandteile	47
3	Sicherheitshinweise	48
4	Installation	48
5	Bedienfeld	49
6	Wasser zapfen	50
7	Technische Merkmale	50
8	Desinfektion	51
9	Wartung	52
10	Feststellung und Lösung von Problemen	53
11	Garantie	54
12	Erfassungsbogen der Installation	55
13	Wartungsservice	56

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ELEKTRISCHE UND MANUELLE WASSERSPENDER

DE

0. HAUPTEIGENSCHAFTEN



PRODUKTION VON
KALTWASSER



SCHNELL- UND HÖCHSTER
SICHERHEIT KUPPLUNGEN



WASSERPRODUKTION BEI
RAUMTEMPERATUR



SICHERHEITSVENTIL



HERSTELLUNG VON WASSER
MIT KOHLENSÄURE



ZWANGSLÜFTUNGSSYSTEM



TAKTILE
DRUCKKNOPFE



TISCHGERÄT



TEMPERATURANZEIGE



KARBONISIERPUMPE



PROGRAMMIERBARE
TEMPERATUR



Bewahren Sie dieses Handbuch mit den Abschnitten zum Wartungsheft und zu der Garantie auf, um einen besseren Kundendienst zu gewährleisten.

SICHERHEITSHINWEISE

Die folgenden Sicherheitswarnungen und -anweisungen dienen dazu, Verletzungen des Benutzers zu vermeiden und Schäden an der Umgebung des Benutzers zu verhindern. Es ist jedoch wichtig, die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und bei der Installation, Wartung, Reinigung und Handhabung des Geräts mit Sorgfalt vorzugehen.

Kinder/Erwachsene/Haustiere

Kinder und andere Personen, die sich der Risiken bei der Benutzung des Geräts nicht bewusst sind, können verletzt oder in Lebensgefahr gebracht werden. Bitte beachten Sie deshalb:

- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen unter 8 Jahren oder durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen, wie das Gerät sicher zu benutzen ist, und verstehen die damit verbundenen möglichen Gefahren.
- Kinder sollten nicht mit diesem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Warnung! Erstickungsgefahr!

Erlauben Sie Kindern nicht, mit der Verpackung/dem Kunststoff oder Teilen der Verpackung zu spielen, da sie sich darin verwickeln oder den Kopf damit bedecken und ersticken könnten.

Bewahren Sie Verpackungen, Kunststoffe und Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Zusammenbau. Warnung
Gefahr von Stromschlag/Brand/Sachscha-
den/Geräteschaden!

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß installiert wird, kann dies zu gefährlichen Situationen führen. Stellen Sie sicher, dass die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- Die Netzspannung an der Steckdose muss mit der auf dem Gerät angegebenen Nennspannung (Typenschild) übereinstimmen.
- Die Netzspannung an der Steckdose muss mit der auf dem Gerät (Typenschild) angegebenen Nennspannung übereinstimmen.
- Der Netzstecker und die Steckdose mit Schutzkontakt müssen übereinstimmen und die Erdungsanlage muss korrekt installiert sein.
- Die Installation muss einen geeigneten Querschnitt aufweisen.

Der Netzstecker muss jederzeit zugänglich sein. Ist dies nicht möglich, muss zur Einhaltung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften ein Schalter (zweipoliger Schalter) nach den Vorschriften für elektrische Anlagen fest in die Installation eingebaut werden.

Wenn das Netzkabel des Geräts verändert oder beschädigt wird, kann dies zu einem elektrischen Schlag, Kurzschluss oder Brand durch Überhitzung führen.

Das Netzkabel darf nicht geknickt, gequetscht oder verändert werden und darf nicht mit Wärmequellen in Kontakt kommen.

Die Verwendung von Verlängerungskabeln oder Steckdosenleisten kann einen Brand durch Überhitzung oder Kurzschluss verursachen.

Schließen Sie das Gerät direkt an eine ordnungsgemäß installierte geerdete Steckdose an. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, Steckdosenleisten oder Mehrfachsteckdosen.

Warnung! Es besteht Verletzungsgefahr!

- Das Gerät ist sehr schwer. Das Anheben kann zu Verletzungen führen. Heben Sie das Gerät immer mit Hilfe an.

- Bei unsachgemäßer Verlegung von Schläuchen und Netzkabeln besteht die Gefahr von Unterbrechungen und Verletzungen.

Verlegen Sie Schläuche und Kabel so, dass keine Gefahr besteht, dass sie sich lösen.

Vorsicht! Gefahr der Beschädigung
Sachschäden/Gerätebeschädigung

- Wenn der Wasserdruck zu hoch oder zu niedrig ist, kann das Gerät nicht richtig funktionieren. Dies kann auch zu Sachschäden oder Schäden am Gerät führen.

Vergewissern Sie sich, dass der Wasserdruck im Wasserversorgungssystem mindestens 100 kPa (1 bar) beträgt und 500 kPa (5 bar) nicht übersteigt.

- Wenn die Wasserleitungen verändert oder beschädigt werden, kann

es zu Sachschäden oder Schäden am Gerät kommen. Die Wasserleitungen dürfen nicht geknickt, gequetscht, verändert oder abgeschnitten werden.

- Die Verwendung von Schläuchen anderer Hersteller zum Anschluss an die Wasserversorgung kann zu Sachschäden oder Schäden am Gerät führen. Verwenden Sie nur die mit dem Gerät gelieferten Schläuche oder Originalersatzschläuche.

Reinigung/Wartung

Warnung! Es besteht Lebensgefahr!

Das Gerät wird elektrisch betrieben. Bei Berührung stromführender Teile besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages:

- Schalten Sie das Gerät aus. Trennen Sie das Gerät vom Netz (ziehen Sie den Netzstecker).

- Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.

- Fassen Sie beim Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose immer nur den Stecker selbst an und niemals das Netzkabel, da dieses dadurch beschädigt werden kann.

- Nehmen Sie keine technischen Veränderungen am Gerät oder seinen Komponenten vor.

Reparaturen oder andere Arbeiten am Gerät dürfen nur von unserem Kundendienst oder einem Elektriker durchgeführt werden. Dies gilt auch für den Austausch des Netzkabels (falls erforderlich).

- Ersatz-Netzkabel können Sie bei unserer Serviceabteilung bestellen.

1. AUSPACKEN

Es ist wichtig, dass Sie vor der Installation und Inbetriebnahme die Verpackung und den Zustand des Geräts überprüfen, um zu gewährleisten, dass keine Transportschäden vorhanden sind.

! ACHTUNG: Die Reklamation in Bezug auf Transportschäden müssen Ihrem Händler, zusammen mit dem Lieferschein oder der Rechnung sowie dem Namen des Spediteurs, maximal 24 Stunden nach Erhalt der Waren vorgelegt werden.

Nehmen Sie das Gerät und Zubehör aus seiner Verpackung und entfernen Sie die jeweiligen Schutzabdeckungen.

! ACHTUNG: Entsorgen Sie die Plastiktüten oder bewahren Sie sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie für sie eine Gefahr darstellen können.

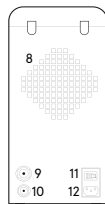
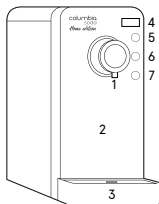
In der Verpackung finden Sie das Gerät, die Installationszubehöre und die Unterlagen.

Die Verpackungsmaterialien sind wiederverwertbar und müssen in den entsprechenden Containern der Mülltrennung oder auf einem spezifischem Recyclinghof entsorgt werden.

Dieses Produkt darf nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Wenn man das Gerät entsorgen möchte, muss es dem Unternehmen oder dem Geschäft übergeben werden, in dem es gekauft wurde oder im Recyclinghof, wobei angegeben werden muss, dass es elektrische und elektronische Bauteile und Kältemittelgas enthält.

Die korrekte Rücknahme und Behandlung von unbrauchbaren Geräten trägt zur Konservierung natürlicher Ressourcen bei und verhindert potenzielle Gefahren für die öffentliche Gesundheit.

2. KENNZEICHNUNG DER BESTANDTEILE



1. Auslauffülle
2. Glasfront
3. Tropfschale
4. Statusanzeige
5. Auswahlknopf kaltes Wasser*
6. Auswahlknopf Wasser mit Kohlensäure*
7. Auswahlknopf Wasser mit Raumtemperatur*
8. Lüftungsauslass
9. CO₂-Anschluss (nur CSH G und CSH NFG)
10. Wasseranschluss
11. Ein-/Aus-Schalter
12. Stromanschlusskabel
220-240V/50HZ

3. SICHERHEITSHINWEISE

! **ACHTUNG:** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Bewahren Sie sie auf und geben Sie sie an den nachfolgenden Gerätebesitzer oder -nutzer weiter.



Diese Geräte werden mit Kältemittelgas, ISO-BUTAN (R-600a), versorgt, das ein natürliches Gas ist, das keine schädlichen Auswirkungen auf die Umwelt hat, aber brennbar ist.

- Das Gerät muss mit größter Sorgfalt transportiert und bewegt werden, damit es nicht übermäßigen Stößen oder Erschütterungen ausgesetzt wird. Die Nichtbeachtung dieser Regel kann zur Außerbetriebnahme des Geräts führen.

- Halten Sie die Lüftungsöffnungen des Gerätes bzw. der Einbauten frei von Hindernissen.

- Beschädigen Sie nicht den Kühlkreislauf. Wenn der Kühlkreislauf beschädigt ist und möglicherweise Kältemittelgas freigesetzt wird, kann dies zu einer Explosionsgefahr durch Funken oder externe Flammen führen.

- Nehmen Sie Ihr Gerät auf keinen Fall in Betrieb, wenn es beschädigt erscheint.

- Wenden Sie sich im Störfall an Ihren Technischen Service, lüften Sie den Aufstellraum und vermeiden Sie Flammen oder Arbeiten am Gerät.

- Zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Entsorgungsbetrieb oder den Verkäufer. Das Gerät muss transportiert werden, ohne den Kältekreislauf zu beschädigen.

- Dieses Gerät ist für den Einsatz im Haushalt und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, z. B. in Personalküchenbereichen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen; Land- und Gästeeinrichtungen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen; Bed-and-Breakfast-Einstellungen; Catering-Dienstleistungen und ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen

! **ACHTUNG:** Das Gerät ist keine Aufbereitungsanlage für Trinkwasser. Das damit verwendete Wasser sollte mikrobiologisch unbedenklich sein. Das Gerät wurde weder konstruiert, um die Salzkonzentration im Wasser noch die Wasserhärte zu regulieren.

! **ACHTUNG:** Dieses Gerät muss regelmäßig gewartet werden, damit die Qualität des behandelten Trinkwassers gewährleistet werden kann und die vom Hersteller angegebenen Verbesserungen bestehen bleiben.

! **ACHTUNG:** Führen Sie regelmäßig eine Gerätedesinfektion durch, wie in dieser Bedienungsanleitung unter Abschnitt 9 "Wartung" beschrieben.

Wenn der Wasserspender mehrere Tage lang nicht benutzt wurde, lassen Sie zuerst ein paar Liter Wasser hindurchfließen, bevor Sie es trinken.

Wenn der Wasserspender mehrere Tage lang nicht am Stromnetz angeschlossen war oder mehr als eine Woche lang nicht benutzt wurde, sollten Sie eine Desinfektion durchführen, bevor Sie das Wasser daraus trinken.

Falls das Wasser aus dem Wasserspender nicht die angemessenen Eigenschaften aufweist (Geruch, Gesch-

mack, Farbe usw.), desinfizieren Sie das Gerät, wie in dieser Bedienungsanleitung unter Abschnitt 9 „Wartung“ beschrieben. Besteht das Problem weiter, setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

Wenn die Desinfektionsintervalle nicht berücksichtigt werden oder in den vorgesehenen Fällen keine Desinfektion durchgeführt wird, kann es zu einer Vergiftung kommen.

! **ACHTUNG:** Wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, trennen Sie es vom Stromnetz und setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung. Schließen Sie den Wasserzulaufhahn, um das Gerät von der Wasserversorgung zu trennen.

! **ACHTUNG:** Wenn Wasser mit Kohlensäure zugeführt wird, kann der pH-Wert sinken. Regulieren Sie die Mischung, damit sich der pH-Wert innerhalb der von der lokalen Gesetzgebung vorgegebenen Grenzwerte befindet.“

! **ACHTUNG:** Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist (Risse oder Bruchstellen), wenn das Stromversorgungs-kabel Schäden aufweist oder wenn Sie den Verdacht haben, dass irgendeine innere Beschädigung vorliegt (zum Beispiel, wenn das Gerät hinuntergefallen ist).

Sehen Sie sich das Typenschild am hinteren Bereich des Geräts an und überprüfen Sie, ob Versorgungsspannung und Absorption der Kapazität Ihrer Installationen entsprechen.

Stecken Sie das Gerät in einer geerdeten Steckdose ein. Stellen Sie das Gerät korrekt auf, wie in Kapitel 4 „Installation“ beschrieben.

Stellen Sie das Gerät weder schräg noch an Orten mit einem unebenen Untergrund auf. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine Oberfläche, die durch Wasser beschädigt werden könnte.

Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.

Bei einigen Modellen muss die Installation von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Sie muss korrekt ausgeführt werden und den Vorschriften des jeweiligen Ortes entsprechen.

Beim normalen Gebrauch kann es passieren, dass etwas Wasser auf die Auflagefläche tropft, auch wenn die Abtropfschale angebracht ist.

Das Gerät wurde für den Gebrauch in geschlossenen (überdachten) Räumen entwickelt.

Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.

Reinigen Sie das Gerät nicht mit nassen Lappen.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es reinigen oder die Wartungsschritte vornehmen, bei denen keine Stromversorgung benötigt wird. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

4. INSTALLATION

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile Oberfläche, die für das entsprechende Gewicht ausgelegt ist (je nach Modell bis zu 15 kg im Betriebszustand).

Stellen Sie das Gerät so auf, dass rundherum genügend Abstand bleibt (mind. 5 cm).

Stellen Sie das Gerät so auf, dass hinten genügend Platz für die Belüftung bleibt (mind. 10 cm). Stellen Sie das Gerät nicht an einer zu engen Stelle auf, wo keine geeignete Belüftung möglich ist (zum Beispiel in einem Schrank oder einer Vorratskammer).

Stellen Sie das Gerät sowohl in der Nähe einer Steckdose als auch eines Wasseranschlusses auf.

! ACHTUNG: Stellen Sie das Gerät nirgends auf, wo es der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. Stellen Sie das Gerät so weit wie möglich entfernt von Hitzequellen auf (Heizung, Backofen, Mikrowellengeräte, Kaffeemaschinen, Kochplatten usw.).

! ACHTUNG: Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Andernfalls könnte das Gerät nicht richtig funktionieren und zu einer Überschwemmung in den Geschäftsräumen führen.

4.1. BETRIEBSBEDINGUNGEN

Wasserdruck (min. – max.): 2 – 3 bar.

Falls der Wasserdruck im Laufe des Tages 3 bar überschreiten könnte, muss vor dem Gerät ein Druckregler installiert werden.

Wassertemperatur (min. – max.): 2°C – 30°C.

Die zugeführte Wassermenge liegt zwischen 1 und 1,5 Liter pro Minute, je nach Dispensierungsmodus und Eintrittsdruck.

4.2. HYDRAULIKINSTALLATION

Es wird empfohlen vor dem Wasserspender eine Wasser- aufbereitungsanlage zu installieren, die aus Sedimentfilter, Kohlefilter und gegebenenfalls einer Ultrafiltrationsmembran oder Umkehrosmose bestehen kann.

Der Ablaufschlauch der Aufbereitungsanlage muss an den Durchmesser von 1/4" des Einlassschlauchs des Geräts angepasst werden. Nehmen Sie den Sicherheitsclip ab und danach den Verschluss des Wasseranschlusses, um den 1/4"-Schlauch einzuführen. Vergewissern Sie sich, dass es sich bei allen verwendeten Materialien um Lebensmittelkontaktmaterialien handelt.

4.4 ERSTES EINSCHALTEN

Öffnen Sie den Wasserzuflusshahn. Stecken Sie das Stromversorgungskabel des Geräts in eine Steckdose. Stellen Sie den Schalter auf "ON" (I). Die Pumpe schaltet sich ein, um das Gerät zu füllen (Karbonisiersystem). Die Pumpe hält an, wenn das Karbonisiersystem voll ist. Stecken Sie den CO₂-Schlauch in den hinteren Anschluss des Wasserspenders. Nehmen Sie hierfür den

Sicherheitsclip ab und danach den Verschluss des Anschlusses, um den 5/16"-Schlauch (8 mm) anzuschließen.

Schließen Sie die CO₂-Kartusche an (siehe Absatz 4.5 „Einsetzen einer CO₂-Kartusche“) und öffnen Sie den CO₂-Druckregler. Stellen Sie den CO₂-Druck auf 3,5 bis 4,5 bar ein. Drehen Sie am Einstellregler, um die CO₂-Menge zu regulieren.

Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die CO₂-Menge zu erhöhen und in entgegengesetzter Richtung, um sie zu verringern.

Zapfen Sie 1/2 Liter kohlenensäurehaltiges Wasser und warten Sie, bis die Pumpe anhält. Wiederholen Sie diesen Vorgang viermal, bis Sie 2 Liter kohlenensäurehaltiges Wasser entnommen haben. Danach zapfen Sie mindestens 1 Liter kaltes Wasser und 1 Liter Wasser mit Raumtemperatur (nur bei Modell CSH-NFG).

! ACHTUNG: Die CO₂-Menge im Wasser verändert sich nicht sofort, sondern erst nachdem ein paar-mal Wasser abgegeben wurde.

4.5. EINSETZEN EINER CO₂-FLASCHE

Ihres Gerät Wenn das Gerät über Wasser mit Kohlen-säure (CO₂) verfügt, kann eine Einwegkartusche oder eine nachfüllbare Kartusche verwendet werden. Um die Einwegkartusche anzuschließen, drehen Sie den Einstellregler gegen den Uhrzeigersinn, bis er geschlossen ist, und schrauben die Kartusche mit den Händen fest. Öffnen Sie den Einstellregler, indem Sie ihn im Uhr- zeigersinn drehen.

! ACHTUNG: Die CO₂-Kartusche muss ausgetauscht werden, wenn die Herstellung von kohlen-säu-rehaltigem Wasser deutlich nachlässt bzw. wenn man feststellt, dass das Wasser weniger Kohlen-säure ent-hält.

! ACHTUNG: Wenn weniger kohlen-säu-rehaltiges Wasser produziert wird, kann das daran liegen, dass die CO₂-Kartusche zu Ende geht.

5. DER STEUERUNGSTAFFEL

Die Statusanzeige zeigt Ihnen die Temperatur des Gerätetanks in °C oder ggf. einen Fehlercode zwischen E1 und E6. Siehe Abschnitt 10. Fehlerbehebung).

04

5.1 Einstellung der Temperatur



Berühren Sie den Kaltwasserwähler (1) für 6 Sekunden. Die Statusanzeige zeigt Ihnen die eingestellte Temperatur in °C an. Berühren Sie den Sprudelwasserwähler (2), um die Temperatur zu erhöhen, und den Umgebungswasserwähler (3), um sie zu verringern.



! Stellen Sie die Temperatur nicht auf Werte unter 2 °C ein. Das Einstellen von Werten unter 2 °C kann Eis im Inneren des Tanks erzeugen und zu Fehlfunktionen der Ausrüstung führen.

DE

6. WASSER ZAPFEN

Stellen Sie Ihr behälter unter die Auslauffülle.

Berühren Sie einmal die Auswahl Taste für kaltes Wasser, um kaltes Wasser zu zapfen. Berühren Sie sie noch einmal, um den Vorgang zu stoppen.

Berühren Sie einmal die Auswahl Taste für Wasser mit Kohlensäure, um Wasser mit Kohlensäure zu zapfen. Berühren Sie sie noch einmal, um den Vorgang zu stoppen.

Berühren Sie einmal die Auswahl Taste für Wasser mit Raumtemperatur, um Wasser mit Raumtemperatur zu zapfen. Berühren Sie sie noch einmal, um den Vorgang zu stoppen.

Der Spender stoppt den Wasserfluss nach 60 Sekunden, wenn er nicht manuell gestoppt wird.

Es wird empfohlen, nicht mehr als 1,5 Liter auf einmal zu entnehmen.

7. TECHNISCHE MERKMALE

Steuerungstyp: Temperatursonde.

Wasseranschluss: 1/4"

CO₂-Anschluss: 5/16" (8mm)

Abmessungen:

(A x B x C x D in mm): 420 x 420 x 180 x 300

Kühlleistung: 130W A

Kühlkapazität

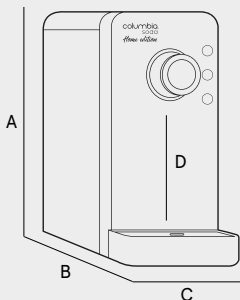
Kaltwasser: 8 l/h

Wasser mit Kohlensäure: 10 l/h

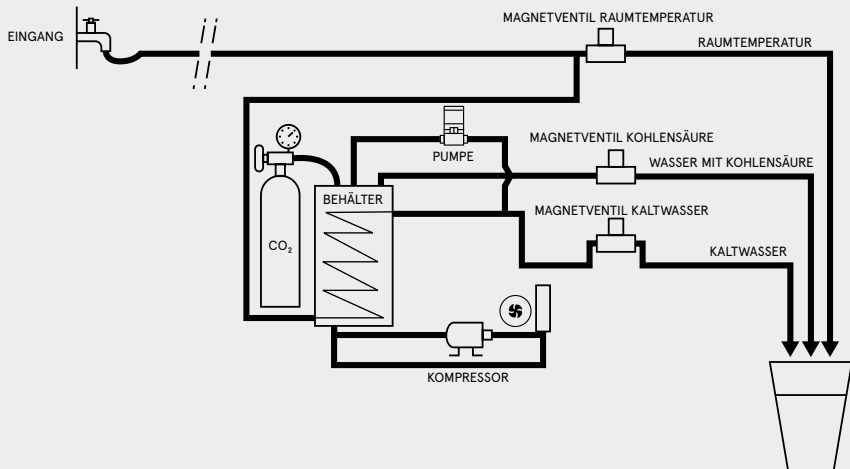
Kältemittelgas R600a

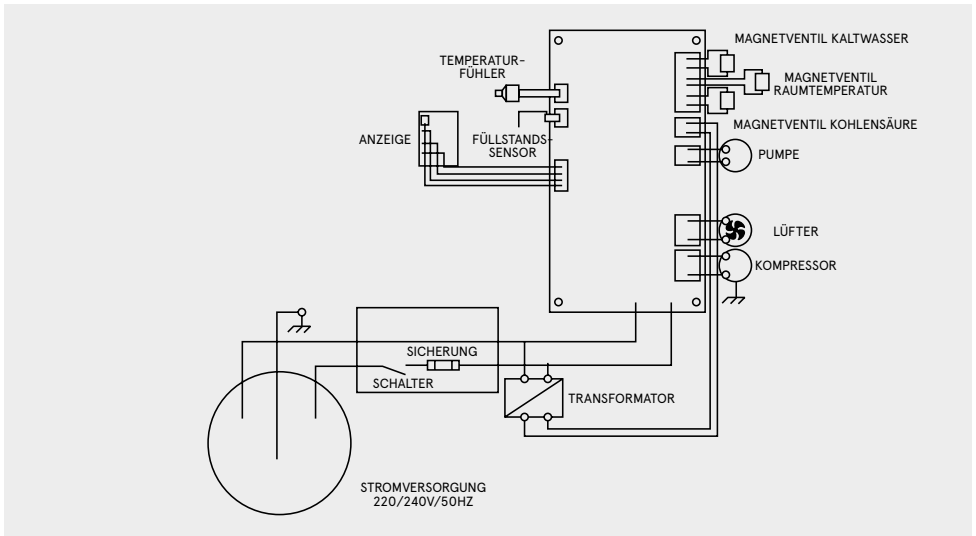
Gerätgewicht: 23 kg

Stromversorgung: 220-240V/50Hz



HYDRAULIKPLAN





8. DESINFEKTION

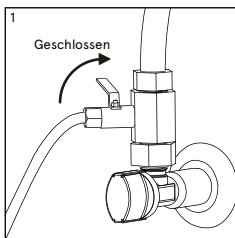
Erforderliches Material:

- Manuelles Ventil
- Dosierbecher mit Verbindungsstücke.
- Desinfektionsreiniger für Wasseraufbereitungsgeräte.
- Vinyl-Handschuhe zur Einmalverwendung
- Teststreifen für Wasserstoffperoxid
- Desinfektionsspray.
- Papierserviette

Führen Sie eine Desinfektion der Anlage, während sie in Betrieb ist, entweder durch, wenn es erforderlich ist (wenn beim Umgang mit Komponenten der Anlage, die mit Wasser in Berührung kommen, das Risiko einer Verschmutzung besteht), oder gemäß den angegebenen Wartungsintervallen.

Befolgen Sie diesbezüglich die nachfolgend aufgeführten Schritte:

! **ACHTUNG:** Bei der Desinfektion muss Trinkwasser verwendet werden (das aus dem öffentlichen Wasserversorgungsnetz stammt und den Trinkwasseranforderungen des RD 140/2003, der europäischen Richtlinie 98/83 oder der geltenden lokalen Gesetzgebung entspricht).



• Lassen Sie den Wasserzulaufhahn geschlossen (1) und verringern Sie den Druck im Behälter, indem Sie etwas Wasser zapfen.

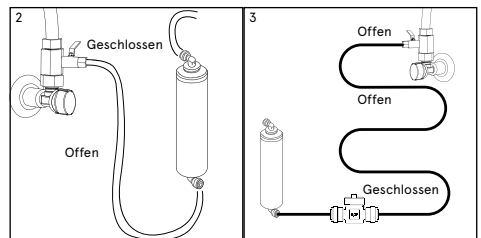
• Benutzen Sie Vinyl-Handschuhe zur Einmalverwendung beim Umgang mit Desinfektionsprodukten.

Fügen Sie den Dosierbecher am Einlassschlauch der Anlage hinzu. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

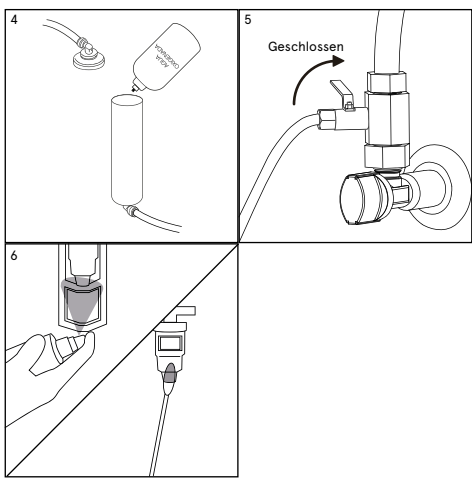
• Trennen Sie den mit „Water Inlet“ gekennzeichneten Einlassschlauch von der Anlage und fügen Sie den Dosierbecher zwischen dem Absperrhahn und dem Wasserzufluss der Anlage hinzu (2).

Für einen bequemeren und leichteren Zugriff während der Desinfektion und dem Öffnen und Schließen des Eintrittsventils, falls der Zulaufhahn schwer zugänglich oder weit vom Gerät entfernt ist, können Sie zusammen mit dem Desinfektionsdosierbecher ein manuelles Ventil in geschlossener Stellung einfügen, das dieselben Funktionen wie das manuelle Absperrventil am Einlass der Anlage übernimmt.

• Lassen Sie nach der Installation der Anlage das neue Einlassventil geschlossen und öffnen Sie den Wasserzulaufhahn (3). Der Dosierbecher muss zu Beginn leer sein.



- Gießen Sie 50 ml Desinfektionsmittel in den am Wassereinlass der Anlage hinzugefügten Dosierbecher (4). Schrauben Sie den Becher korrekt auf sein Kopfstück.
- Das manuelle Einlassventil muss geschlossen sein. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
- Öffnen Sie den Wasserzulauf zum Gerät, damit das Desinfektionsmittel in das Gerät gedrückt wird. Lassen Sie das Einlassventil in dieser Stellung und zapfen Sie Wasser von jedem Typ (je nach Modell) mit einem Glas, um den gesamten Hydraulikkreislauf mit Desinfektionslösung zu füllen.
- Schließen Sie den Wasserzulaufhahn (5) und lassen Sie das Gerät mit der Desinfektionslösung 20 Minuten lang stehen. Desinfizieren Sie währenddessen die Dosierhähne mit Desinfektionsspray und Wattestäbchen (6).



- Verringern Sie den Druck im Kreislauf, indem Sie den Dosierhahn öffnen. Leeren Sie den Dosierbecher. Halten Sie, bevor Sie ihn öffnen, für die Entleerung ein Gefäß bereit, da er voll mit Wasser sein kann.
- Entfernen Sie die für die Desinfektion verwendeten Zusatzelemente und schließen Sie den Versorgungsschlauch wieder am Geräteeinlass (In) an.
- Öffnen Sie den Wasserzulauf und zapfen Sie an jedem Dosierhahn 2 Liter Wasser, um die Desinfektionslösung aus dem Kreislauf zu spülen.
- Verwenden Sie die Teststreifen für Desinfektionsmittel, um zu prüfen, ob das Gerät ausreichend durchgespült wurde. Lassen Sie die erforderliche Wassermenge ab, wenn noch Rückstände des Desinfektionsmittels feststellbar sind.

9. WARTUNG

Folgende Tabelle zeigt an, in welchem Abstand Wartungstätigkeiten durchzuführen sind:

GERÄTEFUNKTION	HÄUFIGKEIT
Reinigung der Auslauffülle	Wöchentlich
Gewöhnliche Desinfektion	Halbjährlich

9.1. ENTKARBONISIERUNGSBEHÄLTER ENLEEREN

CSH-NFG

- Schließen Sie den Wasserzulaufhahn der Installation. Schließen Sie den CO2-Einstellregler. Drücken Sie den Knopf, um gefiltertes Wasser mit Raumtemperatur und kaltes Wasser zu zapfen, bis kein Wasser mehr aus dem Gerät kommt. Wiederholen Sie den Vorgang mit dem Knopf für kohlenstoffhaltiges Wasser. Das Gerät wird ca. 1 Liter Wasser ausgeben.
- Ignorieren Sie während des Vorgangs den Betrieb der Pumpe. Drücken Sie noch einmal den Knopf für kohlenstoffhaltiges Wasser, um das gesamte noch vorhandene Gas herauszulassen. Der Entleerungsvorgang ist dann beendet.

10. FESTSTELLUNG UND LÖSUNG VON PROBLEMEN

PROBLEM	BEMERKUNG	LÖSUNG
1. Wenn Sie versuchen, Wasser mit Kohlensäure zu zapfen, kommt nur noch Gas heraus.	Dies kann passieren, wenn mehr als 1 Liter Wasser mit Kohlensäure auf einmal gezapft wird.	1) Warten Sie 2 Minuten lang, bis sich die Pumpe abschaltet. 2) Wenn sich die Pumpe nicht abschaltet und das Problem weiterbesteht, schließen Sie die CO ₂ -Zufuhr, lassen Sie Druck über den Dosierhahn ab und warten Sie einige Minuten.
2. Das Gerät funktioniert nicht richtig.	-	Nehmen Sie das Gerät vom Strom und starten Sie es nach 5 Minuten neu.
3. Die Anzeige meldet einen Fehler.	E1 - Offener Temperaturfühler. E2 - Kurzschluss am Temperaturfühler E3 - Temperatur unter -3 °C E4 - Schutz der Pumpe. E5 - Schutz des Kompressors.	Rufen Sie den Kundendienst. Rufen Sie den Kundendienst an, um den Fühler auszutauschen. Nehmen Sie das Gerät vom Strom und starten Sie es nach 10 Minuten neu. Prüfen Sie den Wasserzulauf zum Gerät. Nehmen Sie das Gerät vom Strom und starten Sie es nach 10 Minuten neu. Wenn es noch einmal passiert, rufen Sie den Kundendienst.
4. Das Gerät macht Geräusche.	Wenn das Gerät laute Geräusche von sich gibt, müssen Gaszufuhr und Wasserzulauf geschlossen werden.	Rufen Sie den Kundendienst.
5. Die Abtropfschale füllt sich mit Wasser.	Dieses Phänomen ist normal. Durch das Kühlsystem entsteht	Leeren Sie die Schale regelmäßig.

VERTEILT DURCH:

IONFILTER

Aiguafreda, 8

Pol. Ind. L'Ametlla Park

08480, L'Ametlla del Vallès

Barcelona - Spain

T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

DE

11. GARANTIE

Der Händler garantiert die Geräte für einen Zeitraum von zwei Jahren in Bezug auf Vertragswidrigkeiten, die an ihnen festgestellt werden, so wie es im RD 1/2007 vom 16. November vorgesehen ist (Text des Allgemeinen Gesetzes zum Schutz des Verbrauchers und Nutzers)

Die Garantie umfasst die Reparatur und Austausch von beschädigten Teilen durch das befugte Personal des Händlers oder den offiziellen technischen Kundendienst (SAT) vor Ort oder in seinen Werkstätten. Die Arbeitszeiten und Versandkosten sind in der Garantie eingeschlossen.

Der Händler ist von jeder Garantieleistung befreit, wenn es sich um Teile handelt, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen, oder um mangelnde Pflege, Stöße oder sonstige Mängel infolge unsachgemäßer Verwendung des Geräts oder Nichteinhaltung der vom Hersteller angegebenen Bedingungen und Leistungsgrenzen. Die Garantie erlischt auch in den Fällen einer falschen Handhabung und Benutzung der Geräte oder wenn diese von Personen modifiziert oder repariert wurden, die nicht zum Unternehmen des Händlers oder zum offiziellen Reparaturdienst gehören.

Die ausgetauschten Teile bleiben Eigentum vom Händler.

Der Händler haftet für Mängel am Gerät, wenn es sich um die Herkunft, Identität oder Tauglichkeit der Produkte entsprechend ihren Eigenschaften und ihrem Zweck handelt. Unter Berücksichtigung der Geräteeigenschaften ist die Einhaltung der technischen Bedingungen der Installation und des Betriebs dieses vorliegenden Garantiescheins unumgänglich, damit die Garantie eventuelle Nichteinhaltungen abdeckt. Sollten diese Bedingungen nicht erfüllt werden, kann dies zum Erlöschen der Garantie führen. Dabei sollte man den Verwendungszweck des Gerätes und die Bedingungen und Betriebseinschränkungen berücksichtigen, unter denen es betrieben wird.

Der Händler garantiert, dass das installierte Gerät, gemäß der Geräteeigenschaften und den gültigen Bestimmungen, zur Qualitätsverbesserung des aufzubereitenden Wassers geeignet ist.

Der Händler garantiert die richtige Installation und Inbetriebnahme des Gerätes, so wie es vom Hersteller und den gültigen Bestimmungen vorgegeben ist. Außerdem trägt er die Verantwortung für eine Nichteinhaltung, die sich aus einer falschen Anwendung, Installation oder Inbetriebnahme des Gerätes ergibt.

Für alle Garantiesprüche muss die Kaufrechnung vorgelegt werden. Die Frist von zwei Jahren gilt ab dem Datum, an dem das Gerät beim Händler gekauft wurde.

Sollte am Gerät während der Garantiezeit ein Problem auftauchen, muss der Händler des Geräts kontaktiert werden.

El equipo queda instalado y en funcionamiento de forma satisfactoria para el cliente y para que conste:

* Vorbehandlung des Gerätes:

* Härtegrad am Geräteeingang (°F):

* TDS am Geräteeingang (ppm):

* TDS produziertes Wasser (ppm):

* Druck am Geräteeingang (bar):

***Ergebnis des Erfassungsbogen der Installation und der Inbetriebnahme:**

Korrekt:

Weiteres:

Der Besitzer des Gerätes wurde in Bezug auf die Benutzung, Umgang und erforderlichen Wartung entsprechend und klar informiert, um den ordnungsgemäßen Betrieb und die Qualität des produzierten Wassers zu garantieren. Dazu wird Ihnen ein Wartungsvertrag angeboten.

***Ref. Wartungsvertrag:**

AKZEPTIERT den Wartungsvertrag.

AKZEPTIERT den Wartungsvertrag NICHT.

Sollten Sie Informationen benötigen, einen Ausfall oder eine Betriebsstörung melden, die Wartung oder den Besuch durch einen Techniker wünschen, dann lesen Sie bitte vorher in diesem Handbuch die Abschnitte bezüglich Betrieb und Erkennung und Lösung von Problemen durch und setzen sich dann mit dem Händler oder dem Unternehmen in Verbindung, das Ihnen das Gerät verkauft hat.

UNTERNEHMEN UND/ODER INSTALLATEUR, DATUM UND UNTERSCHRIFT: SERIENNUMMER:



HINWEIS FÜR DAS UNTERNEHMEN UND/ODER DEN BEFUGTEN INSTALLATIONSTECHNIKER: Die mit (*) markierten Daten müssen vom Installateur/Händler ausgefüllt werden und von ihm selbst auf den **ERFASSUNGSBOGEN DER INSTALLATION** übertragen werden.



12. ERFASSUNGSBOGEN DER INSTALLATION



HINWEISE FÜR DEN TECHNIKER/INSTALLATEUR: Lesen Sie das vorliegende Handbuch aufmerksam durch. Bei weiteren Fragen kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst (SAT) Ihres Händlers. Die mit (*) markierten Daten müssen vom Installateur/Händler ausgefüllt werden und von ihm selbst auf den GARANTIESCHEIN übertragen werden. Dieser Schein muss vom Installateur aufbewahrt werden und kann vom Händler angefordert werden, um die Kundenbetreuung und den Kundenservice zu verbessern. Der Techniker, der die Installation und Inbetriebnahme des Gerätes ausführt, muss die entsprechenden technischen Kenntnisse besitzen.

DATEN ZUR GERÄTEANWENDUNG:

Herkunft des aufzubereitenden Wassers:

ÖFFENTLICHEN VERSORGNUNGSNETZ

WEITERES: _____

* Vorbehandlung des Gerätes: _____

* Härtegrad am Geräteeingang (°F): _____

* TDS am Geräteeingang (ppm): _____

* TDS produziertes Wasser (ppm): _____

* Druck am Geräteeingang (bar): _____

KONTROLLE DER INSTALLATIONSSCHRITTE:

Vorfiltermontage:

Überlaufinstallation:

Inbetriebnahme gemäß Protokoll:

Revision der Armaturen:

Härtemessung am Zulauf:

Härtemessung am Ablauf:

Installation einer isolierten Bypassleitung:

Korrekte Installation des Abflusses:

Überprüfung des Ansaugens der Salzlösung/der Befüllung des Behälters:

Dichtigkeit der Druckanlage:

Geräteprogrammierung:

Einstellung der Resthärte:

KOMMENTARE

* Ergebnis der Installation und der Inbetriebnahme:

KORREKT (Das Gerät ist installiert und funktioniert korrekt. Das produzierte Wasser entspricht der Anwendung.)

WEITERES: _____

IDENTIFIZIERUNG DES BEFUGTEN TECHNIKERS/INSTALLATEURS:

UNTERNEHMEN UND/ODER INSTALLATEUR, DATUM UND UNTERSCHRIFT:

KONFORMITÄT DES GERÄTEBESITZERS:

Ich wurde in Bezug auf die Benutzung, Umgang und erforderlichen Wartung deutlich informiert. Es wurde mir ein Wartungsvertrag angeboten und ich wurde informiert wie man den Kundendienst kontaktieren kann, sofern man weitere Informationen benötigt, einen Ausfall oder Betriebsstörung mitteilen möchte oder eine Wartung oder den Besuch eines Technikers beantragen möchte.

Kommentare: _____

*Ref. Wartungsvertrag: _____

AKZEPTIERT den Wartungsvertrag.

AKZEPTIERT den Wartungsvertrag NICHT.

Modell / Ref.: _____

Eigentümer: _____

Straße: _____

Telefonnummer: _____

Ort: _____

Provinz: _____

PLZ: _____

SERIENNUMMER:

GARANTIE DES GERÄTS FÜR DEN HÄNDLER:

Der Händler ist für den Austausch der Teile nur bei Vertragswidrigkeiten verantwortlich. Die Reparatur des Gerätes und die damit verbundenen Kosten (Arbeitszeiten, Versandkosten, Reisekosten usw.) werden vom Händler gemäß den in den Allgemeinen Vertrags- und Verkaufsbedingungen vereinbarten Bedingungen übernommen, so dass eine spätere Weitergabe an den Hersteller ist nicht möglich.

DE

13. WARTUNGSSERVICE

DATUM	SERVICEART	NAME, UNTERSCHRIFT UND STEMPEL DES BEFUGTEN TECHNIKERS	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> INBETRIEBNAHME		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES	<input type="text"/>	
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES	<input type="text"/>	
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES	<input type="text"/>	
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES	<input type="text"/>	
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES	<input type="text"/>	
<input type="text"/>			

13. WARTUNGSSERVICE

DATUM	SERVICEART	NAME, UNTERSCHRIFT UND STEMPEL DES BEFUGTEN TECHNIKERS	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> INBETRIEBNAHME		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER <input type="text"/>	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER <input type="text"/>	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER <input type="text"/>	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER <input type="text"/>	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> KOMPLETTE WARTUNG	TECHNIKER <input type="text"/>	<input type="radio"/> GEWÖHNLICHE <input type="radio"/> AUSSERGEWÖHNLICHE <input type="radio"/> GARANTIE
<input type="text"/>	<input type="radio"/> VORBEREITUNG	STEMPEL	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HYGIENISCHE REINIGUNG	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> WEITERES		
<input type="text"/>			

DE



columbia[®] soda *Upper*

ÍNDICE	P	
0	Caratteristiche principali	60
1	Disimballaggio	61
2	Identificazione delle parti	61
3	Avvertenze di sicurezza	62
4	Installazione	62
5	Pannello di controllo	63
6	Come erogare acqua	64
7	Caratteristiche tecniche	64
8	Igienizzazione	65
9	Manutenzione	66
10	Individuazione e risoluzione dei problemi	67
11	Garanzia	68
12	Modulo di registrazione dell'installazione	69
13	Servizio di manutenzione	70

MANUALE D'USO

PER DISPENSER DI ACQUA

ELETTRONICI E MANUALI

0. CARATTERISTICHE PRINCIPALI



PRODUZIONE DI
ACQUA FREDDA



COLLEGAMENTI RAPIDI
E DI MASSIMA SICUREZZA



PRODUZIONE DI ACQUA A
TEMPERATURA AMBIENTE



VALVOLA DI
SICUREZZA



PRODUZIONE DI
ACQUA FRIZZANTE



SISTEMA DI VENTILAZIONE
FORZATA



PULSANTI TATTILI



DISPOSITIVO
DA TAVOLO



INDICATORE DI
TEMPERATURA



POMPA PER
CARBONATORE



TEMPERATURA
PROGRAMMABILE



Conserve este manual, que incluye los apartados de libro de servicio y garantía, para poder proporcionarle un mejor servicio post-venta.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Le seguenti avvertenze e istruzioni di sicurezza sono fornite per evitare lesioni all'utente e per prevenire danni all'ambiente dell'utente. Tuttavia, è importante prendere le precauzioni necessarie e procedere con cura durante l'installazione, la manutenzione, la pulizia e la manipolazione dell'apparecchio.

Bambini/adulti/animali domestici

I bambini e le altre persone che non sono consapevoli dei rischi connessi all'uso dell'apparecchio potrebbero essere feriti o mettere in pericolo la loro vita. Pertanto, si prega di notare:

- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone di età inferiore agli 8 anni o di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e abbiano compreso i potenziali pericoli.

- I bambini non devono giocare con questo apparecchio.

- La pulizia e la manutenzione degli utenti non devono essere fatte dai bambini senza supervisione.

Attenzione: rischio di soffocamento!

Non permettere ai bambini di giocare con l'imballaggio/plastica o con parti dell'imballaggio, poiché potrebbero rimanervi impigliati o coprirsi la testa con esso e soffocare.

Tenere l'imballaggio, la plastica e le parti dell'imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

Montaggio. Attenzione

Pericolo di scosse elettriche/incendio/danni alle cose/danni all'apparecchio!

Se l'apparecchio non è installato correttamente, questo può portare a circostanze pericolose. Assicuratevi che le seguenti condizioni siano soddisfatte:

- La tensione di rete alla presa di corrente deve corrispondere alla tensione nominale indicata sull'apparecchio (targhetta).

La tensione di rete alla presa deve corrispondere alla tensione nominale indicata sull'apparecchio (targhetta).

- La spina di rete e la presa con contatto di protezione devono corrispondere e l'impianto di messa a terra deve essere installato correttamente.

- L'installazione deve avere una sezione adeguata.

La spina di rete deve essere sempre accessibile. Se questo non è possibile, al fine di rispettare le norme di sicurezza pertinenti, un interruttore (interruttore bipolare) deve essere integrato in modo permanente nell'installazione in conformità con le norme per le installazioni elettriche.

Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene modificato o danneggiato, ciò potrebbe portare a scosse elettriche, cortocircuiti o incendi dovuti al surriscaldamento.

Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato o modificato e non deve entrare in contatto con fonti di calore.

L'uso di prolunghe o strisce elettriche può causare un incendio dovuto al surriscaldamento o al cortocircuito.

Collegare l'apparecchio direttamente a una presa con messa a terra correttamente installata. Non usare prolunghe, prese di corrente o spine multiple.

Attenzione: pericolo di lesioni!

- L'apparecchio è molto pesante. Il sollevamento può causare lesioni. Sollevare sempre l'apparecchio con assistenza.

- Se i tubi e i cavi di rete non sono instradati correttamente, c'è il rischio di disconnessione e di lesioni.

Disporre i tubi e i cavi in modo tale che non ci sia il rischio di disconnessione.

Attenzione! Pericolo di danni danni alla proprietà/danni all'apparecchio

- Se la pressione dell'acqua è troppo alta o troppo bassa, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente. Questo potrebbe anche provocare danni alle cose o all'apparecchio.

Assicurarsi che la pressione dell'acqua nella rete idrica sia almeno di 100 kPa (1 bar) e non superiori i 500 kPa (5 bar).

- Se i tubi dell'acqua vengono modificati o danneggiati, pos-

sono verificarsi danni materiali o all'apparecchio. I tubi dell'acqua non devono essere piegati, schiacciati, modificati o tagliati.

- L'uso di tubi forniti da altri produttori per collegare l'alimentazione dell'acqua può provocare danni alle cose o all'apparecchio. Usare solo i tubi forniti con l'apparecchio o i tubi di ricambio originali.

Pulizia/manutenzione

Attenzione: rischio di morte!

L'apparecchio è azionato elettricamente. C'è il rischio di scosse elettriche se si toccano componenti sotto tensione:

- Spegnere il dispositivo. Scollegare l'apparecchio dalla rete (estrarre la spina di rete).

- Non afferrare mai la spina di rete con le mani bagnate.

- Quando si scollega la spina di rete dalla presa, afferrare sempre la spina stessa e mai il cavo di rete, perché questo potrebbe danneggiarlo.

- Non apportare modifiche tecniche all'apparecchio o ai suoi componenti.

Qualsiasi riparazione o altro lavoro sull'apparecchio deve essere eseguito dal nostro servizio di assistenza o da un elettricista. Lo stesso vale per la sostituzione del cavo di alimentazione (se necessario).

- I cavi di rete di ricambio possono essere ordinati contattando il nostro servizio di assistenza.

1. DISIMBALLAGGIO

Prima dell'installazione e della messa in funzione del dispositivo è importante controllare il materiale ricevuto per accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.

! ATTENZIONE: *I reclami per la merce danneggiata durante il trasporto dovranno essere consegnati al proprio distributore insieme alla bolla di trasporto o alla fattura e insieme al nome del trasportatore, entro ventiquattro ore dal ricevimento della merce.*

Estrarre il dispositivo e gli accessori dalla scatola di cartone, rimuovendo le protezioni corrispondenti.

! ATTENZIONE: *Smaltire in modo adeguato o tenere fuori dalla portata dei bambini i sacchetti di plastica in quanto possono costituire un pericolo per loro.*

La fornitura contiene: apparecchio, accessori per l'installazione e documentazione.

I materiali di imballaggio sono riciclabili e vanno smaltiti nei relativi contenitori di raccolta differenziata o nel locale adibito al recupero dei materiali di smaltimento.

Questo prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti urbani. Al termine della vita utile dell'apparecchio, si deve consegnare alla società o centro in cui quest'ultimo è stato acquistato, o in un centro di raccolta o di smaltimento locale specifico per il recupero di materiali, indicando che contiene componenti elettrici ed elettronici, e gas refrigerante.

La raccolta e lo smaltimento corretti dei dispositivi non più utilizzabili contribuisce alla conservazione delle risorse naturali e a evitare potenziali rischi per la salute pubblica.

2. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI



3. AVVERTENZE DI SICUREZZA

! **ATTENZIONE:** Leggere attentamente questo manuale di istruzioni. Conservarlo e consegnarlo al proprietario o utente del prodotto.



Questi apparecchi sono alimentati con gas refrigerante, ISOBUTANO (R-600a), che è un gas naturale senza effetti nocivi sull'ambiente, ma è infiammabile.

- L'apparecchio deve essere trasportato e spostato con la massima cura in modo da non essere urtato o scosso eccessivamente. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe essere messo fuori servizio.

- Mantenere le aperture di ventilazione dell'apparecchio o della struttura incorporata libere da ostruzioni.

- Non danneggiare il circuito di raffreddamento. Il danneggiamento del circuito di raffreddamento, con possibili perdite di gas refrigerante, potrebbe creare un rischio di esplosione causato da scintille o fiamme esterne.

- In nessun caso mettere in funzione l'apparecchio se sembra essere danneggiato.

- In caso di guasto, contattate il vostro centro di assistenza, ventilate la stanza in cui si trova l'apparecchio ed evitate le fiamme libere o i lavori sull'apparecchio.

- Per il riciclaggio, contattare il servizio locale di smaltimento dei rifiuti o il rivenditore. L'apparecchio deve essere trasportato senza danneggiare il circuito di raffreddamento.

- Questo apparecchio è destinato all'uso in applicazioni domestiche e simili, come aree di cucina per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro; alloggi rurali e per i clienti in hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale; ambienti di tipo bed and breakfast; catering e simili applicazioni non commerciali.

! **ATTENZIONE:** questi apparecchi non sono depuratori di acqua. Non dovrebbe essere usato con acqua microbiologicamente non sicura. Questo apparecchio non è stato progettato per trattare le concentrazioni di sali presenti nell'acqua o la loro durezza.

! **ATTENZIONE:** Questo dispositivo richiede una manutenzione periodica per garantire i livelli di potabilità dell'acqua potabile trattata e mantenere la propria stessa funzionalità, come indicato dal produttore.

! **ATTENZIONE:** Eseguire la sanificazione periodica del dispositivo come indicato nella sezione 9. Manutenzione di questo manuale di istruzioni.

Se il dispenser non viene utilizzato per diversi giorni, eliminare alcuni litri di acqua contenuti nello stesso prima di consumarla.

Se il dispenser è stato scollegato dalla rete elettrica per diversi giorni o non è stato utilizzato per più di una settimana, è necessario eseguire una sanificazione del dispositivo prima di consumarne l'acqua erogata.

Nel caso in cui l'acqua erogata non abbia le caratteristiche appropriate (odore, sapore, colore, ecc.), disinfettare il dispositivo come indicato nel Capitolo 9. Manutenzione di questo manuale. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Se gli intervalli di sanificazione non vengono rispettati o non vengono eseguiti nei casi previsti, potrebbe verificarsi pericolo di intossicazione.

! **ATTENZIONE:** Se il dispositivo non funziona correttamente, scollegarlo dalla rete elettrica e contattare l'assistenza tecnica. Per scollegarlo dalla rete idrica, chiudere la valvola di ingresso.

! **ATTENZIONE:** Quando viene fornita acqua gassata, il pH potrebbe scendere. Regolare la miscela in modo che il pH rientri nei limiti indicati dalla legislazione locale applicabile.

! **ATTENZIONE:** Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato (crepe o fratture), se il cavo di alimentazione è danneggiato o se si sospetta che possa esserci un qualche tipo di difetto interno (ad esempio, se il dispositivo è caduto).

Controllare la targhetta situata sul retro del prodotto e verificare che la tensione di alimentazione e l'assorbimento siano adeguati alla capacità dell'installazione. Collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra. Posizionare l'apparecchio correttamente come descritto nel Capitolo 4. Installazione.

Non sistemare il dispositivo in una posizione inclinata o in luoghi con un equilibrio precario. Non posizionare l'apparecchio su una superficie che potrebbe essere raggiunta o danneggiata da eventuali perdite di acqua.

Non posizionare alcun oggetto sul dispositivo.

Nel caso di alcuni modelli, l'installazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato. L'installazione deve essere eseguita correttamente e deve rispettare le normative del Paese in cui viene eseguita.

Durante il normale utilizzo, alcune gocce d'acqua potrebbero cadere sulla superficie di appoggio, anche con il vassoio antigoccia in posizione.

Il dispositivo è stato progettato per essere utilizzato all'interno (in spazi chiusi).

Non immergere l'apparecchio in acqua.

Non pulirlo con panni senza prima averlo svuotato.

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo o di eseguire attività di manutenzione che non richiedono il collegamento stesso dell'apparecchio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

4. INSTALLAZIONE

Posizionare il dispositivo su una superficie stabile in grado di sostenerne il peso (fino a 15 kg durante il funzionamento a seconda del modello).

Posizionare il dispositivo in modo tale che resti spazio libero sufficiente attorno allo stesso (min. 5 cm).

Posizionare il dispositivo in modo tale che vi sia spazio per una ventilazione sufficiente della parte posteriore dello stesso (min. 10 cm). Non posizionare l'apparecchio in un luogo troppo stretto che non consenta un'adeguata ventilazione (ad esempio, in un armadietto o in una dispensa).

Posizionare l'apparecchio vicino a una presa elettrica e anche alla rete idrica.

ATTENZIONE: Non posizionare il dispositivo sotto l'incidenza diretta della luce solare. Posizionare l'apparecchio lontano da possibili fonti di calore (ris-caldamento, forno, microonde, macchina del caffè, stufa, ecc.).

ATTENZIONE: L'installazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato. In caso contrario, il dispositivo potrebbe non funzionare correttamente e vi è il rischio di allagamento del locale utilizzato.

4.1. CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO

Pressione dell'acqua della rete (min. - max.): 2 - 3 bar.

Se esiste la possibilità che la pressione dell'acqua della rete superi i 3 bar durante il giorno, sarà necessario installare un regolatore di pressione prima di passare all'installazione dello stesso dispositivo.

Temperatura dell'acqua della rete (min. - max.): 2°C - 30°C.

La portata fornita sarà compresa tra 1 e 1,5 litri al minuto, a seconda della modalità di erogazione e della pressione di ingresso.

4.2. INSTALLAZIONE IDRAULICA

Si consiglia di installare un pretrattamento per l'acqua prima dell'apparecchiatura dell'erogatore, che può consistere in filtri per sedimenti, filtri a carbone e, se necessario, membrana per ultrafiltrazione o osmosi inversa.

Adattare il tubo di uscita del sistema di pretrattamento al diametro del tubo di ingresso del dispositivo, che è pari a 1/4" (ca. 13,5 mm). Rimuovere la clip di sicurezza, quindi rimuovere il tappo del collegamento di ingresso, al fine di inserire il tubo da 1/4" (ca. 13,5 mm). Assicurarsi che tutti i materiali utilizzati siano conformi ad uso alimentare.

4.4 PRIMA ACCENSIONE

Aprire la valvola di ingresso. Collegare il cavo di alimentazione del dispositivo alla presa elettrica. Premere l'interruttore in posizione ON (I). La pompa si avvia per riempire l'erogatore (sistema di carbonatazione).

La pompa si arresta quando il sistema di carbonatazione è pieno.

Inserire il tubo di alimentazione di CO₂ nel collegamento posteriore del dispenser. Per fare ciò, rimuovere la clip di sicurezza, quindi rimuovere il tappo del collegamento, al fine di inserire il tubo da 5/16" (8 mm).

Collegare la bombola di CO₂ (vedere sezione 4.5 Installazione di una bombola di CO₂) e aprire il regolatore di pressione di CO₂. Regolare la pressione di CO₂ tra 3,5 e 4,5 bar. Per regolare la quantità di CO₂, ruotare la manopola del regolatore.

Per aumentare la quantità di CO₂, ruotare in senso orario e per diminuirlo, ruotare in senso antiorario.

Erogare 1/2 litri di acqua gassata e attendere l'arresto della pompa. Ripetere questo processo 4 volte fino all'erogazione totale di circa 2 litri di acqua gassata. Successivamente, erogare almeno 1 litro di acqua fredda e 1 litro di acqua a temperatura ambiente (solo modello CSH-NFG).

ATTENZIONE: La quantità di CO₂ nell'acqua non cambia immediatamente, cambia dopo aver erogato acqua per alcune volte.

4.5. INSTALLAZIONE DI UNA BOMBOLA DI CO₂

Se il dispositivo può fornire anche acqua frizzante (CO₂), è possibile utilizzare una bombola monouso o una bombola ricaricabile. Per collegare la bombola monouso, chiudere la manopola del regolatore ruotando in senso antiorario, avvitare la bombola del regolatore solo con le mani. Aprire la manopola di controllo ruotando in senso orario.

ATTENZIONE: La bombola di CO₂ deve essere sostituita quando la produzione di acqua gassata risulta significativamente ridotta o quando si percepisce una diminuzione del gas nell'acqua.

ATTENZIONE: La riduzione del flusso di acqua gassata può essere dovuta all'esaurimento della bombola di CO₂.

5. PANNELLO DI CONTROLLO

L'indicatore di stato vi mostrerà la temperatura del serbatoio dell'attrezzatura in °C, o se necessario un codice di errore tra E1 e E6. Vedere la sezione 10. Risoluzione dei problemi).

04



5.1 Impostazione della temperatura

Toccare il selettore dell'acqua fredda (1) per 6 secondi. L'indicatore di stato mostrerà la temperatura programmata in °C. Toccare il selettore dell'acqua frizzante (2) per aumentare la temperatura e il selettore dell'acqua ambiente (3) per diminuirlo.

ATTENZIONE: Non impostare la temperatura su valori inferiori a 2°C. La programmazione a valori inferiori a 2°C può generare ghiaccio all'interno del serbatoio e causare il malfunzionamento dell'apparecchiatura.

6. COME EROGARE ACQUA

Posizionare il recipiente sotto l'erogatore.

Toccare il selettore dell'acqua fredda una volta per erogare acqua fredda. Toccarlo di nuovo per interrompere l'erogazione.

Toccare il selettore dell'acqua frizzante una volta per erogare acqua frizzante. Toccarlo di nuovo per interrompere l'erogazione.

Toccare il selettore dell'acqua a temperatura ambiente una volta per erogare acqua a temperatura ambiente. Toccarlo di nuovo per interrompere l'erogazione.

L'erogatore ferma il flusso d'acqua dopo 60 secondi se non viene fermato manualmente.

Si raccomanda di non prelevare più di 1,5 litri alla volta.

7. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo di controllo: sonda della temperatura.

Collegamento entrata acqua: 1/4"

Collegamento entrata CO2: 5/16" (8mm)

Dimensioni:

(A x B x C x D in mm): 420 x 420 x 180 x 300

Potenza di raffreddamento: 130W

Capacità di raffreddamento

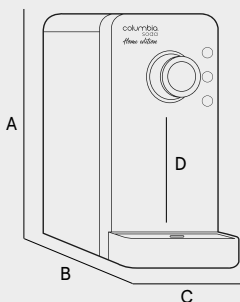
Acqua fredda: 8 l/h

Acqua frizzante: 10 l/h

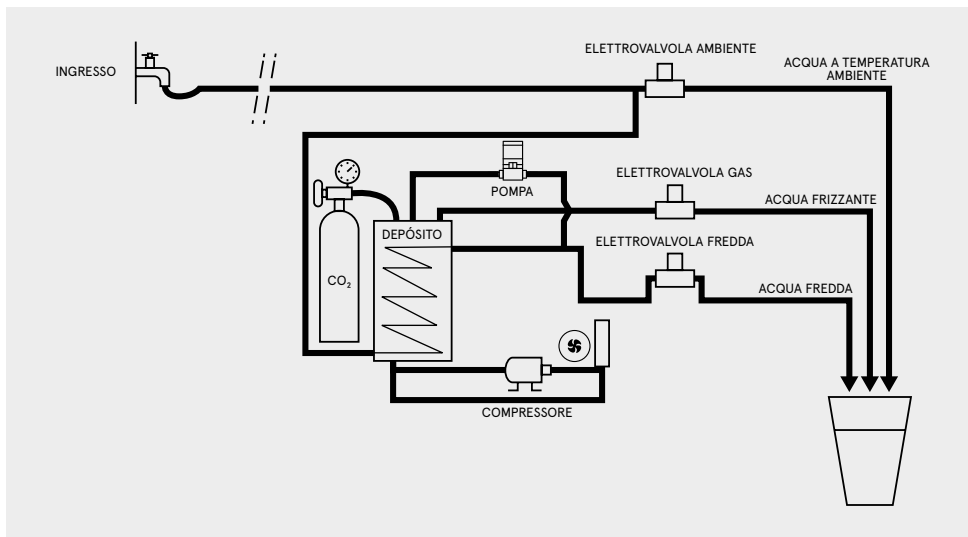
Gas refrigerante: R600a

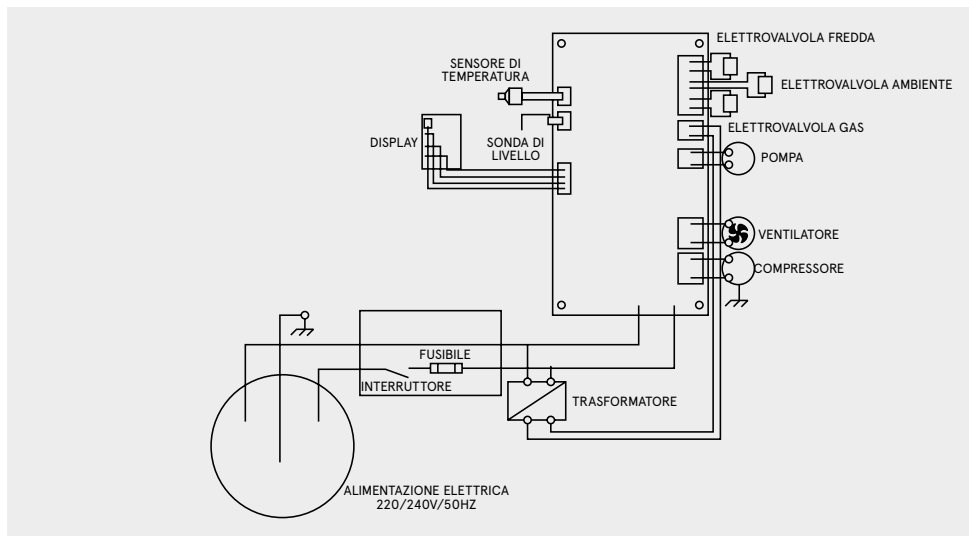
Peso dell'apparecchio: 23 kg

Alimentazione elettrica: 220-240V/50Hz



SCHEMA IDRAULICO





8. SANIFICAZIONE

Materiali necessari:

- Valvola manuale.
- Dispenser con connettori.
- Detergente igienizzante per dispositivi per il trattamento di acqua.
- Guanti in vinile monouso.
- Strisce rilevatrici di perossido di idrogeno.
- Spray igienizzante.
- Carta da cucina.

Eseguire una sanificazione dell'apparecchiatura durante la messa in funzione, se del caso, (ogni volta che esiste il rischio di contaminazione dell'apparecchiatura a causa di manipolazione dei componenti a contatto con l'acqua) o seguendo la periodicità indicata.

Per effettuare quest'operazione, attenersi alla seguente procedura:

ATTENZIONE: *l'acqua utilizzata per la sanificazione deve essere acqua potabile (della rete di distribuzione pubblica in conformità con i requisiti di potabilità del RD 140/2003, Direttiva europea 98/83 o legge locale vigente).*

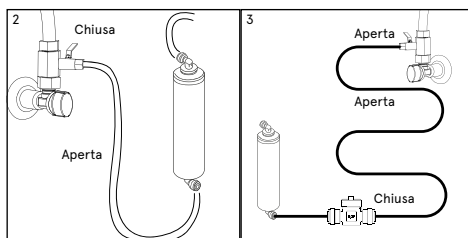
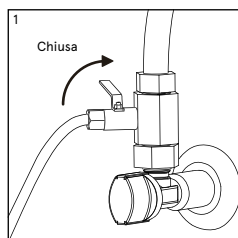
• Mantenere la chiave del rubinetto di ingresso chiusa (1) e depressurizzare il serbatoio erogando un po' d'acqua.

• Indossare guanti in vinile monouso per manipolare i prodotti igienizzanti.

• Inserire il misurino in dotazione nel tubo di ingresso del dispositivo. In tal caso:

• Scollegare il tubo di ingresso dall'apparecchio, tubo contrassegnato con "Water Inlet" e inserire il dispenser tra il rubinetto e l'ingresso dell'acqua dell'apparecchio (2). Per maggior comodità e facilità di accesso durante la procedura di sanificazione e le operazioni di apertura e chiusura della valvola di aspirazione, se la chiave del rubinetto è inaccessibile o troppo lontano dal dispositivo stesso, si può inserire con il dispenser sanificante, una valvola manuale nella posizione chiusa, che svolgerà le stesse funzioni di una valvola manuale di interruzione di flusso nell'apparecchio.

• Una volta installato il gruppo, mantenere la nuova valvola di ingresso chiusa e aprire la chiave del rubinetto di ingresso (3). Il contenitore di dosaggio inizialmente deve essere vuoto.

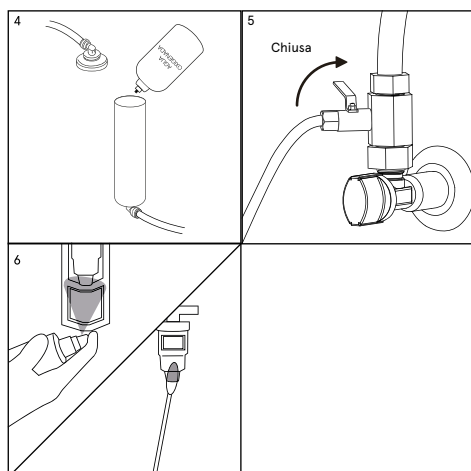


· Versare 50 ml di prodotto igienizzante nel dispenser inserito nell'ingresso dell'apparecchio (4). Avvitare il dispenser correttamente nel proprio attacco.

· La valvola di ingresso manuale deve essere chiusa. Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

· Aprire la chiave del rubinetto di ingresso dell'acqua dell'apparecchio, consentendo al prodotto igienizzante di essere spinto al suo interno. Tenere la valvola di ingresso in questa posizione ed erogare un bicchiere d'acqua di qualsiasi tipo (a seconda del modello), al fine di riempire l'intero circuito idraulico con la soluzione igienizzante.

· Chiudere la chiave del rubinetto di ingresso (5) e lasciare riposare il dispositivo con la soluzione igienizzante per 20 minuti. Nel frattempo procedere alla sanificazione dei dispenser con spray disinfettante e cotton fioc (6).



· Depressurizzare il circuito aprendo il rubinetto di erogazione. Svuotare il dispenser. Prima di aprirlo, tenere a portata di mano un contenitore in cui poterlo svuotare perché può essere pieno d'acqua.

· Rimuovere gli elementi complementari utilizzati per la sanificazione e ricollegare il tubo di alimentazione all'ingresso (In) del dispositivo.

· Aprire la chiave del rubinetto ed erogare 2 litri di acqua per ciascun dispenser al fine di risciacquare il circuito dalla soluzione igienizzante.

· Utilizzare le strisce di rilevamento del prodotto igienizzante per verificare che il dispositivo sia adeguatamente pulito, effettuare gli svuotamenti necessari in caso di rilevamento di tracce di prodotto igienizzante.

9. MANUTENZIONE

La tabella seguente mostra la frequenza delle operazioni di manutenzione da eseguire.

TIPO DI OPERAZIONE	FREQUENZA
Pulizia della bocchetta di uscita	Settimanale
Sanificazione ordinaria	Semestrale

9.1. SVUOTAMENTO DEL CARBONATORE

CSH-NFG

· Chiudere la chiave di ingresso dell'installazione. Chiudere la manopola di controllo di CO². Premere il pulsante per erogare acqua filtrata a temperatura ambiente e acqua fredda fino a quando non esce più acqua dall'apparecchio. Ripetere la procedura con il pulsante dell'acqua gassata, il dispositivo erogherà circa 1 litro di acqua.

· Durante il processo, ignorare il funzionamento della pompa. Premere di nuovo il tasto dell'acqua gassata per estrarre tutto il gas che potrebbe essere rimasto. La procedura di svuotamento è conclusa.

10. INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	OSSERVAZIONE	SOLUZIONE
1. Quando si prova ad erogare acqua con gas, viene emesso solo gas.	Può verificarsi quando in una sola volta viene erogato più di 1 litro di acqua con gas.	1) Attendere 2 minuti per far sì che la pompa si arresti. 2) Se la pompa non si arresta e il problema persiste, chiudere l'ingresso di CO ₂ , espellere la pressione attraverso il dispenser e attendere alcuni minuti.
2. L'apparecchio non funziona correttamente.	-	Scollegare il dispositivo e riavviarlo dopo 5 minuti.
3. Il display mostra un errore.	E1 - Sonda della temperatura aperta. E2 - Sonda della temperatura in corto. E3 - Temperatura inferiore a -3 °C. E4 - Protezione della pompa. E5 - Protezione del compressore.	Chiamare l'Assistenza Tecnica. Contattare l'assistenza tecnica per sostituire la sonda. Scollegare il dispositivo e riavviarlo dopo 10 minuti. Controllare l'ingresso dell'acqua nel dispositivo. Scollegare il dispositivo e riavviarlo dopo 10 minuti. Se il problema persiste, contattare l'assistenza tecnica
4. L'apparecchio fa rumore.	Se l'apparecchio emette un rumore piuttosto forte, è necessario chiudere gli ingressi del gas e dell'acqua.	Chiamare l'Assistenza Tecnica.
5. Il vassoio antigoccia è pieno d'acqua.	Questo fenomeno è normale. Si genera condensa all'interno dell'apparecchio a causa del sistema di raffreddamento e questa viene portata nella vaschetta raccogliacqua.	Svuotare regolarmente la vaschetta.

DISTRIBUITO DA:

IONFILTER

Aiguafreda, 8

Pol. Ind. L'Ametlla Park

08480, L'Ametlla del Vallès

Barcelona - Spain

T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

11. GARANZIA

Il distributore garantisce i propri dispositivi per un periodo di due anni per eventuale mancanza di conformità rilevata negli stessi, secondo quanto previsto dal RD 1/2007 del 16 novembre (testo emendato della "Ley General de Defensa de los Consumidores y Usuarios" – Legge generale di difesa dei consumatori e degli utenti).

La garanzia comprende la riparazione e la sostituzione di parti difettose da parte del personale autorizzato dal Servizio di Assistenza Tecnica (SAT) ufficiale o dal Distributore, in loco o presso le loro sedi. Sono comprese la mano d'opera e le eventuali spese di spedizione.

Il distributore declina qualsivoglia responsabilità relativamente alla fornitura di garanzia per pezzi usurati, mancanza di manutenzione, colpi o mancanza di conformità di altro tipo derivanti da un uso indebito o inadeguato del dispositivo, secondo quanto previsto dalle condizioni e dai limiti di funzionamento indicati dal produttore del dispositivo stesso. La garanzia sarà da considerarsi nulla anche in caso di cattiva gestione e uso dei dispositivi o qualora i dispositivi siano stati modificati o riparati da personale esterno all'azienda distributrice o al Servizio di assistenza tecnico ufficiale.

I pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà del distributore.

Il distributore è da ritenersi responsabile della mancanza di conformità del dispositivo qualora tale idoneità sia da attribuire all'origine, all'identità o all'idoneità dei prodotti, in accordo con la sua natura e con il suo fine. Per quanto concerne le caratteristiche dei dispositivi, affinché la garanzia copra la mancanza di conformità è indispensabile l'ottemperanza alle condizioni tecniche di installazione e funzionamento. In caso di mancata ottemperanza a tali condizioni, la garanzia potrebbe non essere disponibile, tenendo in conto la rilevanza della destinazione del dispositivo oltre che le condizioni e i limiti di funzionamento nei quali il dispositivo deve operare.

Il distributore deve garantire che il dispositivo installato sia adeguato al miglioramento della qualità dell'acqua da trattare in particolare, secondo le caratteristiche del dispositivo e la normativa vigente.

Il distributore deve garantire la corretta installazione e messa in funzione del dispositivo secondo quanto previsto dal produttore e dalla normativa vigente, e sarà da ritenersi responsabile per la mancanza di conformità causata da un'applicazione, installazione o messa in funzione del dispositivo errata.

Per eventuali reclami relativi ai dispositivi in garanzia, è necessario presentare la fattura relativa all'acquisto. Il termine di due anni è a partire dal momento dell'acquisto del dispositivo presso il distributore.

Se durante il periodo di garanzia il dispositivo presentasse problemi, mettersi in contatto con il distributore.

Il dispositivo si considera installato e in funzionamento in modo soddisfacente per il cliente e per chi di dovere:

* Trattamento precedente al dispositivo:

* Durezza di entrata nel dispositivo (°F):

* TDS ingresso apparecchio (ppm):

* TDS acqua prodotta (ppm):

* Pressione di entrata nel dispositivo (bar):

* Risultato del modulo di installazione e messa in funzione:

Corretto:

Altro:

Il proprietario del dispositivo è stato informato adeguatamente e chiaramente sull'uso, sulla gestione e sulla manutenzione necessarie per garantire il corretto funzionamento del dispositivo e la qualità dell'acqua prodotta. A questo scopo si offre un contratto di manutenzione.

*Rif. contratto di manutenzione:

ACCETTA il contratto di manutenzione.

NON ACCETTA il contratto di manutenzione.

Nel caso si desideri ricevere informazioni, occorra comunicare un malfunzionamento o un'avaria, oppure sia necessario richiedere la manutenzione o l'intervento di un tecnico, leggere prima le sezioni relative al funzionamento, all'individuazione e alla risoluzione di problemi di questo manuale e mettersi in contatto con il distributore o l'azienda dalla quale è stato acquistato il dispositivo.

AZIENDA E/O INSTALLATORE AUTORIZZATO; DATA E FIRMA:

NUMERO DI SERIE:



NOTA PER L'AZIENDA E/O IL TECNICO/L'INSTALLATORE AUTORIZZATO: I dati contrassegnati da un asterisco (*) dovranno essere inseriti dal tecnico che effettua l'installazione e copiati da egli stesso facendo riferimento al MODULO DI REGISTRAZIONE DELL'INSTALLAZIONE.

12. MODULO DI REGISTRAZIONE DELL'INSTALLAZIONE



NOTE PER IL TECNICO/INSTALLATORE: leggere attentamente il presente manuale. In caso di dubbi, mettersi in contatto con il Servizio di assistenza tecnica del proprio distributore. I dati contrassegnati da un asterisco (*) dovranno essere inseriti dal tecnico che effettua l'installazione e copiati da egli stesso facendo riferimento al MODULO DI GARANZIA. Questo modulo deve essere conservato dall'installatore e può essere richiesto dal distributore al fine di migliorare il servizio post-vendite e il servizio assistenza clienti. Il tecnico che si occupa dell'installazione e della messa in funzione del dispositivo deve avere conoscenze tecniche adeguate.

DATI RELATIVI ALL'APPLICAZIONE DEL DISPOSITIVO:

Provenienza dell'acqua da trattare:

RETE PUBBLICA

ALTRO

* Trattamento precedente al dispositivo:

* Durezza di entrata nel dispositivo (°F):

* TDS ingresso apparecchio (ppm):

* TDS acqua prodotta (ppm):

* Pressione di entrata nel dispositivo (bar):

CONTROLLO DELLE FASI DI INSTALLAZIONE:

Montaggio pre-filtro:

Installazione del troppo pieno:

Messa in servizio secondo il protocollo:

Revisione di collegamenti:

Misura della durezza in ingresso:

Misura della durezza in uscita:

Installazione del bypass di isolamento:

Installazione corretta dello scarico:

Controllo dell'aspirazione della salamoia/riempimento del serbatoio:

Sistema pressurizzato ermetico:

Programmazione del dispositivo:

Regolazione della durezza residua:

COMMENTI:

* Risultato dell'installazione e della messa in funzione:

CORRETTO (dispositivo installato che funziona correttamente; acqua prodotta adeguata all'applicazione).

ALTRO:

IDENTIFICAZIONE DEL TECNICO/INSTALLATORE AUTORIZZATO:

AZIENDA E/O INSTALLATORE AUTORIZZATO; DATA E FIRMA:

CONFORMITÀ DEL PROPRIETARIO DEL DISPOSITIVO:

Ho ricevuto informazioni chiare relative all'uso, alla manutenzione e alla gestione necessarie per il dispositivo installato. Mi è stato offerto un contratto di manutenzione e ho ricevuto informazioni relative a come mettermi in contatto con il Servizio assistenza clienti, come chiedere informazioni, comunicare un'avaria o un malfunzionamento, richiedere di effettuare la manutenzione del dispositivo o chiedere informazioni a un tecnico.

Commenti:

*Rif. contratto di manutenzione:

ACCETTA il contratto di manutenzione.

NON ACCETTA il contratto di manutenzione.

Modello / Rif.:

Proprietario:

Via:

Numero di telefono:

Località:

Provincia:

C.A.P.

NUMERO DI SERIE:

GARANZIA DEL DISPOSITIVO PER IL DISTRIBUTORE:

Il distributore assume la responsabilità esclusiva delle sostituzioni dei pezzi in caso di mancanza di conformità. La riparazione del dispositivo e le spese che la riparazione comporta (mano d'opera, spese di spedizione, spostamento e via dicendo) sarà a carico del distributore, secondo quanto stabilito dall'accordo nelle Condizioni generali di contratto e vendita, e pertanto non potranno essere caricate al produttore.

13. SERVIZIO DI MANUTENZIONE

DATA	TIPO DI SERVIZIO	NOME, FIRMA E TIMBRO DEL TECNICO AUTORIZZATO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MESSA IN FUNZIONE		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			

13. SERVIZIO DI MANUTENZIONE

DATA	TIPO DI SERVIZIO	NOME, FIRMA E TIMBRO DEL TECNICO AUTORIZZATO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MESSA IN FUNZIONE		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENZIONE COMPLETA	TECNICO	<input type="radio"/> ORDINARIA <input type="radio"/> STRAORDINARIA <input type="radio"/> GARANZIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAZIONE	TIMBRO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> SANIFICAZIONE	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ALTRO		
<input type="text"/>			

IT

columbia[®] soda *Upper*

ÍNDICE	P
0	Características principais 74
1	Desembalamento 75
2	Identificação das partes 75
3	Advertências de segurança 76
4	Instalação 76
5	Painel de controlo 77
6	Como dispensar água 78
7	Características Técnicas 78
8	Higienização 79
9	Manutenção 80
10	Identificação e resolução de problemas 81
11	Garantia 82
12	Folha de registo de instalação 83
13	Serviço de manutenção 84

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA DISPENSADORES DE ÁGUA ELETRÓNICOS E MANUAIS

0. CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

PT



PRODUÇÃO DE
ÁGUA FRIA



PRODUÇÃO DE
ÁGUA AMBIENTE



PRODUÇÃO DE
ÁGUA COM GÁS



BOTÕES TÁTEIS



INDICADOR DA
TEMPERATURA



TEMPERATURA
PROGRAMÁVEL



LIGAÇÕES RÁPIDAS E
DE MÁXIMA SEGURANÇA



VÁLVULA
DE SEGURANÇA



SISTEMA DE
VENTILAÇÃO FORÇADA



EQUIPAMENTO
DE BANCADA



BOMBA PARA
CARBONATADOR



Guarde este manual que inclui as secções do livro de assistência e garantias, para lhe poder proporcionar um melhor serviço pós-venda.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os seguintes avisos e instruções de segurança são fornecidos para evitar lesões ao utilizador e para evitar danos ao ambiente do utilizador. No entanto, é importante tomar as precauções necessárias e proceder com cuidado durante a instalação, manutenção, limpeza e manuseamento do aparelho.

Crianças/Adultos/animais de estimação

As crianças e outras pessoas que não estejam conscientes dos riscos envolvidos na utilização do aparelho podem ser feridas ou ter as suas vidas em perigo. Por conseguinte, por favor note:

- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas com menos de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e que compreendam os potenciais perigos envolvidos.
- As crianças não devem brincar com este aparelho.
- A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

Aviso: Risco de asfixia!

Não permitir que as crianças brinquem com a embalagem/plástico ou partes da embalagem, pois podem ficar enredadas nela ou cobrir a cabeça com ela e sufocar.

Manter as embalagens, plásticos e peças de embalagem fora do alcance das crianças.

Montagem. Advertência

Perigo de choque eléctrico/fogo/danos ao bem/danos ao aparelho!

Se o aparelho não for instalado correctamente, isto pode conduzir a circunstâncias perigosas. Certificar-se de que as seguintes condições são cumpridas:

- A tensão de rede na tomada de rede deve corresponder à tensão nominal especificada no aparelho (placa de potência).
- A tensão de rede na tomada deve corresponder à tensão nominal especificada no dispositivo (placa de classificação).
- A ficha de rede e a tomada com contacto de protecção devem corresponder e o sistema de ligação à terra deve ser correctamente instalado.
- A instalação deve ter uma secção transversal adequada.

A ficha principal deve ser acessível a todo o momento. Se tal não for possível, a fim de cumprir os regulamentos de segurança relevantes, um interruptor (interruptor de dois pólos) deve ser permanentemente integrado na instalação, de acordo com os regulamentos para instalações eléctricas.

Se o cabo de rede do aparelho for modificado ou danificado, isto pode provocar choque eléctrico, curto-circuito ou incêndio devido a sobreaquecimento.

O cabo de rede não deve ser dobrado, esmagado ou modificado e não deve entrar em contacto com fontes de calor.

A utilização de cabos de extensão ou tiras de alimentação pode causar um incêndio devido a sobreaquecimento ou curto-circuito.

Ligar o aparelho directamente a uma tomada ligada à terra devidamente instalada. Não utilizar cabos de extensão, tiras de alimentação ou plugues múltiplos.

Atenção: Perigo de ferimento!

- O aparelho é muito pesado. A elevação pode causar ferimentos. Levantar sempre o aparelho com assistência.

- Se as mangueiras e os cabos de rede não forem correctamente encaminhados, existe o risco de desconexão e ferimentos.

Encaminhar mangueiras e cabos de tal forma que não haja risco de desconexão.

Cuidado! Perigo de danos danos à propriedade/danos ao aparelho

- Se a pressão da água for demasiado alta ou demasiado baixa, o aparelho pode não funcionar correctamente. Isto também pode resultar em danos materiais ou danos no aparelho.

Certificar-se de que a pressão da água no sistema de abastecimento de água é de pelo menos 100 kPa (1 bar) e não excede 500 kPa (5 bar).

- Se os tubos de água forem modificados ou danificados, podem

ocorrer danos materiais ou danos no aparelho. Os tubos de água não devem ser dobrados, esmagados, modificados ou cortados.

- A utilização de mangueiras fornecidas por outros fabricantes para ligar o abastecimento de água pode resultar em danos materiais ou danos no aparelho. Utilizar apenas as mangueiras fornecidas com o aparelho ou mangueiras de substituição originais.

Limpeza/manutenção

Advertência: Risco de morte!

O aparelho é operado electricamente. Existe o perigo de choque eléctrico se forem tocados componentes vivos:

- Desligar o dispositivo. Desligar o aparelho da rede (retirar a ficha da rede).

- Nunca agarrar a ficha da rede com as mãos molhadas.

- Ao desligar a ficha da tomada, agarre sempre a própria ficha e nunca o cabo de alimentação, pois isto poderia danificá-la.

- Não fazer quaisquer modificações técnicas ao aparelho ou aos seus componentes.

Quaisquer reparações ou outros trabalhos no aparelho devem ser efectuados pelo nosso departamento de serviço ou por um electricista. O mesmo se aplica à substituição do cabo de rede (se necessário).

- Os cabos de rede sobressalentes podem ser encomendados contactando o nosso departamento de serviços.

1. DESEMBALAMENTO

É importante que, antes da instalação e do arranque, reveja a caixa e o estado do equipamento, com o objetivo de garantir que não sofreu danos durante o transporte.

ATENÇÃO: *As reclamações por danos durante o transporte deverão ser apresentadas juntamente com a guia de remessa ou fatura ao seu distribuidor, anexando o nome da transportadora, num prazo máximo de 24 horas posteriores à receção da mercadoria.*

Retire o equipamento e acessórios da sua caixa de cartão e retire as correspondentes proteções.

ATENÇÃO: *Elimine de forma adequada e mantenha fora do alcance das crianças os sacos de plástico pois podem ser um perigo para eles.*

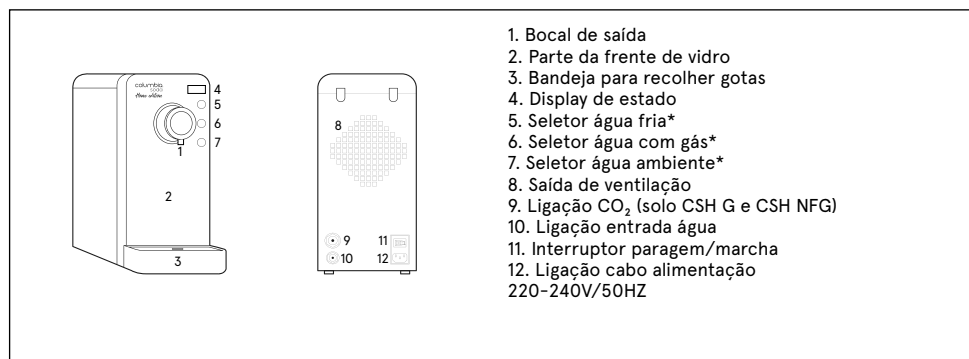
No interior, encontrará o equipamento de tratamento, acessórios de instalação e documentação.

Os materiais utilizados na embalagem são recicláveis e deverão ser eliminados nos contentores de recolha seletiva adequados ou no centro local específico para a recuperação de materiais de eliminação.

Este produto não se pode eliminar juntamente com os resíduos urbanos habituais. Quando tiver finalizado a vida útil do equipamento, deve-se entregar à empresa ou ao centro onde adquiriu o aparelho, ou num Eco-Ponto ou centro local específico para a recuperação de materiais, indicando que tem componentes elétricos, eletrónicos e gás refrigerante.

A correta recolha e o tratamento dos aparelhos inservíveis, contribui para preservar recursos naturais e também para evitar riscos potenciais para a saúde pública.

2. IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES



3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

! **ATENÇÃO:** Leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o e entregue-o ao próximo proprietário ou utilizador do produto.



Estes aparelhos são fornecidos com gás refrigerante, ISOBUTANE (R-600a), que é um gás natural sem efeitos nocivos sobre o ambiente, mas é inflamável.

- O aparelho deve ser transportado e movido com o máximo cuidado para que não seja batido ou abandonado excessivamente. Se não o fizer, o aparelho poderá ficar fora de serviço.

- Manter as aberturas de ventilação do aparelho ou a estrutura incorporada livre de obstruções.

- Não danificar o circuito de arrefecimento. Os danos no circuito de arrefecimento, com possível fuga de gás refrigerante, podem criar um risco de explosão causado por faíscas ou chamas externas.

- Em nenhuma circunstância, opere o seu aparelho se este parecer estar danificado.

- Em caso de avaria, contacte o seu Centro de Serviço, ventile a sala onde o aparelho se encontra e evite chamas nuas ou trabalhos com o aparelho.

- Para reciclagem, contacte o seu serviço local de eliminação de resíduos ou o retalhista. O aparelho deve ser transportado sem danificar o circuito de arrefecimento.

- Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares, tais como áreas de cozinha do pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho; alojamento rural e de clientes em hotéis, motéis e outros ambientes do tipo residencial; ambientes do tipo cama e pequeno-almoço; catering e aplicações similares não retalhistas.

! **ATENÇÃO:** Este equipamento não é um potabilizador de água. Não se deve utilizar com água microbiologicamente não segura. Este equipamento não foi concebido para tratar as concentrações de sais presentes na água nem a sua dureza.

! **ATENÇÃO:** Este equipamento requer uma manutenção periódica para poder garantir os níveis de potabilidade da água potável tratada e para poder manter as melhorias, tal como indicado pelo fabricante.

! **ATENÇÃO:** Realize a higienização periódica do equipamento conforme indicado no capítulo 9. Manutenção deste manual de instruções.

Se o dispensador não se utilizar durante vários dias, deite fora alguns litros de água pelo dispensador antes de a consumir.

Se o dispensador tiver estado desligado da rede elétrica durante vários dias ou não se tiver utilizado durante mais de uma semana, deverá realizar uma higienização antes de consumir a água dispensada.

No caso de a água dispensada não apresentar as características idóneas (odor, sabor, cor, etc.), higienize o equipamento tal como indicado no capítulo 9. Manutenção deste manual. Se o problema persistir, contacte o serviço de assistência técnica autorizado.

Se não se respeitar os intervalos de higienização ou não se realizar nos casos previstos, pode ocorrer uma intoxicação.

! **ATENÇÃO:** Se o equipamento não funcionar corretamente, desligue-o da rede elétrica e contacte o serviço de assistência técnica. Para o desligar do abastecimento de água, feche a chave de entrada.

! **ATENÇÃO:** Quando se abastece água carbonatada, o pH pode baixar. Regule a mistura para que o pH fique dentro dos limites indicados pela legislação aplicável.

! **ATENÇÃO:** Não utilize o aparelho se estiver danificado (fissuras ou fraturas), se o cabo de alimentação apresenta imperfeições ou se se suspeitar que pode haver algum tipo de defeito interno (por exemplo, se o aparelho tiver caído).

Consulte a placa de características situada na parte posterior do produto e verifique se a tensão de alimentação e a absorção são adequadas à capacidade da instalação.

Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra. Coloque o aparelho corretamente como descrito no capítulo 4. Instalação.

Não coloque o aparelho em posição inclinada ou em lugares com um equilíbrio precário. Não coloque o aparelho sobre uma superfície que possa sofrer danos ocasionados pela água.

Não coloque nenhum objeto sobre o aparelho.

No caso de alguns modelos, a instalação deverá ser realizada por pessoal técnico qualificado. A instalação deve ser efetuada corretamente e deve respeitar as normas do lugar onde se realizar.

Durante o uso normal, é possível que caiam algumas gotas de água na superfície de apoio, inclusive com a bandeja anti-gotas colocada.

O aparelho foi concebido para se utilizar em locais fechados (cobertos).

Não submerja o aparelho na água.

Não o limpe com panos sem escorrer.

Desligue o aparelho da rede de abastecimento elétrico antes de o limpar ou para realizar as tarefas de manutenção que não requeriram que o aparelho esteja ligado. Utilize unicamente as peças de substituição originais.

4. INSTALAÇÃO

Coloque o aparelho sobre uma superfície estável capaz de suportar o seu peso (até 15 kg durante o funcionamento segundo o modelo).

Coloque o aparelho de modo que haja suficiente espaço à sua volta (mín. 5 cm).

Coloque o aparelho de modo que haja suficiente espaço de ventilação na parte posterior (mín. 10 cm). Não coloque o aparelho num lugar demasiado estreito que não permita uma ventilação adequada (por exemplo, dentro de um armário ou uma despensa).

Coloque o aparelho perto de uma tomada elétrica e também do abastecimento de água.

! ATENÇÃO: Não coloque o aparelho sob a incidência direta da luz solar. Coloque o aparelho longe de possíveis fontes de calor (aquecimento, forno, microondas, cafeteiras, fogões, etc.).

! ATENÇÃO: A instalação deverá ser realizada por pessoal técnico qualificado. Caso contrário, é possível que o aparelho não funcione corretamente e corre-se o risco de ocorrer uma inundação no local.

4.1. CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Pressão da água de rede (mín. - máx.): 2 - 3 bar.

Se existir a possibilidade de a pressão da água de rede exceder os 3 bar durante o dia, será necessário instalar um regulador de pressão antes do aparelho.

Temperatura da água de rede (mín. - máx.): 2°C - 30°C. O caudal abastecido estará entre 1 e 1,5 litros por minuto, em função do modo de dispensação e pressão de entrada.

4.2. INSTALAÇÃO HIDRÁULICA

Recomenda-se instalar um pré-tratamento para a água antes do equipamento dispensador, este pode constar de filtros de sedimentos, filtros de carvão e, se for necessário, membrana de ultrafiltração ou osmose inversa.

Adapte o tubo de saída do sistema de pré-tratamento ao diâmetro do tubo de entrada para o equipamento, que é de 1/4". Retire o clip de segurança e, depois, retire a tampa da ligação de entrada, para poder inserir o tubo de 1/4". Assegure-se de que todos os materiais utilizados são aptos para o uso alimentar.

4.4 PRIMEIRA LIGAÇÃO

Abra a chave de entrada. Ligue o cabo de alimentação do aparelho à tomada elétrica. Coloque o interruptor na posição ON (I). A bomba arranca para encher o equipamento (sistema de carbonatação).

A bomba para quando o sistema de carbonatação está cheio.

Insira o tubo de alimentação de CO₂ na ligação traseira do dispensador. Para isso, retire o clip de segurança e, depois, retire a tampa da ligação, para poder inserir o tubo de 5/16" (8 mm).

Ligue a botija de CO₂ (veja o capítulo 4.5 Instalação de uma botija CO₂) e abra o regulador de pressão de CO₂. Regule a pressão de CO₂ entre 3,5 e 4,5 bar. Para regular a quantidade de CO₂, rode o comando do regulador. Para aumentar a quantidade de CO₂, rode no sentido dos ponteiros do relógio, e para a diminuir, rode no sentido contrário.

Dispense 1/2 litro de água carbonatada e espere que a bomba pare. Repita este processo 4 vezes até ter extraído 2 litros de água carbonatada. Posteriormente, extraia pelo menos 1 litro de água fria e 1 litro de água à temperatura ambiente (só modelo CSH-NFG).

! ATENÇÃO: A quantidade de CO₂ na água não varia imediatamente, mas muda depois de abastecer água algumas vezes.

4.5. INSTALAÇÃO DE UMA BOTIJA CO²

Se o aparelho tiver água com gás (CO₂), pode utilizar uma botija monouso ou uma botija recarregável. Para ligar a botija monouso, feche o comando do regulador rodando no sentido contrário aos ponteiros do relógio, enrosque a botija do regulador só com as mãos. Abra o comando da regulação, rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

! ATENÇÃO: A botija de CO₂ deve ser substituída quando se reduzir notavelmente a produção de água carbonatada ou quando se perceber uma diminuição do gás na água.

! ATENÇÃO: A redução do caudal de água carbonatada pode ser devido ao esgotamento da bomba de CO₂.

5. PAINEL DE CONTROLO

O indicador de estado mostrará a temperatura do tanque do equipamento em °C, ou se necessário um código de erro entre E1 e E6. Ver secção 10. Resolução de Problemas).

04



5.1 Ajuste da temperatura

Touchar no selector de água fria (1) durante 6 segundos. O indicador de estado mostrará a temperatura definida em °C. Touchar no selector de água com gás (2) para aumentar a temperatura e o selector de água ambiente (3) para diminuir a temperatura.

! Não definir a temperatura para valores inferiores a 2°C. A programação a valores inferiores a 2°C pode gerar gelo dentro do tanque e causar mau funcionamento do equipamento.

6. COMO DISPENSAR ÁGUA

Coloque o seu recipiente por baixo do bocal de saída.

Toque uma vez no seletor de água fria para dispensar água fria. Toque-lhe outra vez para parar.

Toque uma vez no seletor de água com gás para dispensar água com gás. Toque-lhe outra vez para parar.

Toque uma vez no seletor de água ambiente para dispensar água ambiente. Toque-lhe outra vez para parar.

O doseador pára o fluxo de água após 60 segundos se não for parado manualmente.

Recomenda-se não desenhar mais de 1,5 litros de cada vez.

PT

7. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tipo de controlo: sonda de temperatura.

Ligação entrada água: 1/4"

Ligação entrada CO²: 5/16" (8mm)

Dimensões:

(A x B x C x D em mm): 420 x 420 x 180 x 300

Potência de refrigeração: 130W

Capacidade de refrigeração

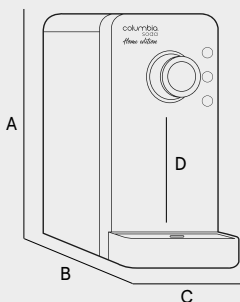
Água fria: 8 l/h

Água com gás: 10 l/h

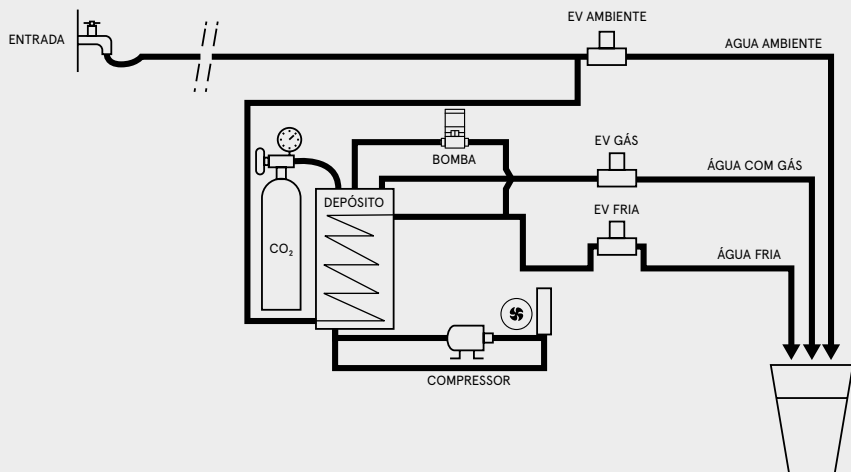
Gás refrigerante: R600a

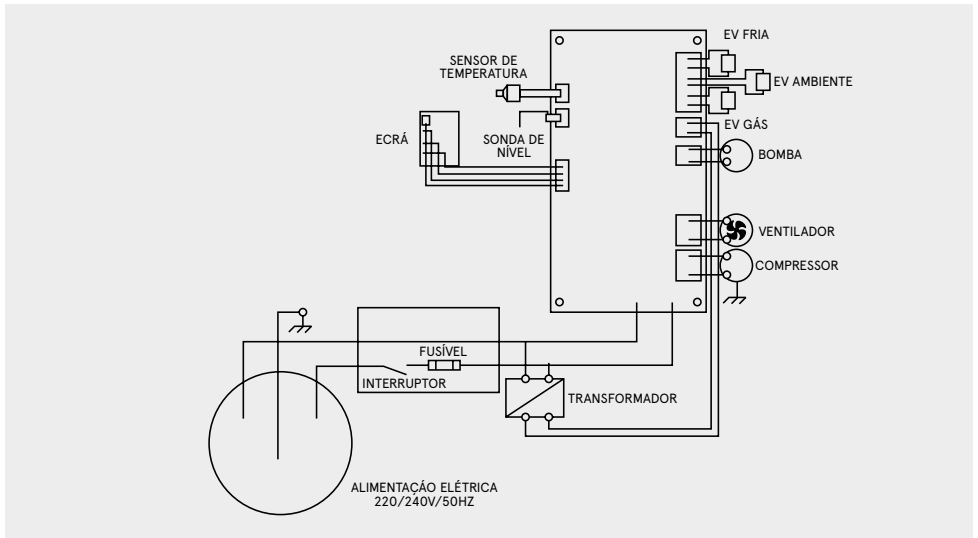
Peso do equipamento: 23 kg

Alimentação elétrica: 220-240V/50Hz



ESQUEMA HIDRÁULICO





8. HIGIENIZAÇÃO

Material necessário:

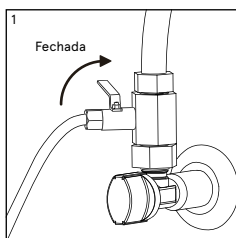
- Válvula manual.
- Copo doseador com conectores.
- Produto de limpeza higienizante de equipamentos de tratamento de água.
- Luvas de vinil descartáveis.
- Tiras detetoras de peróxido de hidrogénio.
- Spray higienizante.
- Guardanapo de papel.

Higienize o equipamento durante o arranque, quando proceder (sempre que existir risco de contaminação do equipamento por manipulação de componentes em contacto com a água) ou com a periodicidade indicada.

Para isso, siga os passos indicados de seguida:

! **ATENÇÃO:** a água utilizada durante a higienização deve ser água potável (de rede de distribuição pública cumprindo os correspondentes requisitos de potabilidade do RD 140 / 2003, diretiva europeia 98 / 83 ou legislação local vigente).

- Mantenha a chave de passagem de entrada fechada (1) e despressurize o depósito dispensando um pouco de água.



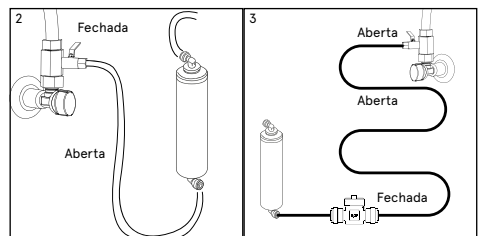
- Utilize luvas de vinil de um único uso para manipular os produtos higienizantes.

- Intercale o copo doseador no tubo de entrada no equipamento. Para isso:

- Desligue o tubo de entrada para o equipamento marcado como "Water Inlet", e intercale o copo doseador entre a chave de passagem e a entrada de água do equipamento (2).

Para maior comodidade e facilidade de acesso durante a higienização e as operações de abertura e fecho da válvula de entrada, se a chave de passagem estiver inacessível ou muito longe do equipamento, pode intercalar juntamente com o copo doseador higienizante, uma válvula manual na posição de fechada, que realizará as mesmas funções que a válvula manual de corte de entrada para o equipamento.

- Depois de instalar o conjunto, mantenha a nova válvula de entrada fechada e abra a chave de passagem de entrada (3). O copo doseador deverá estar vazio inicialmente.

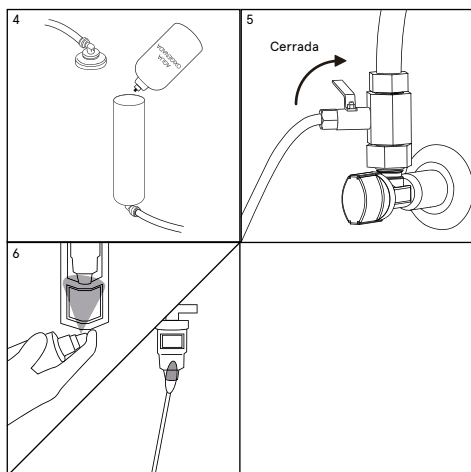


· Verta 50 ml de produto higienizante para o copo doseador intercalado na entrada do equipamento (4). Enrosque o copo corretamente no seu cabeçal.

· A válvula manual de entrada deverá estar fechada. Ligue o equipamento à alimentação elétrica.

· Abra a chave de passagem de entrada de água para o equipamento, permitindo empurrar o produto higienizante para o mesmo. Mantenha a válvula de entrada nessa posição e retire um copo de água de cada tipo (conforme o modelo), com a finalidade de preencher todo o circuito hidráulico com a solução higienizante.

· Feche a chave de passagem de entrada (5) e deixe o equipamento repousar com a solução higienizante durante 20 minutos. Entretanto, proceda à higienização de dispensadores utilizando spray higienizante e cotonetes de algodão (6).



· Despressurize o circuito abrindo a torneira dispensadora. Esvazie o copo doseador. Antes de o abrir, tenha por perto um recipiente para poder esvaziá-lo, pois poderá estar cheio de água.

· Retire os elementos complementares utilizados para a higienização e ligue novamente o tubo de alimentação à entrada (In) do equipamento.

· Abra a chave de passagem e retire 2 litros de água por cada dispensador com a finalidade de enxaguar o circuito da solução higienizante.

· Utilize as tiras detetoras de produto higienizante para verificar se o equipamento está devidamente enxaguado, faça os esvaziamentos necessários caso detete restos de produto higienizante.

9. MANUTENÇÃO

A seguinte tabela mostra a frequência das operações de manutenção a realizar.

TIPO DE OPERAÇÃO	FREQUÊNCIA
Limpeza de bocal de saída	Semanal
Higienização ordinária	Semestral

9.1. ESVAZIAMENTO DO CARBONATADOR

CSH-NFG

· Feche a chave de entrada da instalação. Feche o comando de regulação de CO². Prima o botão para dispensar água filtrada à temperatura ambiente e água fria até deixar de sair mais água do aparelho. Repita o procedimento com o botão da água carbonatada, o aparelho dispensará aproximadamente 1l de água.

· Durante o processo, ignore o funcionamento da bomba. Prima novamente o botão da água carbonatada para extrair todo o gás que possa ter ficado. O procedimento de esvaziamento terá terminado.

10. IDENTIFICAÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	COMENTÁRIO	SOLUÇÃO
1. Quando tentar dispensar água com gás, sai só gás.	Pode acontecer quando se dispensa mais de 1 litro de água com gás de uma só vez.	1) Espere 2 minutos para a bomba parar. 2) Se a bomba não parar e o problema persistir, feche a entrada de CO ² , expulse a pressão pelo dispensador, e espere alguns minutos.
2. O equipamento não funciona corretamente.	-	Desligue o equipamento e reinicie-o passados 5 minutos.
3. O display mostra um erro.	E1 - Sonda de temperatura aberta. E2 - Sonda de temperatura em curto-circuito. E3 - Temperatura inferior a -3 °C. E4 - Proteção da bomba. E5 - Proteção do compressor.	Contacte o serviço técnico. Contacte o serviço técnico para substituir a sonda. Desligue o equipamento e reinicie-o passados 10 minutos. Verifique a entrada de água para o equipamento. Desligue o equipamento e reinicie-o passados 10 minutos. Se voltar a acontecer, contacte o serviço técnico.
4. O equipamento faz ruído.	Se o equipamento fizer um ruído destacado, é necessário fechar as entradas de gás e água.	Contacte o serviço técnico.
5. A bandeja de gotejamento enche-se de água.	Este fenómeno é normal. No interior do equipamento, gera-se condensação devido ao sistema de frio e esta é conduzida até à bandeja de gotejamento.	Esvazie regularmente a bandeja.

DISTRIBUÍDO POR:

IONFILTER

Aiguafreda, 8

Pol. Ind. L'Ametlla Park

08480, L'Ametlla del Vallès

Barcelona - Spain

T. 902 305 310 F. +34 936 934 329

11. GARANTIA

O distribuidor garante os equipamentos durante o período de dois anos em caso de qualquer falta de conformidade detetada nos mesmos tal como dispõe o RD 1/2007 de 16 de novembro (Texto revisto da Lei Geral de Defesa dos Consumidores e Utilizadores).

A garantia abarca a reparação e substituição das peças defeituosas pelo pessoal autorizado pelo Distribuidor ou pelo Serviço de Assistência Técnica Oficial (SAT), no local da instalação ou nas suas oficinas. A garantia inclui a mão-de-obra e os gastos de envio que se possam gerar.

O distribuidor fica exonerada de prestar garantia nos casos de peças submetidas ao desgaste natural, falta de manutenção, batidas ou outras faltas de conformidade que sejam consequência de um uso indevido do equipamento ou inadequado segundo as condições e os limites de funcionamento indicados pelo fabricante do mesmo. Da mesma forma, a garantia perde eficácia em casos de mau manuseamento e uso dos equipamentos, ou nos casos em que tenham sido modificados ou reparados por pessoal alheio à empresa distribuidora ou SAT oficial.

As peças substituídas dentro da garantia ficarão propriedade do distribuidor.

O distribuidor responde pela falta de conformidade do equipamento quando esta se referir à origem, identidade ou idoneidade dos produtos, de acordo com a sua natureza e finalidade. Tendo em conta as características dos equipamentos, é imprescindível para que a garantia cubra a falta de conformidade, o cumprimento das condições técnicas de instalação e funcionamento. A falta de cumprimento dessas condições pode comportar a ausência de garantia, tendo em conta a relevância do destino do equipamento e as condições e os limites de funcionamento em que o mesmo deve operar.

O distribuidor deve garantir que o equipamento instalado é adequado para a melhoria da qualidade da água a tratar em particular, segundo as características do equipamento e a normativa vigente.

O distribuidor deve garantir a correta instalação e arranque do equipamento, segundo o indicado pelo fabricante e pela normativa vigente e responderá ainda pela falta de conformidade derivada de uma incorreta aplicação, instalação ou arranque do equipamento.

Para qualquer reclamação dentro da garantia, é preciso apresentar a fatura de compra. O prazo de dois anos calcula-se desde a compra do equipamento ao distribuidor.

Se, durante o período de garantia, o seu equipamento apresentar algum problema, contacte o seu distribuidor.

O equipamento fica instalado e em funcionamento de forma satisfatória para o cliente e para que conste:

* Tratamento prévio ao equipamento:

* Dureza de entrada equipamento (°F):

* TDS de entrada equipamento (ppm):

* TDS água produzida (ppm):

* Pressão entrada equipamento (bar):

* Resultado da folha de instalação e entrada em funcionamento:

Correto:

Outros:

O proprietário do equipamento foi informado de forma adequada e clara do uso, manuseamento e manutenção de que o equipamento precisa para garantir um correto funcionamento do mesmo e a qualidade de água produzida. Para esse efeito, é-lhe oferecido um contrato de manutenção.

*Ref. Contrato de manutenção:

ACEITA o contrato de manutenção

NÃO ACEITA o contrato de manutenção

No caso de necessitar de informação, comunicação de avaria ou mau funcionamento, pedido de manutenção ou intervenção de um técnico, leia previamente as secções de funcionamento, deteção e resolução de problemas deste manual e contacte o distribuidor ou a empresa que lhe vendeu o seu equipamento.

EMPRESA E/OU INSTALADOR, DATA E ASSINATURA:

NÚMERO DE SÉRIE:



NOTA PARA A EMPRESA E/OU TÉCNICO/INSTALADOR AUTORIZADO: Os dados marcados com (*) devem ser preenchidos pelo técnico instalador e transcritos por ele desde a FOLHA DE REGISTO DE INSTALAÇÃO.



12. FOLHA DE REGISTO DA INSTALAÇÃO



NOTAS PARA TÉCNICO/INSTALADOR: *leia atentamente o presente Manual. Em caso de dúvida, contacte o serviço de atendimento técnico (S.A.T.) do seu distribuidor. Os dados marcados com (*) devem ser preenchidos pelo técnico instalador e transcritos por ele para a folha de GARANTIA. Esta folha deverá ser conservada pelo instalador e poderá ser requerida pelo distribuidor, com o objetivo de melhorar o serviço pós-venda e de atendimento ao cliente. O técnico que realizar a instalação e o arranque do equipamento deverá ter a capacitação técnica adequada.*

DADOS SOBRE A APLICAÇÃO DO EQUIPAMENTO:

Procedência da água a tratar:

REDE DE ABASTECIMENTO PÚBLICO

OUTRAS: _____

* Tratamento prévio ao equipamento: _____

* Dureza de entrada equipamento (°F): _____

* TDS de entrada equipamento (ppm): _____

* TDS água produzida (ppm): _____

* Pressão entrada equipamento (bar): _____

CONTROLO DOS PASSOS DA INSTALAÇÃO:

Montagem de filtro prévio: _____

Instalação de escoadouro: _____

Colocação em funcionamento conforme o protocolo: _____

Revisão de uniões: _____

Medição da dureza de entrada: _____

Medição da dureza de saída: _____

Instalação de by-pass de isolamento: _____

Correta instalação de descarga: _____

Verificação de aspiração salmoura/enchimento de depósito: _____

Estanqueidade sistema pressurizado: _____

Programação do equipamento: _____

Ajuste da dureza residual: _____

COMENTÁRIOS:

* Resultado da instalação e arranque:

CORRETO (equipamento instalado e a funcionar corretamente. Água produzida adequada à aplicação.)

OUTROS: _____

IDENTIFICAÇÃO DO TÉCNICO/INSTALADOR AUTORIZADO:

EMPRESA E/OU INSTALADOR, DATA E ASSINATURA:

CONFORMIDADE DO PROPRIETÁRIO DO EQUIPAMENTO:

Fui informado claramente do uso, manuseamento e manutenção de que o equipamento instalado precisa, tendo-me sido oferecido um contrato de manutenção e informado de como contactar um Serviço de Atendimento ao Cliente no caso de solicitar informação, comunicação de avaria ou mau funcionamento, pedido de manutenção ou intervenção de um técnico.

Comentários: _____

*Ref. Contrato de manutenção: _____

ACEITA o contrato de manutenção

NÃO ACEITA o contrato de manutenção

Modelo/Ref.: _____

Proprietário: _____

Rua: _____

Telefone: _____

Localidade: _____

Distrito: _____

C.P.: _____

NÚMERO DE SÉRIE:

GARANTIA DO EQUIPAMENTO DIRIGIDA AO DISTRIBUIDOR:

O distribuidor encarregar-se-á unicamente das substituições das peças em caso de falta de conformidade. A reparação do equipamento e os gastos que a mesma implicar (mão-de-obra, gastos de envio, deslocações, etc.) será assumida pelo distribuidor em conformidade com o acordado nas condições gerais de contratação e venda, pelo que não se poderá repercutir ulteriormente no fabricante.

13. SERVIÇO DE MANUTENÇÃO

DATA	TIPO DE SERVIÇO	NOME, ASSINATURA E CARIMBO DO TÉCNICO AUTORIZADO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRADA EM FUNCIONAMENTO		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	

13. SERVIÇO DE MANUTENÇÃO

DATA	TIPO DE SERVIÇO	NOME, ASSINATURA E CARIMBO DO TÉCNICO AUTORIZADO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> ENTRADA EM FUNCIONAMENTO		
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	<input type="radio"/> ORDINÁRIA <input type="radio"/> EXTRAORDINÁRIA <input type="radio"/> GARANTIA
<input type="text"/>	<input type="radio"/> MANUTENÇÃO COMPLETA	TÉCNICO <input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> PREPARAÇÃO	CARIMBO	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> HIGIENIZAÇÃO	<input type="text"/>	
<input type="text"/>	<input type="radio"/> OUTROS	<input type="text"/>	

